



## PRIMA™ 01D100

Uživatelská příručka 582195110

2023-08-14

Index C

Překlad z původních pokynů

### Sames



13 Chemin de Malacher  
38240 Meylan



[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



33 (0)4 76 41 60 60

Jakékoli sdělování nebo rozmnožování tohoto dokumentu v jakékoli formě a jakékoli využívání nebo sdělování jeho obsahu je zakázáno, s výjimkou výslovného písemného souhlasu společnosti **Sames**.

Popisy a funkce obsažené v tomto dokumentu se mohou změnit bez předchozího upozornění.

© **Sames** 2022

## Obsah

<b>OBSAH.....</b>	<b>3</b>
<b>1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....</b>	<b>9</b>
1.1 OSOBNÍ BEZPEČNOST .....	9
1.2 INTEGRITA MATERIÁLU.....	12
<b>2 PROHLÁŠENÍ.....</b>	<b>16</b>
<b>3 PREZENTACE MATERIÁLU.....</b>	<b>17</b>
3.1 KOMPLETNÍ SYSTÉM .....	17
3.1.1 Vizuální obecná prezentace .....	17
3.2 POPIS HLAVNÍCH PRVKŮ SYSTÉMU .....	20
<b>4 IDENTIFIKACE ZAŘÍZENÍ.....</b>	<b>21</b>
4.1 POPIS OZNAČENÍ NA ŠTÍTKU.....	21
4.2 POUŽITÉ NORMY A POKYNY.....	23
4.3 PLÁNY VYBAVENÍ .....	24
4.3.1 Holé čerpadlo, model 01D100.....	24
4.3.2 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení s 1 regulátorem .....	25
4.3.3 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení se 2 regulátory (motor čerpadla + rozprašovací vzduch) .....	26
4.3.4 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení se 2 regulátory (rozprašování vzduchu + regulace materiálu).....	27
4.3.5 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení se 3 regulátory (motor čerpadla + rozprašovací vzduch + regulace materiálu) .....	28
4.3.6 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení + nástěnný držák .....	29
4.3.7 Stativové čerpadlo, model 01D100 .....	31
4.3.8 Čerpadlo do vozíku, model 01D100 .....	32
4.4 SLOŽENÍ .....	33
4.5 MOŽNOSTI.....	33
<b>5 TECHNICKÉ VLASTNOSTI A PRINCIP FUNGOVÁNÍ.....</b>	<b>34</b>
5.1 TECHNICKÉ VLASTNOSTI.....	34
5.2 PRINCIP FUNGOVÁNÍ .....	36
<b>6 INSTALACE.....</b>	<b>38</b>
6.1 DOPRAVA .....	39
6.2 ZKONTROLUJTE ROZSAH DODÁVKY .....	39
6.3 DOPORUČUJÍCÍ MATERIÁLY.....	39
6.4 ÚLOŽIŠTĚ .....	40
6.5 ZPRACOVÁNÍ.....	40
<b>7 START UP.....</b>	<b>41</b>
7.1 POKYNY PRO UVEDENÍ DO PROVOZU .....	41
7.2 UŽIVATELSKÁ NASTAVENÍ.....	42
<b>8 DIAGNOSTICKÁ NÁPOVĚDA / PRŮVODCE ŘEŠENÍM PROBLÉMŮ.....</b>	<b>44</b>

8.1	MOŽNÉ PŘÍZNAKY ZÁVAD / PŘÍČINY ZÁVAD / POUŽITÍ NÁPRAVNÝCH OPATŘENÍ - RYCHLÝ PROVOZ .....	45
<b>9</b>	<b>ÚDRŽBA.....</b>	<b>53</b>
9.1	PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY.....	53
9.2	POŽADOVANÉ ÚROVNĚ KVALIFIKACE - POPSANÁ INTERVENCE.....	53
9.3	OPATŘENÍ K ZAJIŠTĚNÍ NEPORUŠENOSTI MATERIÁLU .....	53
9.4	OBDOBÍ ÚDRŽBY A KONTROLY .....	55
9.5	ČIŠTĚNÍ .....	55
9.6	DEMONTÁŽNÍ A MONTÁŽNÍ OPERACE.....	56
	9.6.1 Demontáž uzemňovacího kabelu (29).....	58
	9.6.2 Demontáž / zpětná montáž čerpadla .....	58
<b>10</b>	<b>NÁHRADNÍ DÍLY .....</b>	<b>84</b>
10.1	VÝBRUSOVÝ PŘEHLED .....	85
10.2	SESTAVA MEMBRÁN A PILOTNÍ KOMORY .....	86
10.3	HORNÍ ČÁST A VÝFUKOVÉ VENTILY .....	87
10.4	SPODNÍ ČÁST A SACÍ VENTILY .....	88
10.5	DISTRIBUTOR .....	89
10.6	ČÍSLA OPOTŘEBOVANÝCH DÍLŮ.....	90
10.7	ČÍSLA DÍLŮ PRO NÁHRADNÍ DÍLY NEBO OPRAVÁRENSKÉ SOUPRAVY .....	96
10.8	SPOTŘEBNÍ ODKAZY.....	101
<b>11</b>	<b>PŘÍLOHY .....</b>	<b>102</b>
11.1	DODATEK A PROHLÁŠENÍ .....	102
11.2	DODATEK B PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY .....	103

### Vývojová tabulka dokumentu

Editor revizí záznamů	Objekt	Revize	Datum	Upraveno podle
C. HUSSON	Čerpadlo, model 01D100	A	Týden 12/2022	N. PLANTARD
C. HUSSON	Přidána verze EPDM, Modifikace § 10.6 : Opotřeben čísla	B	Týden 12/2023	-
C. HUSSON	Zrušení směrnice 1999/92/ES, Modifikace výkresy pro ind. 4 / 5 + Šroubovací moment, Modifikace § 10.6 : Přidat zmínku 01D100E pro 144 936 400 / 144 936 600, Nosná část čísla : 109 130 694 → 109 130 695 (+ ind. 9.4 / 10.4 verze EPDM), + sací tyče Ø, Ind.15a / 15b ☒ 15	C	Týden 28/2023	N. PLANTARD

Vážený zákazníku, právě jste si zakoupil nové zařízení a my vám za to děkujeme.

Od návrhu až po výrobu jsme věnovali maximální péči tomu, aby vám toto zařízení poskytlo naprostou spokojenost.

Pro správné používání a optimální dostupnost vás vyzýváme, abyste si před použitím zařízení pečlivě přečetli tento návod.

---

## Záruka

**Společnost Sames** poskytuje smluvní záruku po dobu dvanácti (12) měsíců od data, kdy je výrobek k dispozici zákazníkovi, za předpokladu, že jsou dodrženy podmínky použití uvedené v tomto technickém manuálu.

Aby mohla být reklamáce uplatněna, musí být v ní přesně a písemně definována daná závada, musí k ní být přiložen vadný materiál a/nebo součástka a musí v ní být uvedeny podmínky, za kterých zákazník materiál od společnosti **Sames** získal.

Společnost **Sames** uzná nebo odmítne uplatnění záruky až po analýze "vadného" materiálu. Záruka poskytovaná společností **Sames** je omezena na výměnu celého materiálu nebo na částečnou výměnu vadné součásti.

Společnost **Sames** uhradí pouze náklady na díly nezbytné k výměně vadného materiálu.

Společnost **Sames** neposkytuje žádnou záruku:

- Za vady a poškození vzniklé v důsledku neobvyklých podmínek skladování a/nebo uchovávání v prostorách zákazníka nebo za údržbu či používání zařízení, které neodpovídá pravidlům techniky nebo nerespektuje předpisy této technické příručky, kterou společnost **Sames** předala zákazníkovi,
  - V případě závad a poškození v důsledku náhradních dílů, které nebyly schváleny společností **Sames** nebo které byly upraveny zákazníkem, nebo v případě, že by výměna součásti zařízení zákazníkem poškodila jiné prvky,
  - Pokud je zařízení demontováno bez předchozího souhlasu technické podpory dodavatele,
  - Za všechny škody vzniklé v důsledku nedbalosti nebo nedostatečného dohledu ze strany zákazníka,
  - V případě běžného opotřebení zařízení a/nebo jeho součástí nebo v případě poškození či nehody v důsledku jeho nesprávného a/nebo neobvyklého používání.
-

**Význam piktogramů**

 Nebezpečí, obecný signál (uživatel)	 Nebezpečí: vysoký tlak	 Výbušné materiály	 Nebezpečí: Elektřina
 Toxické látky	 Korozivní materiály	 Škodlivé nebo dráždivé materiály	 Nebezpečí skřípnutí, rozdrcení
 Riziko emance produktu	 Nebezpečí: horké části nebo povrchy	 Nebezpečí automatického spuštění, pohyblivé části	 Nebezpečí: nebezpečí vznícení
 Obecný závazek	 Uzemnění	 Viz příručka/návod k použití	 Je nutné nosit rukavice
 Ochranná přilba	 Ochrana sluchu	 Povinná ochrana dýchacích cest	 Bezpečnostní obuv
 Ochranné oděvy	 Ochranný štít	 Nošení brýlí je povinné	 Recyklace materiálů

---

### Kvalifikace personálu



Úkoly na čerpadle musí být prováděny pouze v souladu s platnými pravidly a zákonnými předpisy, a to pracovníky, kteří byli v tomto ohledu poučeni a jsou kvalifikovaní, v souladu s povinnostmi náležité péče.

Musí být splněny následující požadavky:

- ✓ Zaměstnanci musí mít zvláštní dovednosti a zkušenosti v daném oboru. technické oblasti. Tato stránka zejména platí pro údržba a opravy mechanických a pneumatických zařízení čerpadla.
- ✓ Personál musí mít znalosti platných norem, směrnic, předpisů pro prevenci nehod a provozních předpisů. podmínky.
- ✓ Personál musí mít na adrese . oprávnění osoba odpovědná za bezpečnost k provádění požadovaného úkonu. úkoly.
- ✓ Zaměstnanci musí být schopni rozpoznat možná nebezpečí a vyhnout se jim.

Požadovaná kvalifikace pracovníků se řídí různými zákonnými předpisy v závislosti na místě realizace. Vlastník musí zajistit dodržování platných zákonů.

---



---

# 1 Bezpečnostní pokyny

## 1.1 Osobní bezpečnost

### Přehled



Zařízení, které máte k dispozici, je určeno pouze pro profesionální použití. Musí být používáno pouze k účelu, ke kterému je určeno.

Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte všechny návody k obsluze a štítky zařízení.

Personál používající toto zařízení musí být proškolen v jeho používání.

Vedoucí dílny musí zajistit, aby obsluha plně porozuměla všem pokynům a bezpečnostním pravidlům tohoto zařízení a dalších prvků a příslušenství zařízení.

Nesprávné použití nebo provoz může způsobit vážné zranění.

Zařízení neupravujte ani nepřeměňujte. Díly a příslušenství musí dodávat nebo schvalovat pouze společnost **Sames**.

Zařízení je třeba pravidelně kontrolovat. Vadné nebo opotřebované díly je třeba vyměnit.

Nikdy nepřekračujte maximální pracovní tlaky součástí zařízení.

Vždy dodržujte platné zákony týkající se bezpečnosti, požární ochrany a elektřiny v zemi určené pro zařízení.

Používejte pouze kapaliny nebo rozpouštědla, která jsou kompatibilní s díly, které jsou v kontaktu s materiálem (viz technický list výrobce materiálu).

---

### Bezpečnostní zařízení



Pozor

Bezpečnostní zařízení jsou nastavena pro bezpečné používání zařízení. Výrobce nenese odpovědnost za zranění, poruchy a/nebo poškození zařízení v důsledku zničení, skrytí nebo úplného či částečného odstranění bezpečnostních zařízení.

### Tlaková rizika



Bezpečnost vyžaduje, aby byl v přívodním systému motoru čerpadla instalován **přetlakový vzduchový** uzavírací ventil, který umožní únik zachyceného vzduchu při uzavření přívodu.

Bez tohoto opatření může zbytkový vzduch z motoru způsobit, že čerpadlo začne pracovat a způsobí vážnou nehodu.

V systému kapaliny musí být také instalován **vypouštěcí ventil**, aby bylo možné kapalinu vypustit (po vypnutí vzduchu v motoru a jeho dekompresi) před jakýmkoli zásahem do zařízení. Tyto ventily musí během zásahu zůstat zavřené pro vzduch a otevřené pro produkt.

### Nebezpečí požáru, výbuchu, statické elektřiny



Nesprávné uzemnění, nedostatečné větrání, plameny nebo jiskry mohou způsobit výbuch nebo požár, který může mít za následek vážné zranění.

Abyste se těmto rizikům vyhnuli, zejména při používání čerpadel, je nutné:

- ✓ uzemnit zařízení, ošetřované díly, plechovky s přípravky a čisticími prostředky,
- ✓ aby bylo zajištěno dobré větrání,
- ✓ udržovat pracovní prostor čistý a bez hadrů, zástěr a rozpouštědel,
- ✓ skladovat všechny kapaliny mimo pracovní prostory.
- ✓ použít materiál s co nejvyšším bodem vzplanutí, aby s e zabránilo riziku vzniku hořlavých plynů a par (viz. bezpečnostní listy výrobků).
- ✓ opatřit sudy víkem, aby se omezilo šíření plynů a par v kabině.
- ✓ Čerpání výbušných médií nebo plynů je zakázáno.
- ✓ Při montáži a demontáži, při přepravě na místo použití nebo z místa použití a při opravě je třeba dbát na to, riziko vzniku jisker, např. třením, nárazem nebo broušením nebo elektrostatickým nábojem.

Zajistěte, aby během těchto pracovních intervalů bylo těmto nebezpečím spolehlivě zabráněno nebo aby nevznikla výbušná atmosféra.

- ✓ Pravidelně čistěte povrch tělesa čerpadla a odstraňujte vrstvy prachu nebo barvy.

Dopravované médium může způsobit korozi nebo zničení čerpadla nebo jeho netěsnost. To může vést ke vzniku výbušné směsi.

Doprava výbušných médií a použití v prostředí s nebezpečím výbuchu je povoleno pouze podle předpisů směrnice 2014/34/EU vyznačených na typovém štítku čerpadla:

CE  II 2 G Ex h IIB T6 Gb X

Čerpadlo lze používat pouze v prostředí s nebezpečím výbuchu (např. v lakovnách), pokud je to odpovídajícím způsobem vyznačeno na typovém štítku čerpadla.

### Nebezpečí toxických chemických látek



Toxické materiály nebo výpary mohou způsobit vážné zranění při kontaktu s tělem, v očích, pod kůží, ale také při požití nebo vdechnutí. Je bezpodmínečně nutné:

- ✓ znát typ použitého materiálu a nebezpečí, která představuje,
- ✓ skladovat materiály, které mají být použity, na vhodných místech,
- ✓ materiál použitý při aplikaci uchovávat v nádobě určené k tomuto účelu,
- ✓ likvidovat materiály v souladu s právními předpisy země, kde se zařízení používá,
- ✓ nosit oděv a ochranu určenou pro tento účel,
- ✓ nosit ochranné brýle, sluch, rukavice, obuv, kombinézy a dýchací masky.



**POZOR**

**Použití halogenovaných uhlovodíkových rozpouštědel a výrobků obsahujících tato rozpouštědla v přítomnosti hliníku nebo zinku je zakázáno.**

**Nedodržení těchto pokynů může vést k nebezpečí výbuchu s následkem vážného zranění nebo smrti.**

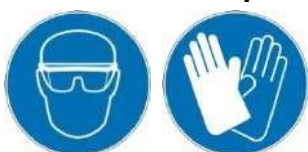
## 1.2 Integrita materiálu

### Čerpadlo



- ✓ Pokyny v návodu k použití čerpadla.
- ✓ Před spuštěním nebo použitím čerpací jednotky si pečlivě přečtěte POSTUP ODSTRAŇOVÁNÍ TLAKU.
- ✓ Zkontrolujte, zda správně fungují přetlakové a vypouštěcí vzduchové ventily.
- ✓ Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly **Sames** navržené tak, aby odolaly provoznímu tlaku čerpadla.

### Fáze napájení čerpadla / Fáze nátěru čerpadla a tlakové pistole / Proplachování čerpadla / Odčerpávání čerpadla /.



- ✓ Ve fázi lakování je nutné používat osobní ochranné pomůcky (brýle + rukavice + bezpečnostní obuv) → čerpadlo a pistole pod tlakem.
- ✓ Když je pistole pod tlakem, nedívejte se na trysku pistole.
- ✓ Maximální tlaky vyryté na zařízeních musí být přísně dodržovány.
- ✓ Proplachujte při tlaku maximálně 1 bar / 14,5 psi na manometru vzduchového zařízení (tlak se liší podle délky hadice).

### Cyklus nuceného krmení

- ✓ Cyklus nuceného přivádění musí být prováděn při tlaku maximálně 1 bar / 14,5 psi na manometru vzduchového zařízení, držet pistolí otevřenou. Postupné ruční stoupání k regulátoru vzduchu.

---

**Hadice**

Doporučení pro hadice:

- ✓ Hadice udržujte mimo dopravní prostory, pohyblivé části a horké oblasti.
- ✓ Nikdy nevystavujte hadice teplotám nad 60 °C nebo pod 0 °C.
- ✓ Nepoužívejte hadice k tahání nebo přemísťování zařízení.
- ✓ Před uvedením zařízení do provozu utáhněte všechny spoje, hadice a spojovací armatury.
- ✓ Pravidelně kontrolujte hadice a v případě poškození je vyměňte.
- ✓ Nikdy nepřekračujte maximální pracovní tlak uvedený na hadici (MWP).
- ✓ Při montáži hadic a pistole je povinné používat osobní ochranné prostředky.
- ✓ Utáhněte na doraz (hadice + pistole).

---

**Normální zastávka**

Normální zastavení:

- ✓ Pomocí regulátoru vzduchu postupně snižujte tlak v čerpadle.
-

---

### Použité materiály

Vzhledem k různorodosti materiálů používaných uživateli a nemožnosti uvést všechny vlastnosti chemických látek, jejich interakce a jejich vývoj v průběhu času

Společnost **Sames** nemůže nést odpovědnost:

- ✓ Špatná kompatibilita materiálů ve styku,
- ✓ Inherentní rizika pro zaměstnance a životní prostředí,
- ✓ opotřebení, poruchy, závady materiálu nebo zařízení, jakož i kvalita hotových výrobků.

Uživatel musí identifikovat potenciální nebezpečí spojená s použitými materiály, jako jsou:

- ✓ Toxické výpary,
- ✓ Oheň,
- ✓ Výbuchy.

Určí rizika okamžitých reakcí nebo reakcí v důsledku opakovaného vystavení personálu.

**Společnost Sames** odmítá jakoukoli odpovědnost v případě:

- ✓ Tělesné nebo duševní zranění,
- ✓ Přímé nebo nepřímé materiální škody způsobené použitím chemických látek.

Pokud analýza nebezpečí provedená provozovatelem odhalí, že možný únik média představuje zvýšené riziko, je třeba dodržet následující body:

- ✓ Instalace uzavíracích ventilů na vstupech a výstupech kapaliny pro uzavření průtoku kapaliny v případě netěsnosti čerpadla.
  - ✓ Nainstalujte do čerpadla uzavírací ventil, trojcestný ventil a zpětný ventil v přívodním potrubí stlačeného vzduchu. Tyto 3 součásti zabránit vniknutí čerpané kapaliny do systému stlačeného vzduchu v případě prasknutí membrány.
  - ✓ Pokud jsou membrány zcela poškozené, může kapalina vniknout do okruhu stlačeného vzduchu, poškodit jej a vystoupit přes pohlcovač zvuku. V závislosti na čerpané kapalině musí být tlumič zvuku nahrazen vhodnou trubkou nebo hadicovou přípojkou, aby se předešlo nebezpečí. Výstupní otvor je třeba odstranit na bezpečné místo.
  - ✓ Pokud jsou membrány zcela vadné, může čerpaná kapalina reagovat s materiály v okruhu stlačeného vzduchu. Provozovatel musí před uvedením do provozu vyhodnotit riziko a přijmout vhodná opatření.
-

## Životní prostředí

Zařízení se instaluje na vodorovnou, stabilní a rovnou podlahu (např. betonovou desku).

Nepohyblivé zařízení musí být připevněno k zemi vhodným montážním zařízením (trny, šrouby, svorníky atd.), aby byla zajištěna jeho stabilita během používání.

Aby se zabránilo rizikům způsobeným statickou elektřinou, musí být zařízení a jeho součásti uzemněny. Tyče jsou vodivé.



- ✓ **U čerpacího zařízení** (čerpadla, výtahy, podvozky atd.) je k zařízení připojen vodič o průřezu 3,3 mm. Použijte tento drát připojit zařízení k obecnému "uzemnění". V případě náročného prostředí (nedostatečná mechanická ochrana uzemňovacího vodiče, vibrace, pohybuující se zařízení atd.), kde hrozí poškození funkce uzemnění, musí uživatel nahradit dodaný vodič 3,3 mm zařízením vhodnějším pro dané prostředí (větší průřez vodiče, zemnicí opletení, upevnění pomocí očka, ...).
- ✓ Nechte zkontrolovat spojitost uzemnění kvalifikovaným elektrikářem. Pokud není zajištěna spojitost uzemnění, zkontrolujte svorky, vodiče a přívody.  
uzemňovací bod. Zařízení nikdy nepoužívejte, aniž byste tento problém vyřešili.
- ✓ Pistole musí být "uzemněna" prostřednictvím vzduchové hadice nebo hadice na kapalinu.
- ✓ Zařízení, která mají být natřena, musí být rovněž "uzemněna" pomocí svorek opatřených kabely nebo, jsou-li zavěšena, pomocí kabelů.  
háčeků, které musí být trvale čisté.

**Poznámka: všechny předměty v pracovním prostoru musí být rovněž uzemněny.**

- ✓ V pracovním prostoru **neskladujte** více hořlavých materiálů, než je nutné.
- ✓ Tyto materiály musí být skladovány ve schválených uzemněných kontejnerech.
- ✓ K vyplachování rozpouštědel používejte pouze uzemněné **kovové kbelíky**.
- ✓ **Karton a papíry jsou zakázány**. Jsou to velmi špatné vodiče, dokonce izolátory.

---

### Označení materiálu



Každý spotřebič je opatřen výrobním štítkem s názvem výrobce, referenčním číslem spotřebiče, důležitými informacemi pro použití spotřebiče (tlak, výkon atd.) a někdy i piktogramem uvedeným na protější straně.

Zařízení je navrženo a vyrobeno z vysoce kvalitních materiálů a součástí, které lze recyklovat a znovu použít.

Evropská směrnice 2012/19/EU se vztahuje na všechna zařízení označená tímto logem (přeškrtnutý odpadkový koš). Zjistěte více informací o dostupných systémech sběru elektrických a elektronických spotřebičů.

Dodržujte pravidla platná ve vaší lokalitě a **nelikvidujte staré spotřebiče společně s domovním odpadem**. Správná likvidace tohoto starého spotřebiče pomůže zabránit negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

---

## 2 Prohlášení



### VAROVÁNÍ

Další informace naleznete v [§ 11 Přílohy](#).

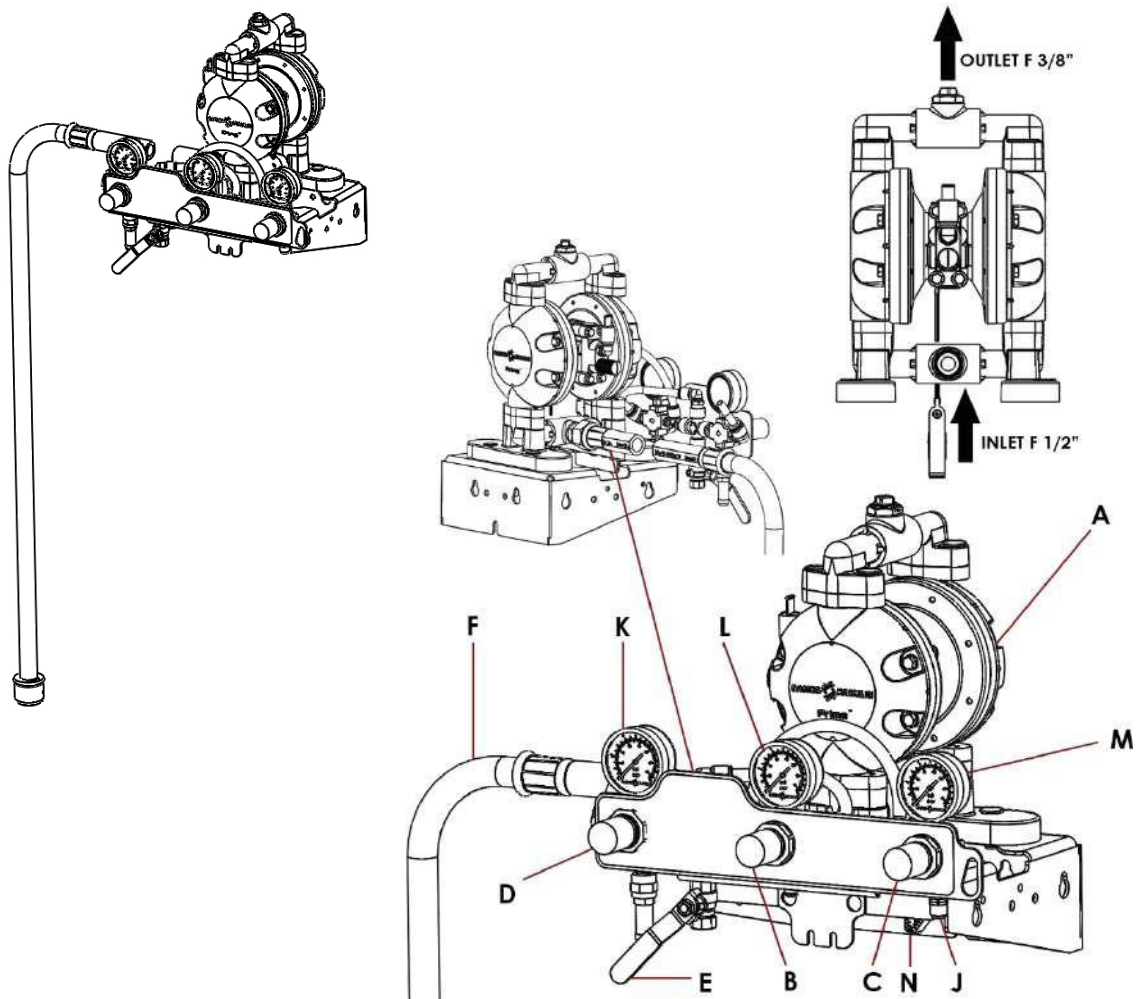
---



### 3 Prezentace materiálu

#### 3.1 Kompletní systém

##### 3.1.1 Vizuální obecná prezentace



Ind	Popis	Ind	Popis
A	Čerpadlo	J	Hadice pro rozptylující kapalinu
B	Regulátor FLUID AIR	K	Měřidlo
C	Regulátor stříkacího vzduchu	L	Měřidlo
D	PUMPA Vzduchový regulátor	M	Měřidlo
E	Ventil přívodu vzduchu	N	Zemnicí kabel
F	Sací tyč	-	Stříkací pistole*
-	Rozptylná vzduchová hadice*		

\* není zobrazeno na obrázku

---

### Kontext použití a výkonů

Čerpadlo PRIMA™ 01D100 je nízkotlaké čerpadlo s dvojitou membránou.

- ✓ Nízké nároky na údržbu a snadné používání,
- ✓ Žádný obal na tekutiny,
- ✓ Snadné splachování.

Toto čerpadlo nabízí širokou škálu využití v průmyslu.

V kombinaci se stříkacími pistolemi **Sames** a hadicemi Airspray vám umožní nanášet nátěrové hmoty s důsledností a přesností pro dokonalou kvalitu povrchové úpravy. Díky membránám z PTFE nebo PU je kompatibilní s většinou výrobků.

Pneumatické dvoumembránové čerpadlo, model 01D100, se doporučuje pro:

- ✓ Instalace ve stříkací kabině,
- ✓ Dodání jedné nebo dvou stříkacích pistolí,
- ✓ Následující materiály:
  - Barvy, epoxidové pryskyřice, lepidla,
  - Materiály na bázi vody a rozpouštědel.

Čerpadlo PRIMA™ 01D100 bylo navrženo tak, aby vám umožnilo:

- ✓ Úplná kontrola nad aplikací,
- ✓ Spuštění od 1,1 baru / 15,9 psi bez blokování,
- ✓ Modulární instalace,
- ✓ Snadná údržba.

Nabízíme vám také různé [příslušenství](#), které vyhovuje vašim různým potřebám.

---

---

### Neúmyslné použití nebo předvídatelné zneužití

Jiné použití, než je popsáno v odstavci "Určené použití" a v tomto návodu k obsluze, a jakékoli použití, které přesahuje rámec určeného použití, se považuje za neurčené použití. Výrobce neodpovídá za škody vzniklé v důsledku neurčeného použití. Toto riziko nese výhradně uživatel.

Následující body popisují nesprávné nebo zakázané použití:

- ✓ Přeprava kapalin, které neodpovídají specifikaci výrobku.
  - ✓ Čerpadlo nijak neupravujte ani neopravujte,
  - ✓ Použijte poškozené čerpadlo,
  - ✓ Použití, údržba, oprava na instalace nebo uvedení čerpadla do provozu neoprávněnými, nevyškolenými osobami. personálem nebo soukromým uživatelem.
  - ✓ Čerpadlo používejte bez uzemnění.
  - ✓ Čerpadlo používejte mimo uvedené parametry / servisní údaje.
  - ✓ Čerpadlo používejte na místě, kde hrozí nebezpečí vznícení kvůli zdrojům vznícení v blízkosti čerpadla.
  - ✓ Čerpadlo instalujte na nevhodné podpěry.
  - ✓ Nedodržení intervalů údržby.
  - ✓ ponoření čerpadla do dopravovaného média nebo jiného média.
  - ✓ Provozování čerpadla v oblastech s nebezpečím výbuchu plynů nebo prachu v zóně 0 nebo provozování čerpadla v oblastech s nebezpečím výbuchu bez toho, aby provozovatel předem přijal opatření v souladu s požadavky směrnice 2014/34/EU a platnými vnitrostátními předpisy o ochraně před výbuchem.
  - ✓ První uvedení do provozu bez předchozí kontroly prostoru a čerpadla autorizovanou osobou.
  - ✓ Čerpání produktů, které jsou chemicky nekompatibilní s materiály použitými pro konstrukci zařízení.  
čerpadlo: provozovatel čerpadla musí zkontrolovat chemickou kompatibilitu dopravovaných produktů.
  - ✓ Čerpání produktů, jejichž vlastnosti (např. teplota vznícení) nejsou kompatibilní s čerpadlem.  
identifikace.
  - ✓ Obcházení bezpečnostních zařízení čerpadla.
-

---

## 3.2 Popis hlavních prvků systému

### Očekávané použití

- ✓ Snadná konstrukce: snadná obsluha a údržba.
- ✓ Technologie kompaktních membrán: konstantní a extrémně nízká pulzace pro vynikající povrchovou úpravu.
- ✓ Rozdělovač s pružinou, která ponechává píst ve zdvihu nahoru, aby se zabránilo zastavení čerpadla.
- ✓ Nohy na spodních sběračích pro lepší stabilitu čerpadla.
- ✓ Určeno pro emaly a materiály na bázi vody a rozpouštědel (výběrem vhodných membrán).

### Výkon

- ✓ Jednoduché a robustní čerpadlo.
- ✓ Kompatibilní s materiály na bázi vody a rozpouštědel díky ošetřené kapalinové části a složkám.

### Produktivita

- ✓ Možnost použití široké škály materiálů s viskozitou až 2000 Cps díky velkým výstupům.
- ✓ Kompatibilní se širokou škálou materiálů díky možnosti výběru membrán pro kapalinovou část.
- ✓ Méně odpadu při proplachování, aby se zabránilo ztrátám materiálu.

### Udržitelnost

- ✓ Snadná obsluha a údržba díky jednoduché a optimalizované konstrukci.
  - ✓ Většina vysoce kvalitních materiálů zvyšuje odolnost proti oděru a nízké tření.
-


## 4 Identifikace zařízení

### 4.1 Popis označení na štítku

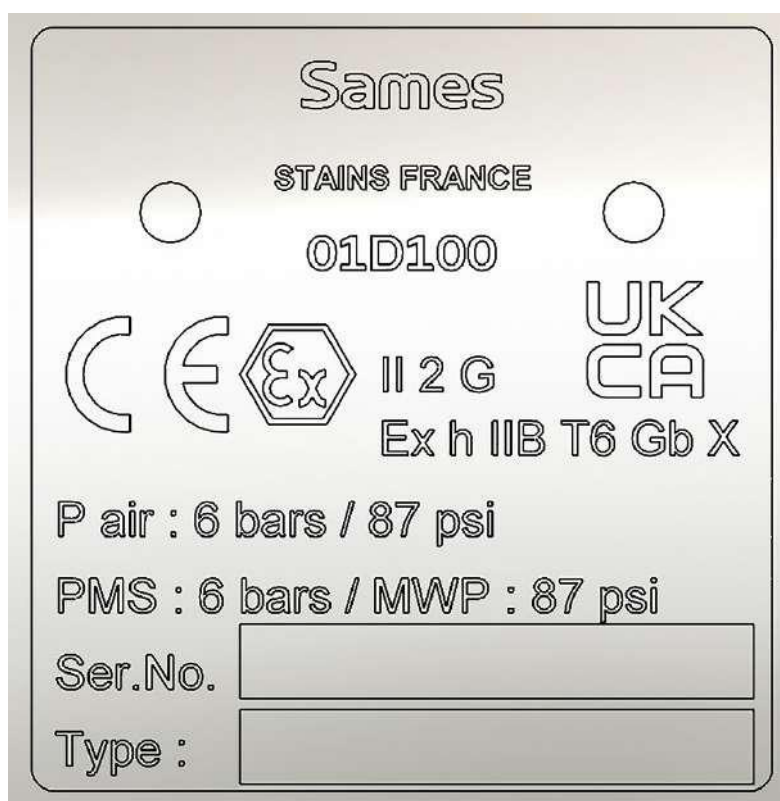
#### Zásady



Čerpadla na barvu jsou určena k instalaci do lakovací kabiny.

Toto zařízení splňuje následující ustanovení:

- ✓ Směrnice ATEX (2014/34 / EU:  II 2 G - skupina II, kategorie 2, plyn).

EU prohlášení o shodě a prohlášení UKCA (specifické pro britský trh) jsou součástí tohoto dokumentu.



	Popis
<b>Sigle Sames</b>	Identifikace výrobce
<b>CE</b>	<b>CE</b> : evropská shoda
 <b>II 2 G</b>	<p> : Použití ve výbušném prostředí</p> <p><b>II</b> : skupina <b>II 2</b> : kategorie 2</p> <p>Povrchový materiál určený pro prostředí, ve kterém se při běžném provozu může příležitostně vyskytnout výbušná atmosféra způsobená plyny, parami nebo mlhou.</p> <p><b>G</b> : plyn</p>
<b>h</b>	<b>h</b> : Způsob ochrany neelektrického zařízení
<b>IIB T6</b>	<p><b>IIB</b> : Referenční plyn pro kvalifikaci zařízení</p> <p><b>T6</b> : teplotní třída - Maximální povrchová teplota: 85 °C*</p>
<b>Gb</b>	<b>Gb</b> : Stupeň ochrany zařízení (plynová zóna1)
<b>X</b>	<b>X</b> : Zvláštní podmínky, které platí pro bezpečné použití. Řiďte se pokyny uvedenými v návodech k použití přiložených k zakoupenému výrobku.
<b>SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ CA</b>	<b>UK CA : UK Conformity Assesment (posouzení shody)</b> Označení vyžadované pro některé výrobky uvedené na trh ve Velké Británii (Anglie, Wales, Skotsko) od ledna 2021
<b>P vzduchu (BAR/PSI)</b>	Maximální tlak vzduchu
<b>PMS (BAR/PSI)</b>	Maximální pracovní tlak
<b>SER.No</b>	Číslo uvedené společností <b>Sames</b> . První dvě číslice označují rok výroby.
<b>TYP</b>	Model čerpadla

## \* Teplotní třída

Teplotní třída	Maximální povrch teplota
T6	85°C / 185°F

---

## 4.2 Použité normy a pokyny

Použité normy jsou následující:

**EN ISO 80079-36 Juin 2016 / EN ISO 80079-36 June 2016:**

neelektrická zařízení pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu  
- Metodika a požadavky - Výbušné prostředí.

- Část 36: Neelektrická zařízení pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu -  
Metodika a požadavky.

**EN ISO 80079-37 Juin 2016 / EN ISO 80079-37 červen 2016:**

Výbušné atmosféry - Část 37: Neelektrická zařízení pro použití ve  
výbušných atmosférách - Neelektrický způsob ochrany konstrukční  
bezpečností "c", kontrolou zdroje vznícení "b", ponořením do  
kapaliny "k" - Výbušné atmosféry - Část 37: Neelektrická zařízení pro  
použití ve výbušných atmosférách - Neelektrický způsob ochrany  
konstrukční bezpečností "ch", kontrolou zdroje vznícení "bh",  
ponořením do kapaliny "kh".

**EN 1127 Août 2019 / EN 1127 August 2019:** Explosive  
atmospheres - Explosion prevention and protection - Part 1: Basic  
concepts and methodology - Výbušné atmosféry - Prevence a  
ochrana před výbuchem - Část 1: Základní pojmy a metodika.

Použity jsou tyto směrnice:

**Směrnice Stroje 2006/42/ES / Směrnice o strojních  
zařízeních 2006/42/ES:** o strojních zařízeních

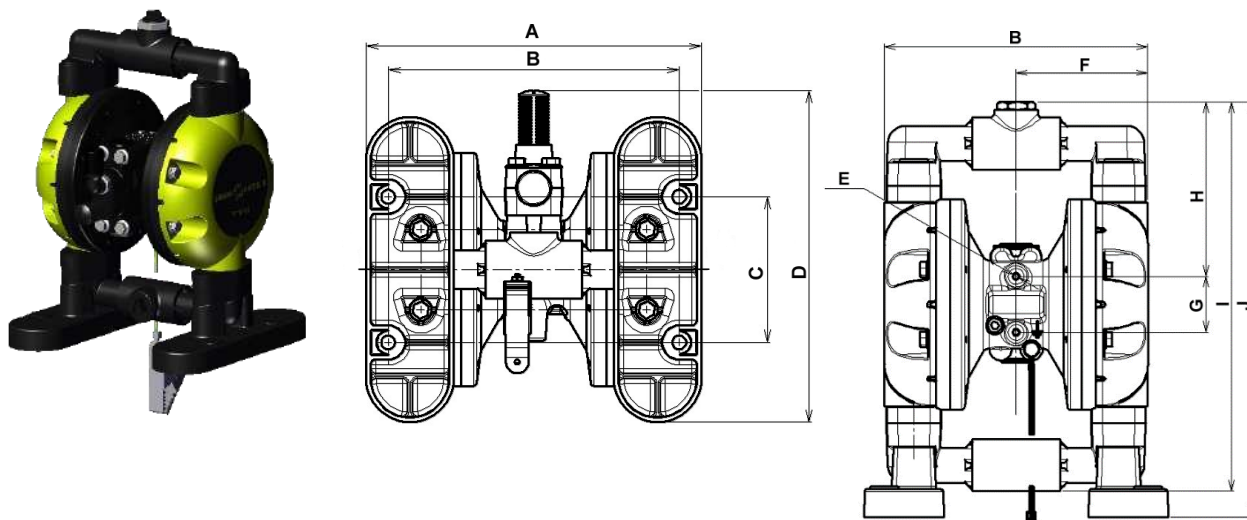
**Směrnice ATEX 2014/34/UE / Směrnice ATEX 2014/34/EU:**  
zařízení a ochranné systémy určené pro použití v prostředí s  
nebezpečím výbuchu.

**SI 2016 č. 1107:** Nařízení o zařízeních a ochranných systémech  
určených pro použití v potenciálně výbušné atmosféře 2016.

---

### 4.3 Plány vybavení

#### 4.3.1 Holé čerpadlo, model 01D100



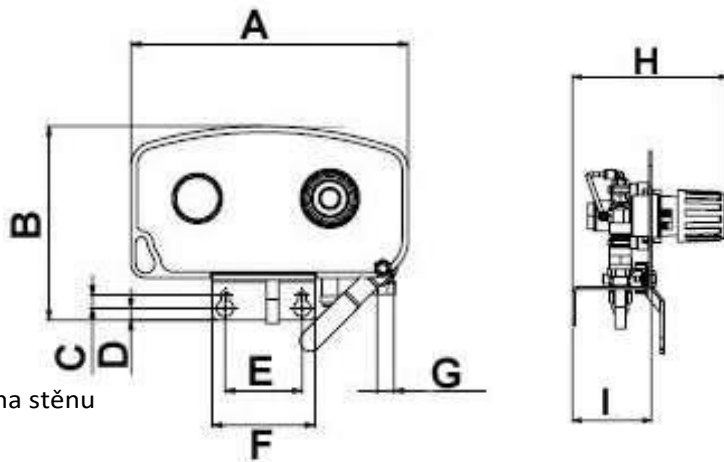
Ind	cm / "
A	216,7 cm / 85"
B	188 cm / 74"
C	94 cm / 37"
D	214 cm / 84,2"
E	2 x M6
F	94 cm / 37"
G	40 cm / 15,7"
H	124 cm / 48,8"
I	277 cm / 109"
J	296 cm / 116,5"



**4.3.2 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení s 1 regulátorem**

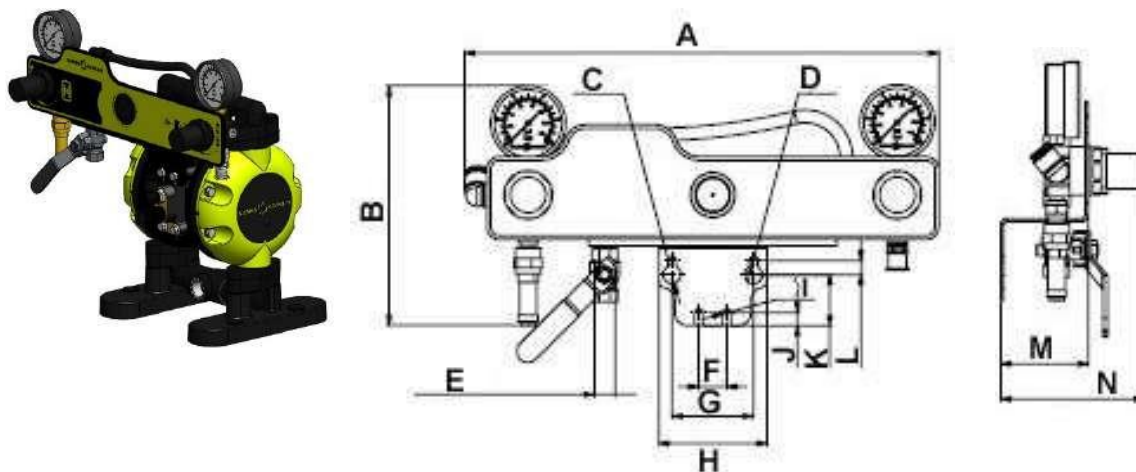


Pohled s podpěrou pro montáž na stěnu



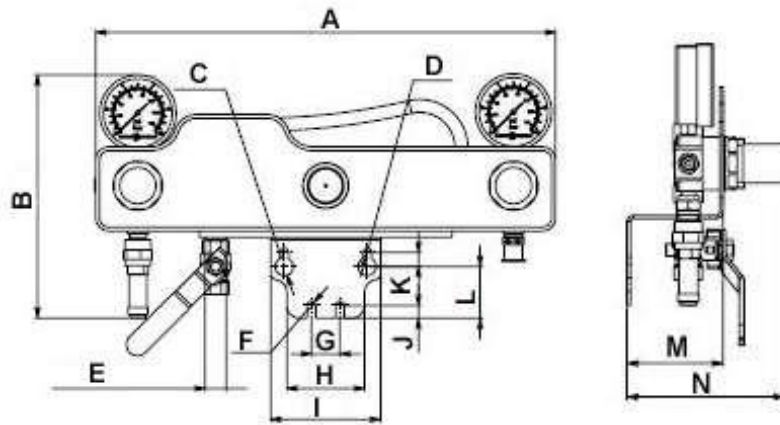
Ind	cm / "
A	230 cm / 90,5"
B	161 cm / 63,4"
C	11 cm / 4,3"
D	10 cm / 3,9"
E	64 cm / 25,2"
F	85 cm / 33,4"
G	F G 3/8"
H	143 cm / 56,3"
I	73 cm / 28,7"

**4.3.3 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení se 2 regulátory (motor čerpadla + rozprašovací vzduch)**



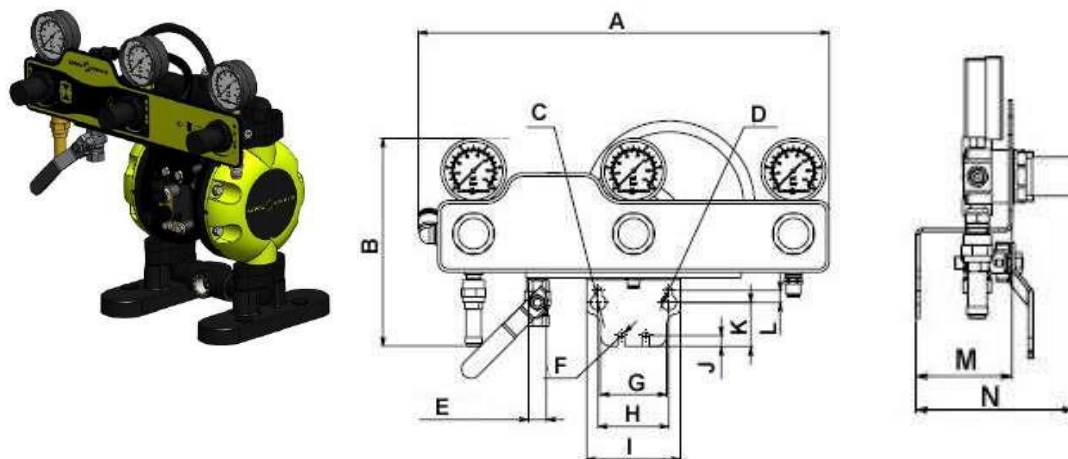
Ind	cm / "
A	373 cm / 146,8"
B	188 cm / 74"
C	∅ 14
D	∅ 7
E	F G 3/8"
F	22 cm / 8,6"
G	64 cm / 25,2"
H	85 cm / 33,4"
I	∅ 7
J	10 cm / 3,9"
K	40 cm / 15,7"
L	11 cm / 4,3"
M	69 cm / 27,1"
N	114 cm / 44,8"

**4.3.4 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení se 2 regulátory (rozprašování vzduchu + regulace materiálu)**



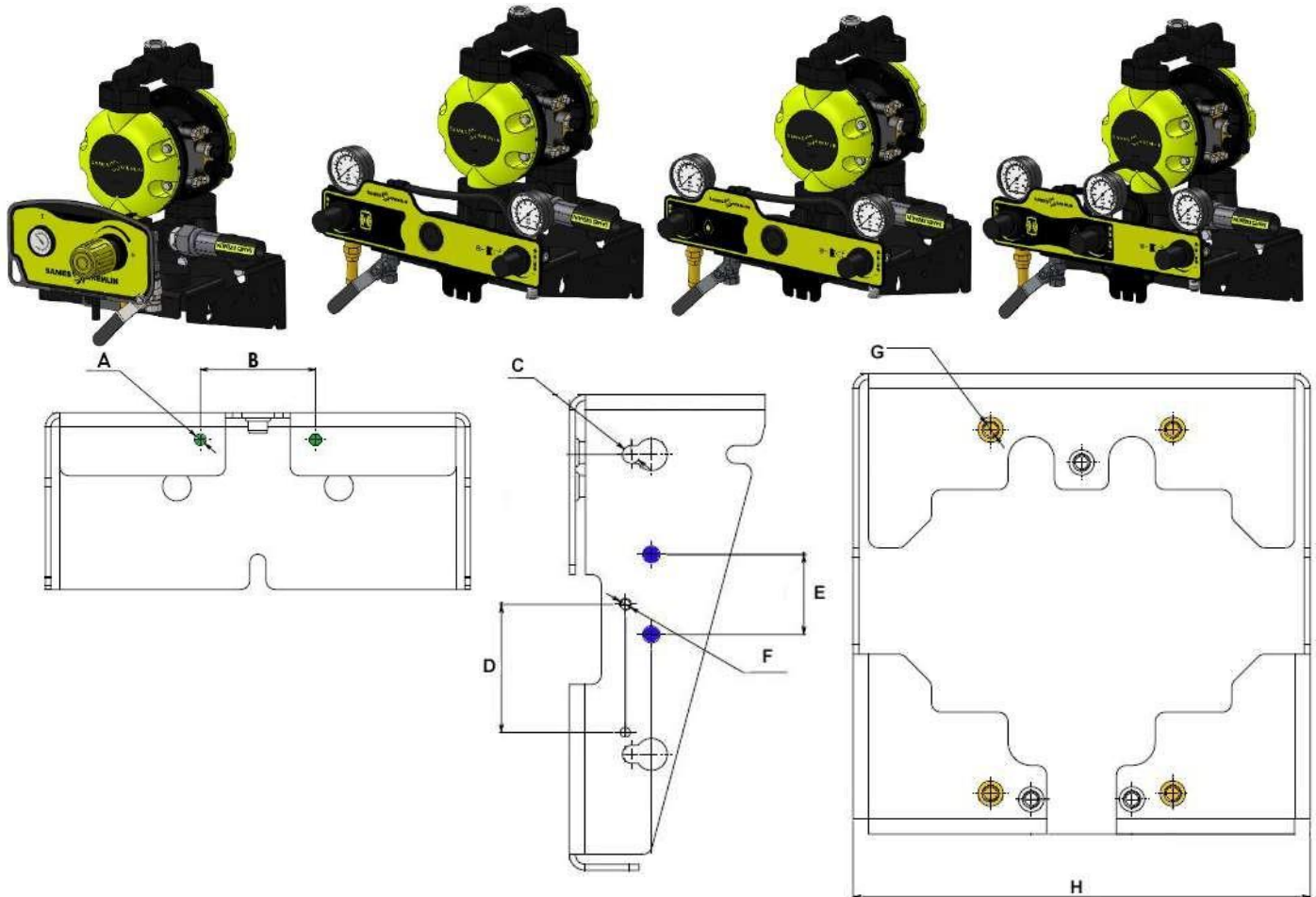
Ind	cm / "
A	355 cm / 139,7"
B	188 cm / 74"
C	∅ 14
D	∅ 7
E	F G 3/8"
F	∅ 7
G	22 cm / 8,6"
H	60 cm / 23,6"
I	85 cm / 33,4"
J	10 cm / 3,9"
K	11 cm / 4,3"
L	40 cm / 15,7"
M	69 cm / 27,1"
N	114 cm / 44,8"

**4.3.5 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení se 3 regulátory (motor čerpadla + rozprašovací vzduch + regulace materiálu)**

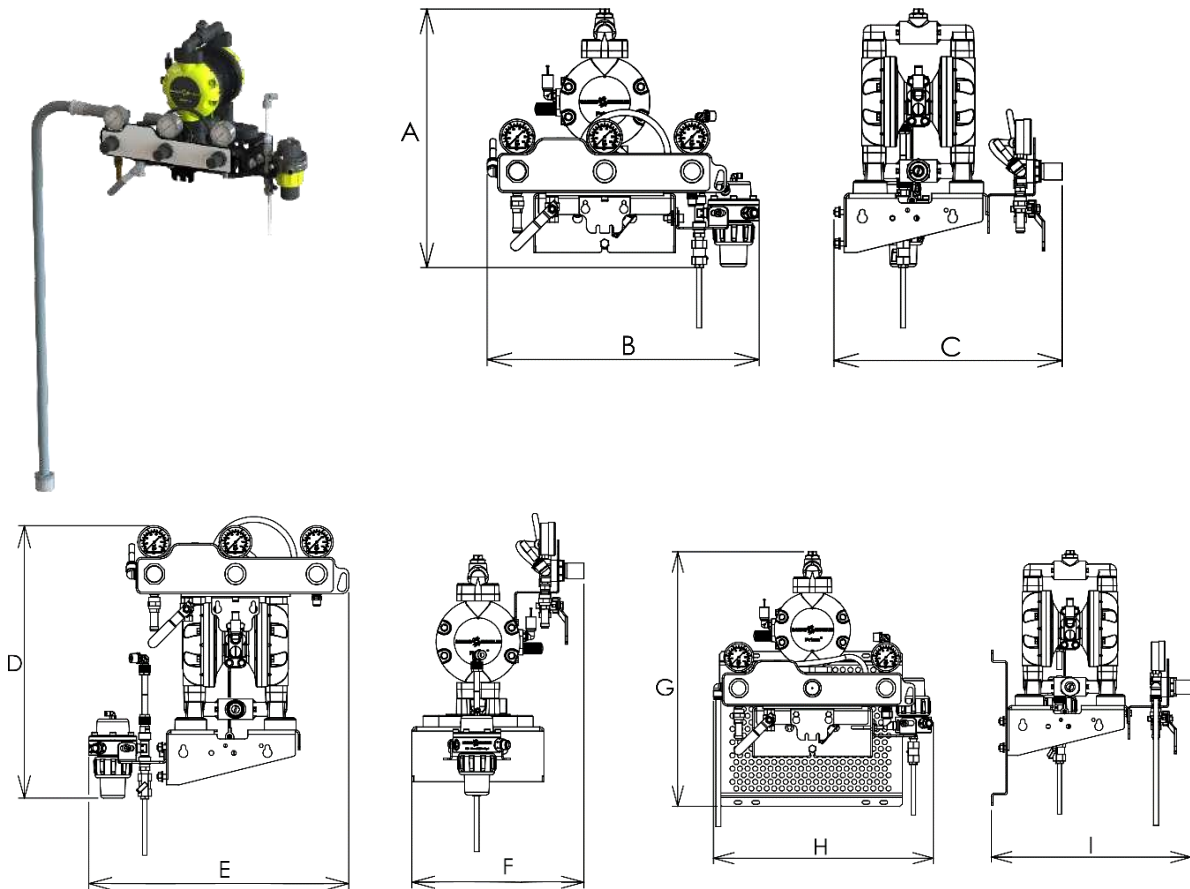


Ind	cm / "
A	373 cm / 146,8"
B	189 cm / 74,4"
C	∅ 14
D	∅ 7
E	F G 3/8"
F	∅ 7
G	60 cm / 23,6"
H	64 cm / 25,2"
I	85 cm / 33,4"
J	10 cm / 3,9"
K	40 cm / 15,7"
L	11 cm / 4,3"
M	69 cm / 27,1"
N	114 cm / 44,8"

**4.3.6 Čerpadlo, model 01D100 + vzduchové zařízení + nástěnný držák**

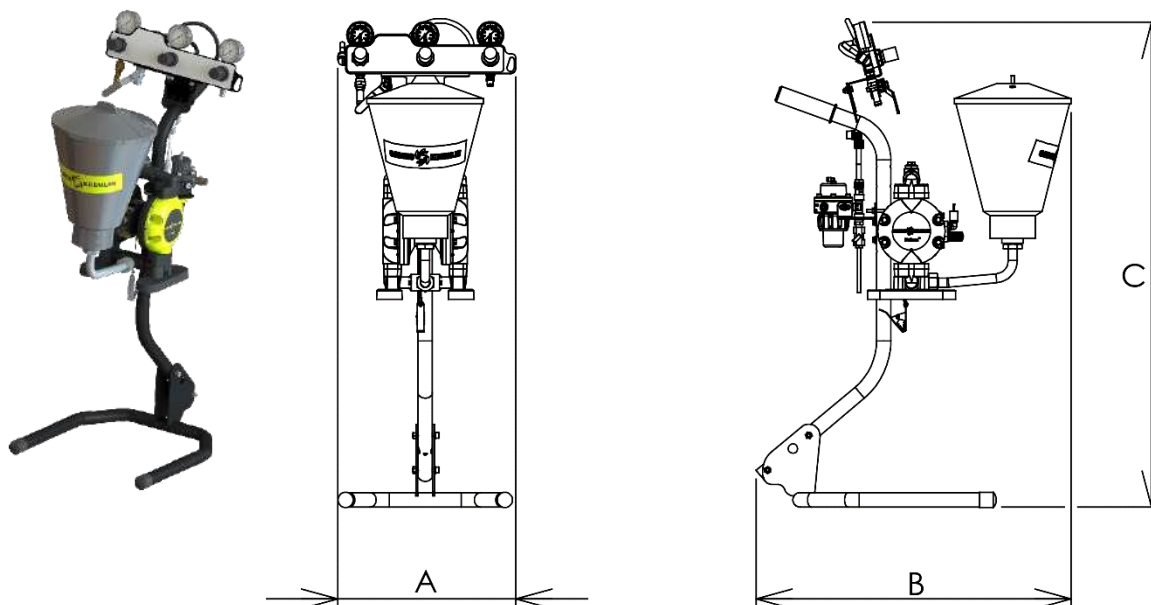


Ind	cm / "	Oprava
A	Ø 6.5	<b>Deska</b>
B	64 cm / 25,2"	-
C	Ø 9	-
D	64 cm / 25,2"	-
E	40 cm / 15,7"	<b>Filtr / Regpro</b>
F	2 x M6	-
G	7 x M6	-
H	236 cm / 92,9"	<b>PRIMA™</b>



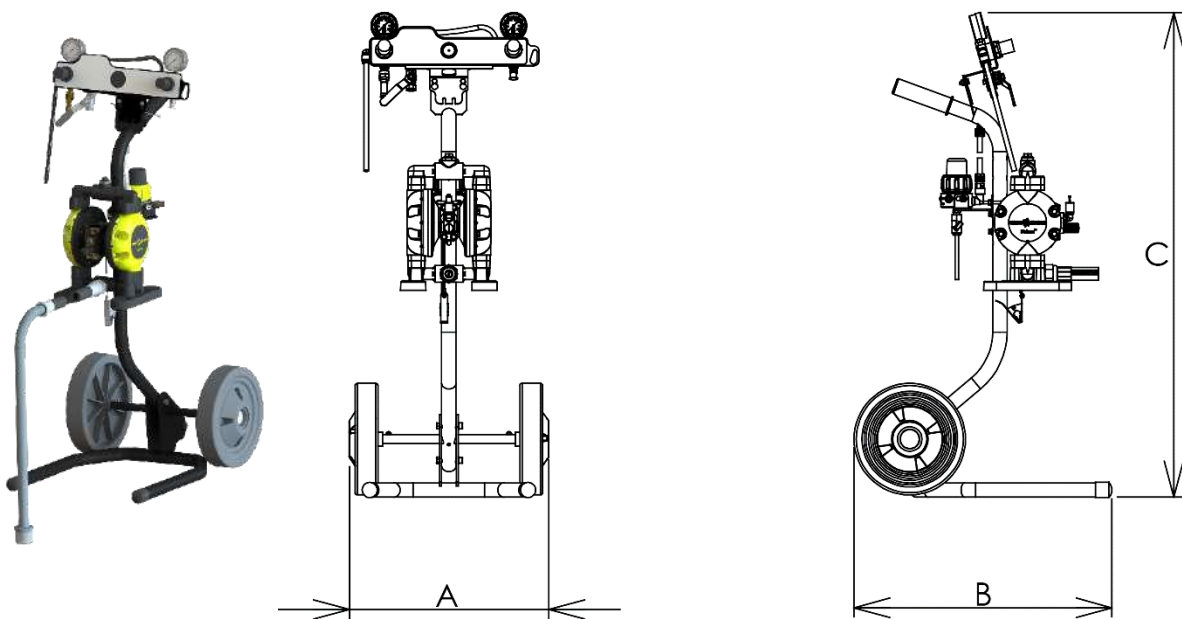
Ind	cm / "
A	428,4 cm / 168,5"
B	451,6 cm / 177,5"
C	378,6 cm / 148,8"
D	486,2 cm / 191,3"
E	463,5 cm / 182,3"
F	307,1 cm / 120,9"
G	501,9 cm / 197,2"
H	433 cm / 170,5"
I	393,6 cm / 154,7"

**4.3.7 Stativové čerpadlo, model 01D100**



Ind	cm / "
A	397,1 cm / 156,3"
B	702,2 cm / 276,4"
C	1079,8 cm / 424,8"

### 4.3.8 Čerpadlo do vozíku, model 01D100



Ind	cm / "
A	447,2 cm / 176"
B	578,3 cm / 227,5"
C	1085,1 cm / 427,2"



---

## 4.4 Složení

Čerpadlo PRIMA™ 01D100 je k dispozici v několika verzích:

- ✓ PTFE nebo FKM těsnění,
- ✓ PTFE membrána (standardní) nebo PU membrána (01D100E) vhodná zejména pro emaily a keramiku.

Další informace naleznete v části o [náhradních dílech](#).

---

## 4.5 Možnosti

Nabízíme vám široký výběr [příslušenství, které](#) lze instalovat k čerpadlu PRIMA™ 01D100.

- ✓ Vzduchová pilotní deska:
  - 1 regulátor pro motor čerpadla,
  - 2 regulátory pro motor čerpadla a stříkací vzduch,
  - 3 regulátory pro motor čerpadla, stříkací vzduch a regulátor filtru Regpro.
- ✓ Několik sacích tyčí nebo 6litrový kelímeček pro přívod materiálu,
- ✓ Filtr-regulátor Regpro 2 v 1 nebo nízkotlaký filtr.
- ✓ Držák čerpadla: montáž na stěnu, stativ nebo vozík.

Pro doplnění postřikovacího systému si můžete vybrat z:

- ✓ Stříkací pistole FPRO P, FPRO LOCK P, FSTART P a elektrostatická pistole NANOGUN.
- ✓ Vzduchové a materiálové hadice (různé délky a průměry).

Další informace naleznete v části [Náhradní díly](#) a v návodech k použití jednotlivých komponent.

---

## 5 Technické vlastnosti a princip fungování

### 5.1 Technické vlastnosti

<b>Kapacita</b>	50 cm <sup>3</sup>
<b>Dodávka na cyklus</b>	100 cm <sup>3</sup>
<b>Poměr tlaku kapaliny</b>	1 : 1
<b>Přípojka přívodu kapaliny</b>	F 1/2" BSPP
<b>Přípojka výstupu kapaliny</b>	F 3/8" BSPP
<b>Přípojka přívodu vzduchu (s kolenem)</b>	Hadice 8x10
<b>Připojení přívodu vzduchu (bez kolena)</b>	G 3/8"
<b>Maximální dopravní výkon při 6 barech / 87 psi</b>	9,5 l/mn
<b>Minimální vstupní tlak vzduchu</b>	1,1 baru / 15,9 psi
<b>Maximální vstupní tlak vzduchu</b>	6 barů / 87 psi
<b>Minimální výstupní tlak kapaliny</b>	1 bar / 14,5 psi
<b>Maximální výstupní tlak kapaliny</b>	6 barů / 87 psi
<b>Max. viskozita dopravovaného produktu</b>	2000 Cps
<b>Hmotnost čerpadla na holé ploše</b>	3,6 kg / 6,6 lbs
<b>Nástěnné čerpadlo se systémem Regpro</b>	24 kg / 52,9 lbs
<b>Zátěž čerpadla na základně s přípravkem Regpro</b>	23 kg / 50,7 lbs
<b>Hmotnost čerpadla na stativ</b>	26 kg / 57,3 lbs
<b>Hmotnost čerpadla na vozík</b>	28 kg / 61,7 lbs
<b>Maximální provozní teplota kapaliny</b>	50°C / 122°F
<b>Vážený akustický tlak (LAeq)</b>	50°C / 122°F
	69 dB(A)

**Smáčené části**

	<b>01D100</b>	
	<b>Standardní verze</b>	<b>Verze pro smalt</b>
<b>Kapalinové membrány</b>	PTFE	PU
<b>Vzduchové membrány</b>	Gumové plátno	
<b>Příruby</b>	PP 30 % plněné uhlíkovými vlákny	
<b>Sběrače a kuličková klec</b>	PP 30 % skelná vlákna	
<b>Těsnění (kapalinová část)</b>	FKM nebo EPDM	
<b>Těsnění (vzduchová část)</b>	Nitril	
<b>Těsnění a kuličky</b>	STEEL	
<b>Centrální těleso čerpadla</b>	Hliník	
<b>(vzduchová část) Píst</b>	POM C	
<b>Obálka</b>	POM C	

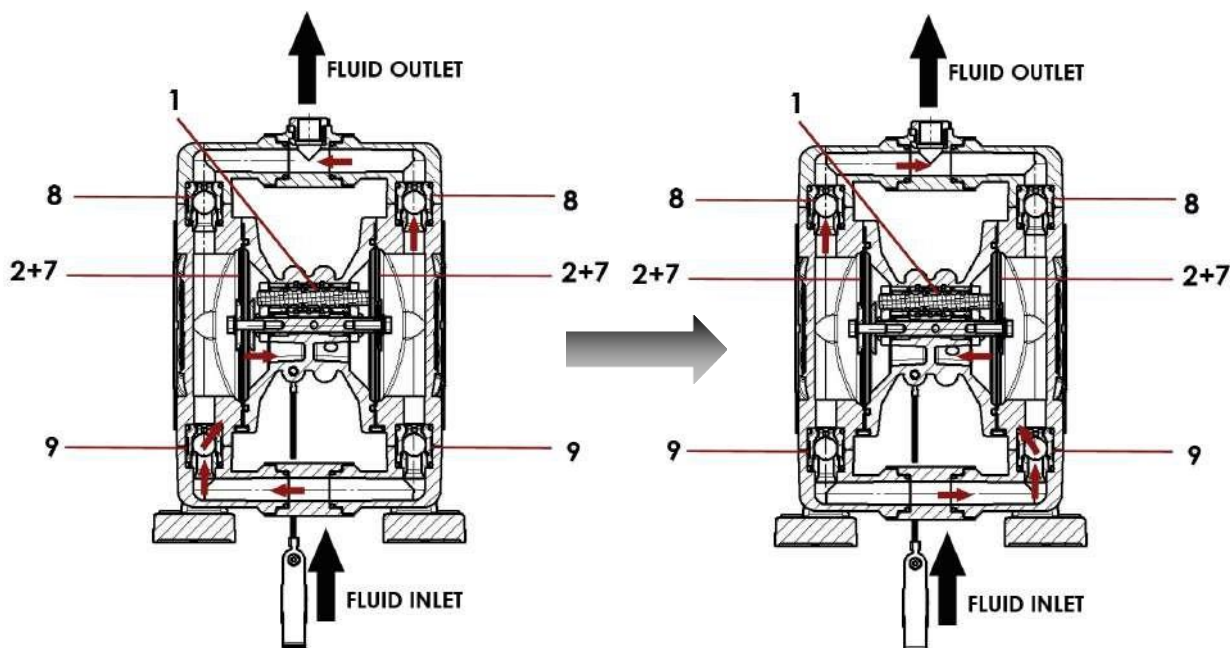
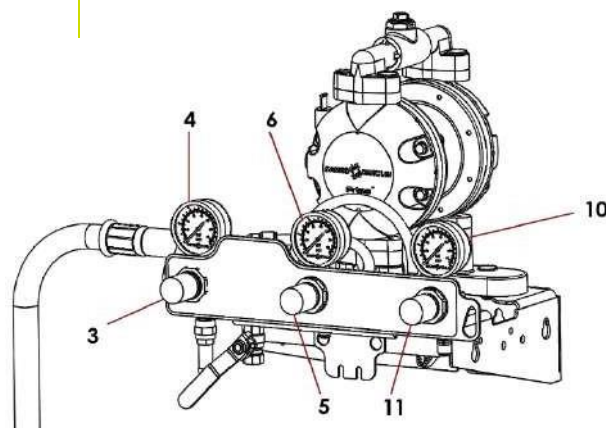
## 5.2 Princip fungování



### NOTA

V níže uvedeném principu činnosti je uveden materiál, který je třeba zakoupit (vzduchové zařízení, sací tyč, regulátor atd.) pro správnou funkci čerpadla PRIMA™ 01D100.

Další informace naleznete v části [Příslušenství](#).



Princip činnosti s čerpadlem PRIMA™ 01D100 vybaveným vzduchovým zařízením se 3 regulátory

Tato čerpací technologie je pneumatické čerpadlo, které se používá k dodávce kapaliny při nízkém tlaku. Může být použito také pro cirkulační systém nátěrových hmot nebo jako přečerpávací čerpadlo.

Čerpadlo se skládá z:

- ✓ Motor centrálního větrání (1),
- ✓ Dvě identické kapalinové komory (2) umístěné na obou stranách motoru.

Motor je napájen stlačeným vzduchem přímo z tlakové sítě (max. 6 barů / 87 psi) nebo přes regulátor vzduchu (v závislosti na modelu). Vzduchová komora je alternativně napájena rozdělovačem vzduchu, čímž dochází k pohybu membrán (7). Každá ze dvou kapalinových komor obsahuje sací ventil (8) a výfukový ventil (9). Alternativně je materiál nasáván a odsáván každou komorou.

Na výstupu čerpadla zajišťuje na požádání regulátor kapaliny s pilotem (5) konstantní tlak a průtok kapaliny. Tlak kapaliny se rovná tlaku odečtenému na manometru (6).

Tlak pilotního vzduchu se nastavuje pomocí regulátoru vzduchu (3). Tlak se odečítá na manometru (4).

Tlak rozprašovacího vzduchu se nastavuje pomocí regulátoru vzduchu. (11). Tlak se odečítá na manometru (10).

---

## 6 Instalace



### VAROVÁNÍ

**V důsledku nesprávné instalace hrozí nebezpečí pro zaměstnance.**

- ✓ Je třeba použít přípojky, jejichž materiál je kompatibilní s čerpanou kapalinou a s materiálem čerpadla.
- ✓ Čerpadlo nemá samostatný pneumatický uzavírací ventil. Pokud nelze čerpadlo vypnout jednoduchým, bezpečným odpojením nebo vypnutím přívodu stlačeného vzduchu, musí být před přípojkou stlačeného vzduchu instalován další, snadno přístupný uzavírací ventil.
- ✓ Čerpadlo musí být integrováno do systému stlačeného vzduchu tak, aby bylo možné jej vyřadit z provozu vypnutím přívodu stlačeného vzduchu.  
stlačený vzduch.
- ✓ Místo, kde má být čerpadlo instalováno nebo nastaveno, zvolte tak, abyste vyloučili otřesy, které by mohly způsobit vznícení.
- ✓ Přívod stlačeného vzduchu (hadice,...) musí být instalován tak, aby bylo vyloučeno jakékoli nebezpečí.
- ✓ Pokud hrozí překročení provozních parametrů, použijte v přívodu stlačeného vzduchu pojistný ventil.
- ✓ **Čerpadlo nesmí být nikdy ponořené.**
- ✓ Zajistěte, aby přístupové cesty, pracovní plochy a šířky uliček odpovídaly správnému používání.
- ✓ Čerpadlo nainstalujte na rovný a vodorovný povrch pomocí dodaných nožiček. Čerpadlo bude fungovat pouze v této poloze.  
Pokud je čerpadlo umístěno na stativu nebo vozíku, hrozí nebezpečí jeho pohybu nebo převrácení.
- ✓ Ujistěte se, že je čerpadlo ve stabilní poloze. Umístěte čerpadlo na nohy do vodorovné roviny.
- ✓ K čerpadlu připojte hadici stlačeného vzduchu o průměru 10 mm od sítě stlačeného vzduchu. **Délka hadice pro přívod vzduchu nesmí přesáhnout 1,5 m.**
- ✓ Zajistěte sací tyč a připojte ji šroubováním (ke spojce) pomocí vhodného klíče.
- ✓ Ujistěte se, že průměr hadic odpovídá viskozitě výrobku.



### VAROVÁNÍ

**Vzduchové a produktové hadice musí být rozptýlené.**

---

## 6.1 Doprava

Pokud je to možné, přepravujte čerpadlo pouze v původním obalu, aby nedošlo k poškození při přepravě.

---

## 6.2 Zkontrolujte rozsah dodávky

- ✓ Odstraňte přepravní obal čerpadla.
  - ✓ Čerpadlo je testováno v naší továrně na automatické zkušební stolici. Protokol o zkoušce je součástí balení. Validace podmínky jsou v této zprávě kontrolovány.
  - ✓ Dodržujte pravidla platná ve vaší lokalitě.
  - ✓ Zkontrolujte, zda není čerpadlo při přepravě poškozeno.
    - Poškození při přepravě musí být neprodleně písemně oznámeno přepravní společnosti a společnosti **Sames**.
    - Chraňte čerpadlo před dalším poškozením.
  - ✓ K ověření úplnosti dodávky použijte balicí list.
- 

## 6.3 Doporučující materiály



- ✓ Nepoužívejte čerpadlo jako podpěru pro potrubní systém.
  - ✓ Při přemísťování čerpadla dbejte na to, aby nemohlo spadnout.
  - ✓ Čerpadlo nikdy nepřemísťujte tahem za hadice: h r o z í poškození čerpadla a/nebo hadic.
  - ✓ Zajistěte, aby byly součásti systému řádně podepřeny, aby nedošlo k přetížení částí čerpadla.
  - ✓ Zajistěte, aby byly dodrženy předpisy týkající se ochranného uzemnění.
  - ✓ **Kromě uzemnění není nutné žádné elektrické připojení. Čerpadlo je samonasávací.**
  - ✓ Membránové čerpadlo je pístové čerpadlo a vytváří pulzující průtok. Tyto pulzace jsou někdy neslučitelné s určitými procesy přenosu. **Chcete-li tyto pulzace zamaskovat, přidejte [filtr-regulátor Sames Regpro](#).**
-

---

## 6.4 Úložiště

Po uzavření různých přívodů vzduchu a různých otvorů (zátek) umístěte zařízení mimo dosah vlhkosti.

- ✓ Skladovací podmínky mají nepříznivý vliv na životnost membrán.
- ✓ Před uskladněním čerpadla je nutné jej důkladně vyčistit.
- ✓ Extrémní podmínky skladování urychlují proces stárnutí.
- ✓ Doporučujeme skladovací teplotu mezi +10 °C a +25 °C.
- ✓ Membrány nesmí být vystaveny zdrojům tepla nebo přímému slunečnímu záření.
- ✓ Vyloučit vliv ozonu nebo ionizujícího záření.
- ✓ Membrány skladujte tak, aby nebyly pod napětím.
- ✓ Výměnu membrán doporučujeme provést nejpozději po jednom roce skladování při dodržení skladovacích podmínek, jak je uvedeno výše.

---

## 6.5 Zpracování

Vzhledem k hmotnosti čerpadla (3,6 kg) se nepředpokládá jeho zavěšení. Čerpadlo se proto musí přemísťovat ručně.

---



## 7 Zahájen



DUZU

### VAROVÁNÍ

Další informace naleznete v [§ 1 Bezpečnostní pokyny](#).

### 7.1 Pokyny pro uvedení do provozu

- ✓ Během provozu dbejte na to, aby bylo čerpadlo vždy zcela naplněno kapalinou.
- ✓ Ujistěte se, že výstupní místo dopravované kapaliny není ucpané nebo uzavřené.
- ✓ Kapalina čerpadla může reagovat s materiálem čerpadla. Před čerpáním kapaliny zkontrolujte vhodnost čerpadla. materiály pro čerpané kapaliny.
- ✓ Provoz čerpadla nad přípustný průtok a delší provoz na sucho může způsobit přehřátí čerpadla.
- ✓ Nebezpečí nebezpečného zahřátí kapaliny ve fázi výfuku.
- ✓ Je třeba mít na paměti a dodržovat zvláštní provozní podmínky čerpadla.
- ✓ První uvedení čerpadla do provozu musí být provedeno prostřednictvím osoby k tomu způsobilé.
- ✓ Pokud není čerpadlo namontováno na vodorovném, rovném povrchu s nohami čerpadla na dně, odvzdušněte komory čerpadla.
- ✓ Tlak vzduchu nastavte v rozmezí 1 / 14,5 psi až 6 barů / 87 psi. Čerpadlo je připraveno k provozu.
- ✓ Čerpadlo provozujte s maximálním tlakem vzduchu 6 barů / 87 psi.



### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí zničení a prasknutí čerpadla v důsledku nadměrného tlaku vzduchu.**

**Riziko na diafragmy zničení v důsledku na nadměrné tlaku vzduchu.**

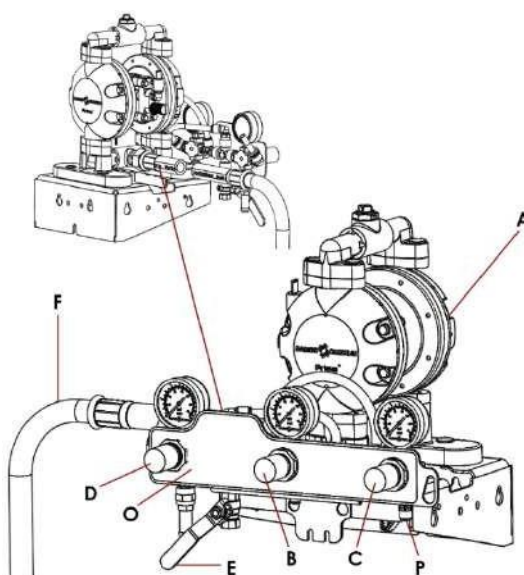
## 7.2 Uživatelská nastavení



### NOTA

Níže je uveden materiál, který je třeba zakoupit (vzduchové zařízení, sací tyč, regulátor atd.) pro správnou funkci čerpadla PRIMA™ 01D100.

Další informace naleznete v části [Příslušenství](#).



Vizuální s čerpadlem PRIMA™ 01D100 vybaveným vzduchovým zařízením se 3 regulátory.

Ind	Popis	Ind	Popis
A	Čerpadlo	-	Rozptylná vzduchová hadice*
B	Regulátor FLUID AIR	-	Hadice pro rozptylování kapaliny*
C	Regulátor stříkacího vzduchu	-	Stříkací pistole*
D	PUMPA Vzduchový regulátor		
E	Uzavírací ventil vzduchu		
F	Sací tyč		
O	Deska		
P	Připojení hadice stříkacího vzduchu		

\* není zobrazeno na obrázku

---

Před spuštěním připojte čerpadlo k zemi. Poté:

- ✓ Otočte regulátory vzduchu (B, C a D) proti směru hodinových ručiček.
  - ✓ Připojte zařízení k tlakové síti (čistý suchý vzduch, maximální tlak vzduchu = 6 barů / 87 psi). Nainstalujte kapku vody, v případě potřeby model 3/8.
  - ✓ Připojte všechny hadice (vzduchovou a materiálovou) a stříkací pistoli.
  - ✓ Ponořte sací tyč (F) do bubnu s materiálem.
  - ✓ Otevřete stříkací pistoli (bez stříkacího vzduchového uzávěru) směrem k zásobníku materiálu a spusťte pistoli.
  - ✓ Otevřete uzavírací ventil vzduchu (E) ( $P \geq 1,1$  bar / 15,9 psi).
  - ✓ Postupně otáčejte regulátorem vzduchu v čerpadle (D) a/nebo regulátorem kapaliny (B) ve směru hodinových ručiček tak, aby čerpadlo běželo pomalu.
  - ✓ Když materiál pravidelně vytéká, uvolněte spoušť pistole, abyste jej zastavili.
  - ✓ Na stříkací pistoli nainstalujte vzduchový uzávěr.
  - ✓ Dodejte do stříkací pistole (C) tlak vzduchu.
  - ✓ Nastavte regulátor vzduchu v čerpadle (D) a/nebo regulátor kapaliny (B), abyste získali odpovídající tlak a průtok materiálu.
  - ✓ Postupným otevíráním regulátoru vzduchu (C) nastavte stříkací vzduch tak, abyste dosáhli požadovaného tvaru postřiku.
-

---

## 8 Diagnostická nápověda / Průvodce řešením problémů

### Řešení problémů

Před jakýmkoli zásahem do čerpadla, hadic nebo výpustného ventilu je nutné provést obecný postup dekomprese a vypouštění.

Aby se předešlo riziku zranění osob, vstříknutí produktu, poranění způsobenému pohybujícími se částmi nebo obloukem, je nutné před jakýmkoli zásahem při vypnutí systému, montáži, čištění nebo výměně trysky dodržet následující postup.

- ✓ Uzamkněte pistoli (ventil, kohoutek atd.) do polohy OFF.
- ✓ Uzavřete přívod vzduchu pomocí pojistného ventilu, abyste odstranili zbytkový vzduch z motoru.
- ✓ Odemkněte pistoli (ventil, kohoutek...).
- ✓ Pistoli (ventil, kohoutek...) přeneste ke kovovému kbelíku, aby se kapalina zachytila. Přidržujte ji u stěny tohoto kbelíku, abyste se vyhnuli přerušení kontinuity uzemnění (kovový kbelík uzemněte pomocí drátu se třmenem).
- ✓ Otevřete pistoli (ventil, kohoutek) a vypusťte síť.
- ✓ Zablokujte pistoli (ventil, kohoutek) do polohy OFF.

Před zásahem zkontrolujte shodu zapojení. Před výměnou součástí vypusťte čerpadlo.

---

## 8.1 Možné příznaky závad / Příčiny závad / Opravné prostředky k použití - rychlá operace



### VAROVÁNÍ

Před jakýmkoli zásahem je nutné dodržet [postup dekomprese](#) a [bezpečnostní pokyny](#).

✓ Uzavřete přívod vzduchu a poté otevřete pistoli a snižte tlak v síti.

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
Čerpadlo provede jeden cyklus	Nesprávně namontované těsnění rozdělovače nebo meziprojektu	Zkontrolujte montáž rozdělovače (zářez). Zkontrolujte přítomnost všech těsnění základny. V případě potřeby je vyměňte. Zkontrolujte přítomnost těsnění zástrčky. V případě potřeby je vyměňte.
	Chybějící nebo deformovaný píst rozdělovače	Vyměňte rozdělovač. Zkontrolujte stav pístu. V případě potřeby jej vyměňte.
Čerpadlo neběží nebo provede jeden cyklus a poté se zastaví.	Kulička uvízla v sedle nebo se opotřebovala v důsledku přetlaku nebo použití abrazivních nebo korozivních produktů.	Vyměňte kuličku a sedlo.
		Nepřekračujte maximální tlak kapaliny 6 barů / 87 psi. Zkontrolujte chemickou nebo technickou kompatibilitu výrobku.
Čerpadlo se nespustí	Nesprávný přívod vzduchu	Zkontrolujte přívod vzduchu do čerpadla. Zkontrolujte velikost a délku vzduchového potrubí.
Čerpadlo nefunguje nebo tlak kolísá.	Znečištěný výrobek. Nesprávně instalované nebo špatně používané čerpadlo	Zkontrolujte napájení. Postupujte podle pokynů k instalaci a obsluze v návodu k použití.

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
Čerpadlo nefunguje nebo funguje pomalu	Příliš malý průřez hadice	Vyměňte hadici za hadici s větším průřezem.
	Vadný rozdělovač vzduchu	Demontujte a zkontrolujte rozdělovač vzduchu a pilotní cívku.
	Ucpané výfukové potrubí nebo ucpané sběrače	Zkontrolujte, zda nedošlo k neúmyslnému uzavření ventilů výfukového potrubí. Vyčistěte výfukové potrubí nebo sběrače.
	Tlak v síti vyšší nebo roven tlaku na vstupu vzduchu	Zvyšte tlak vzduchu v čerpadle na maximálně 6 barů / 87 psi.
	Ucpaný tlumič výfukového potrubí	Sundejte kryt tlumiče výfuku. Vyčistěte ho a/nebo odstraňte led. Znovu namontujte tlumič výfuku.
	Přítomnost čerpané kapaliny v tlumiči výfukového potrubí vzduchu	Demontujte komory čerpadla. Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny kapalinové a/nebo vzduchové membrány. V případě potřeby je vyměňte. Zkontrolujte těsnost podložek membrán (utahovací moment: 7,5 N.m. / 5,5 ft/Lbs).
	Čerpací komora je zablokovaná	Rozeberte a zkontrolujte smáčené komory. Odstraňte nebo vyprázdněte všechny předměty, které způsobují ucpání.
	Netěsnosti ventilů	Vyměňte ventil(y) a těsnění.

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
Problémy se zálivkou	Bubliny na sací straně	Zkontrolujte sání a těsnost mezi čerpadlem a sací tyčí (nebo hrnkem). Přiblížte čerpadlo k výrobku.  Zkontrolujte stav těsnění sběračů. V případě potřeby je vyměňte.
	Zpětný ventil je ucpaný. Ventilová koule (koule) je nesprávně instalovaná nebo zaseknutá.	Vyměňte kapalinovou stranu čerpadla a ručně uvolněte kapsu zpětného ventilu.  Vyčistěte okolí klece a sedla ventilu. V případě potřeby vyměňte kuličku a sedlo (vždy vyměňte obojí současně). Na sedla ventilů nepoužívejte mazivo, abyste zabránili přilepení koule.
	Chybějící nebo do komory nebo sběrače zatlačená kulička (kuličky) ventilu.	Zkontrolujte opotřebení kuličky (kuliček) a/nebo sedla ventilu. V případě potřeby je vyměňte.
	Kulička (kuličky) a sedlo (sedla) ventilu jsou poškozeny nebo napadeny produktem.	Zkontrolujte směr zpětné montáže kulových ventilů.  Informace o kompatibilitě výrobku naleznete v průvodci chemickou odolností.
	Kulový ventil a/nebo sedlo jsou opotřebované nebo špatně umístěné	Zkontrolujte kulový ventil a/nebo sedlo. Zkontrolujte sestavu. V případě potřeby ji (je) vyměňte.  Zkontrolujte, zda mezi sedlem a koulí nejsou nečistoty. V případě potřeby je vyčistěte.
	Ventily namontované v nesprávném směru	Zkontrolujte směr montáže. V případě potřeby ventily znovu sestavte pomocí zářezů, které jsou k tomu určeny.
	Ucpané sací potrubí	Odstraňte nebo vyprázdněte všechny předměty, které způsobují ucpání.  Zkontrolujte a vyprázdněte všechna sací síta a filtry.
	Nadměrná sací výška	Pokud je kapalina nasávána z výšky větší než 6 m, čerpadlo se naplní, pokud jsou komory naplněny kapalinou.

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
	Únik vzduchu na straně sání nebo přítomnost vzduchu ve výrobku	<p>Zkontrolujte těsnost všech těsnění a šroubení - sací strana. V případě potřeby je vyměňte.</p> <p>Zkontrolujte stav vzduchových membrán. V případě potřeby je vyměňte.</p> <p>Zkontrolujte utažení membránové podložky na vzduchové straně (utahovací moment: 7,5 N.m. / 5,5 ft/Lbs).</p>
	Pistole uzavřena	Ujistěte se, že je stříkácí pistole zcela otevřená a že je přes ni odváděn vzduch.
	Ze stříkácí pistole vždy vychází vzduch	<p>Zkontrolujte přívod vzduchu na šroubení nebo na sací tyči.</p> <p>Nasávání vzduchu u sběrače na sacích ventilech.</p>
	Ze stříkácí pistole nevychází vzduch ani materiál.	Ujistěte se, že tlak odečtený na regulátoru kapaliny je roven 1 nebo 2 barům / 14,5 nebo 29 psi (minimálně).
	Přítomnost čerpané kapaliny v tlumiči výfukového potrubí vzduchu	<p>Demontujte komory čerpadla. Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny kapalinové a/nebo vzduchové membrány. V případě potřeby je vyměňte.</p> <p>Zkontrolujte utažení membránových podložek (utahovací moment: 7,5 N.m. / 5,5 ft/Lbs).</p>



Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
Čerpadlo běží pomalu, nepravidelně nebo se zasekává; slabý průtok	Přítomnost ledu	Sejměte kryt tlumiče výfuku. Vyčistěte a/nebo odstraňte led. Znovu sestavte tlumič výfuku. Nainstalujte sušičku vzduchu.
	Ucpané sběrače	Vyčistěte sběrače, aby byla zajištěna dobrá cirkulace produktu.
	Tlak v síti vyšší nebo roven tlaku na vstupu vzduchu	Zvyšte vstupní tlak vzduchu do čerpadla.
	Bublíny na sací straně	Zkontrolujte sání a těsnost mezi čerpadlem a sací tyčí (nebo hrnkem). Přiblížte čerpadlo k výrobku.
	Nedostatek vzduchu	Zkontrolujte velikost a délku vzduchového vedení a výkon kompresoru. Zkontrolujte, zda se ve vzduchových kanálech nenachází mastnota V případě potřeby je vyčistěte.
	Nadměrná sací výška	Pokud je kapalina nasávána z výšky větší než 6 m, čerpadlo se naplní, pokud jsou komory naplněny kapalinou.
	Příliš vysoký vstupní tlak a/nebo objem vzduchu	Snižte tlak a/nebo objem.
	Nevhodné sací potrubí	Použijte potrubí stejné nebo větší velikosti, než je velikost přípojky čerpadla. V případě potřeby vyměňte sací tyč.
	Omezující nebo nevhodný přívod vzduchu	Použijte vzduchovou hadici, která je vhodná pro vstupní přípojku. Celková délka hadice by neměla přesáhnout 1,5 m. / 4,9 stopy. Zkontrolujte stav vzduchové hadice. V případě potřeby ji vyměňte.
	Únik vzduchu na straně sání nebo přítomnost vzduchu ve výrobku	Zkontrolujte těsnost všech těsnění a šroubení - sací strana. V případě potřeby je vyměňte.
Ucpané sací potrubí	Odstraňte nebo vyprázdněte všechny předměty, které způsobují ucpaní. Zkontrolujte a vyprázdněte všechna sací síta a filtry.	

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
	Přítomnost čerpané kapaliny v tlumiči výfukového potrubí vzduchu	Demontujte komory čerpadla. Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny kapalinové a/nebo vzduchové membrány. V případě potřeby je vyměňte.  Zkontrolujte utažení membránových podložek (utahovací moment: 7,5 N.m. / 5,5 ft/Lbs).
	Ucpaný kulový ventil	Odpojte stranu čerpadla pro kapalinu a ručně uvolněte zpětný ventil.
	Kulový ventil nebo / a sedlo opotřebované nebo špatně umístěné	Zkontrolujte kulový ventil nebo / a sedlo. Zkontrolujte sestavu. V případě potřeby ji (je) vyměňte.
	Přítomnost vzduchu nebo páry v komoře (komorách)	Vyprázdněte komory pomocí vypouštěcích zátek v komorách.
Únik kapaliny výfukovým potrubím	Porucha membrán nebo uvolněné podložky membrán	Zkontrolujte membrány; v případě potřeby je vyměňte. Zkontrolujte utažení membránových podložek (utahovací moment: 7,5 N.m. / 5,5 ft/Lbs).
	Roztažené membrány kolem středového otvoru nebo otvorů pro šrouby	Zkontrolujte, zda vstupní tlak nebo tlak vzduchu není příliš vysoký. Viz kapitola Chemická odolnost Průvodce informacemi o kompatibilita s produkty, odmašťovadly, provozními teplotami a mazáním.

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
Poškozená, vadná nebo netěsná membrána	Bubliny na sací straně	Zkontrolujte sání a těsnost mezi čerpadlem a sací tyčí (nebo hrnkem). Přiblížte čerpadlo k výrobku.  Zkontrolujte stav těsnění sběračů. V případě potřeby je vyměňte.
	Nadměrný sací tlak při ponoření	Přiblížte čerpadlo ke kapalině. Čerpadlo zvedněte nebo umístěte na nádrž, abyste snížili vstupní tlak. Nainstalujte protitlakové zařízení. Přidejte akumulaci nádrž nebo tlumič pulzace.
	Nesprávné použití (chemická/fyzikální neslučitelnost)	Informace o kompatibilitě s produkty, odmašťovacími, provozními teplotách a mazání naleznete v Příručce chemické odolnosti.
	Převrácené, špatně umístěné nebo opotřebované membránové desky	Další informace o dílu a jeho instalaci naleznete v návodu k použití. Zkontrolujte, zda vnější desky membrán nejsou opotřebované v důsledku ostrého úhlu. V případě potřeby je vyměňte.
	Stlačený vzduch přítomný ve výrobku nebo výrobek přítomný v centrálním bloku	Zkontrolujte membrány. V případě potřeby je vyměňte.
	Únik kapaliny výstupem vzduchu	

Výchozí nastavení	Možné příčiny	Opravné prostředky
Čerpadlo pracuje, ale nepřevádí kapalinu nebo se zastaví.	Ucpané ventily	Vyčistěte čerpadlo vhodným čisticím rozpouštědlem. Vyčistěte nebo vyměňte ventily.
	Opotřebované a/nebo nesprávně namontované ventily	Zkontrolujte a vyměňte díly.
	Ucpaná výfuková hadice	Vyčistěte nebo vyměňte výfukovou hadici.
	Netěsnosti hadic, nasávání vzduchu, pokles sání	Zkontrolujte a dotáhněte šroubení. Opravy a Opravy a odstranění zdrojů úniku.
	Žádné sání na vstupu a tlak na výstupu	Zkontrolujte porty a v případě potřeby vyměňte těsnění.
	Příliš vysoká viskozita kapaliny	Kapaliny s vysokou viskozitou nelze dopravovat (mezní hodnoty viz kapitola "Technické vlastnosti").
	Na výfukové hadici jsou praskliny nebo malé hadičky.	Vyměňte výfukovou hadici.
	Vzduch v komoře čerpadla	Vypusťte čerpadlo.
	Vzduchová bublina v materiálu	Zkontrolujte utažení membránových podložek (utahovací moment: 7,5 N.m. / 5,5 ft/Lbs).
Čerpadlo se po uvolnění spouště pistole nezastaví	Vadné ventily	Zkontrolujte sací a výfukové ventily. V případě potřeby je vyměňte.
Problémy s postřikem	Vadná stříkácí pistole	Viz návod k použití stříkácí pistole.
Specifické problémy s příslušenstvím	-	Viz návod k použití <a href="#">příslušenství</a> .

---

## 9 Údržba

### 9.1 Plán preventivní údržby



#### VAROVÁNÍ

Další informace naleznete v plánu preventivní údržby v [§ 11 Přílohy](#).

---

### 9.2 Požadované úrovně kvalifikace - popsání intervence

Vzhledem k tomu, že čerpadlo lze snadno demontovat, může tento typ zásahu provést autorizovaný technik se střední kvalifikací přímo na místě s přenosným nářadím (klíč, šroubovák,...), které je definováno v návodu k údržbě a v postupech demontáže/montáže.

---

### 9.3 Opatření k zajištění neporušenosti materiálu



#### VAROVÁNÍ

Před jakýmkoli zásahem je nutné dodržet [postup uvolnění tlaku](#) a [bezpečnostní pokyny](#).

Ujistěte se, že je čerpadlo čisté a v dobrém stavu, aby se prodloužila životnost zařízení.

Membránové čerpadlo je kromě membrány velmi odolné vůči opotřebení. Kvalita dodávky stlačeného vzduchu, vlastnosti dopravované kapaliny a podmínky použití mohou mít negativní vliv na životnost čerpadla.

Proto doporučujeme pravidelnou kontrolu čerpadla a pneumatického ventilu.

Pokud přesto dojde k poruše nebo se sníží přepravní výkon, můžete jednoduše provést následující práce:

- ✓ Vyměňte membránu (membrány),
- ✓ Vyčistěte ventily,
- ✓ Vyměňte těsnění,
- ✓ Vyčistěte a namažte pneumatický ventil.

Ujistěte se, že je sací sítko čisté a v dobrém stavu. Pravidelně jej čistěte a v případě potřeby vyměňte.

Čerpadlo proplachujte podle potřeby, zejména při stříkání materiálu naplněného pigmentem.

Ujistěte se, že materiálové hadice a další součásti jsou schopny odolat tlaku kapaliny vytvářené tímto čerpadlem.

Zkontrolujte, zda jsou pneumatický ventil, výstupní prostor pro stlačený vzduch a sací a tlaková strana pro kapalinu čisté a správně fungují.

V závislosti na provozních podmínkách a provozním režimu čerpadla může v případě poruchy membrány dojít k úniku kapaliny z tlumiče.

Uvolněný produkt se může hromadit uvnitř čerpadla a při delší poruše se uvolňovat do životního prostředí. Proto je třeba při provozu, údržbě a opravách v závislosti na výrobku přijmout nezbytná bezpečnostní opatření.

Při odzdušňování komor pomocí odzdušňovacích zátek dodržujte všechna bezpečnostní opatření.



#### **VAROVÁNÍ**

**At' už je to jakkoli, při zastavení čerpadla jej vždy nechte naplněné kapalinou.**

**Při krátkodobé odstávce, pokud nebylo provedeno propláchnutí, nechte čerpadlo naplněné kapalinou.**

**Při dlouhodobé odstávce nechte čerpadlo po propláchnutí kapaliny naplněné rozpouštědlem.**

Dodržujte obvyklé pokyny pro údržbu stříkací pistole (viz návod k obsluze stříkací pistole).



**VAROVÁNÍ - Nebezpečí pro osoby v důsledku nedostatečného osvětlení.**

**Instalační práce na čerpadle provádějte pouze v dostatečně osvětleném a klimatizovaném prostředí.**

---

## 9.4 Období údržby a kontroly

Doporučuje se naplánovat běžnou údržbu po určitém počtu provozních hodin.

Ten je definován oddělením údržby uživatele a je založen na výrobku, pracovní rychlosti a obvyklém tlaku.

Tato údržba spočívá ve výměně dílů, které jsou proříznuté nebo opotřebované, a v čištění orgánů kompatibilními přípravky bez použití abrazivních materiálů, které by je mohly poškodit.

O-kroužky se montují se speciálním "pneumatickým" mazivem. Dbejte na to, aby se žádný z nich nepoškodil; proříznutí některého z nich může způsobit poruchu motoru.

Znáť postupy [demontáže a opětovné montáže](#) a [náhradní díly](#).

---

## 9.5 Čištění

Doporučuje se čistit čerpadlo kompatibilními přípravky bez použití abrazivních materiálů, které by je mohly poškodit.

Aby se odčerpál přebytečný produkt a odstranily zbytky, které mohou způsobit poškození kuliček, doporučuje se vyčistit čerpadlo nakloněné.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat membránám, ventilům a těsněním. Pokud je nelze vyčistit, je třeba je vyměnit.

---

## 9.6 Demontážní / montážní operace



### VAROVÁNÍ

Před jakýmkoli zásahem je nutné dodržet [postup uvolnění tlaku](#) a [bezpečnostní pokyny](#).

#### Předběžné operace

- ✓ Pokud je čerpadlo vybaveno vzduchovou sestavou:
  - Otočte regulátor stříkacího vzduchu proti směru hodinových ručiček nebo odpojte přívod vzduchu do stříkací pistole.
- ✓ Odstraňte vzduchový uzávěr ze stříkací pistole a vložte ji do rozpouštědla.
- ✓ Vyjměte sací tyč z nádoby s materiálem a ponořte ji do nádoby naplněné rozpouštědlem. Vezměte všechny příslušné bezpečnostní opatření v přítomnosti hořlavých rozpouštědel.
- ✓ Namiřte stříkací pistoli směrem k nádobě s materiálem a stiskněte spoušť pistole. Jakmile rozpouštědlo vytéká, nasměrujte stříkací pistoli do sběrné nádoby.
- ✓ Když rozpouštědlo vytéká čiré a čisté, uvolněte spoušť pistole.
- ✓ Plně otočte regulátorem kapaliny proti směru hodinových ručiček a uzavřete přívod stlačeného vzduchu.
- ✓ Znovu spusťte pistoli, aby došlo k dekompresi hadic.



---

Další informace naleznete v příslušných částech věnovaných demontáži a opětovné montáži:

- ✓ [§ 9.6.1: Uzemňovací kabel,](#)
- ✓ [§ 9.6.2: Demontáž kompletního čerpadla,](#)
  - ✓ [Krok 3: Demontáž výfukových ventilů,](#)
  - ✓ [Krok 9: Demontáž sacích ventilů,](#)
  - ✓ [Krok 11: Demontáž membrán a pilotní cívky,](#)
  - ✓ [Kroky 15 až 17: Demontáž rozdělovače,](#)
  - ✓ [Kroky 18 až 20: opětovná montáž rozdělovače,](#)
  - ✓ [Krok 21: Opětovná montáž membrán a pilotní cívky,](#)
  - ✓ [Krok 28: Demontáž těsnění sběrače - spodní část,](#)
  - ✓ [Krok 29: Opětovná montáž těsnění sběrače - spodní část,](#)
  - ✓ [Krok 30: Opětovná montáž sacích ventilů,](#)
  - ✓ [Krok 34: Opětovná montáž výfukových ventilů,](#)
  - ✓ [Krok 35: Demontáž těsnění sběrače - horní část,](#)
  - ✓ [Krok 36: Opětovná montáž těsnění sběrače - horní část.](#)

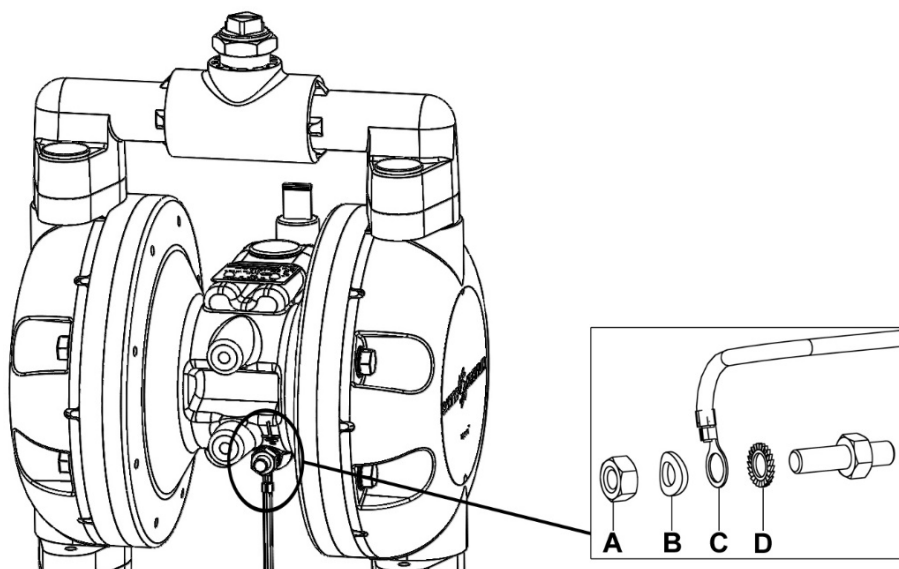
Informace o demontáži a zpětné montáži příslušenství ([Regpro](#), [filtry](#), [stativ](#) a [vozík](#)) naleznete v příslušných návodech k použití.

---

### 9.6.1 Demontáž uzemňovacího kabelu (29)

Potřebný čas

1 minuta 50



- ✓ Uzemňovací svorku držte klíčem 10 mm a druhým klíčem vyšroubujte pojistnou matici (A).
- ✓ Ručně odstraňte podložku (B), oko (C) s uzemňovacím vodičem a podložku (D).

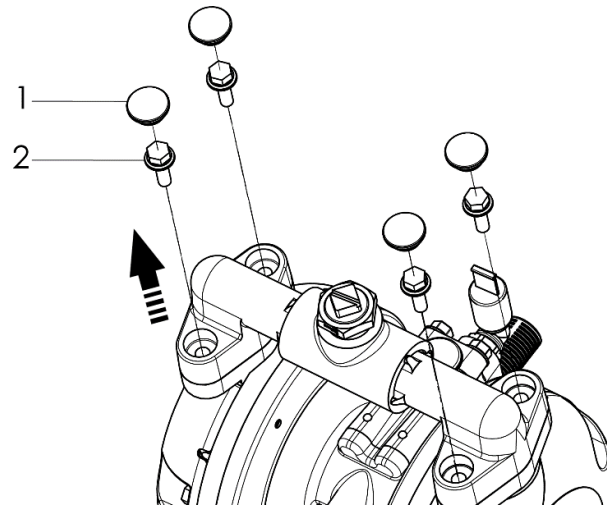
### 9.6.2 Demontáž / zpětná montáž čerpadla

Potřebný čas  
- Kompletní provoz

15 minut

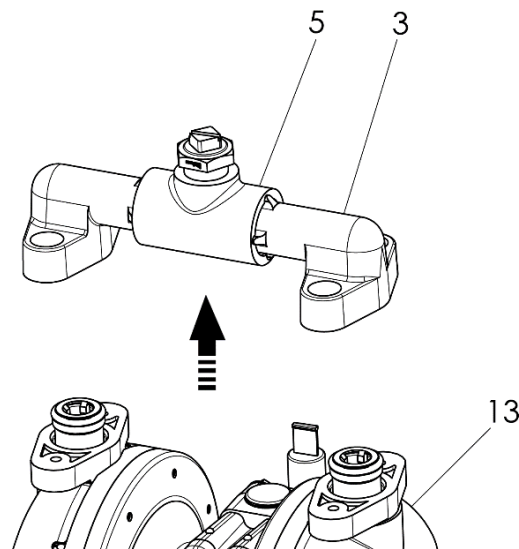
## Demontáž čerpadla

### Krok 1



- ✓ Pákou s plochým šroubovákem sejměte zátky (1) a poté vyšroubujte 4 šrouby (2) pomocí 10mm nástrčného klíče.

### Krok 2



- ✓ Oddělte horní část čerpadla, která se skládá z kolen (3) a spojky (5), od přírub (13).

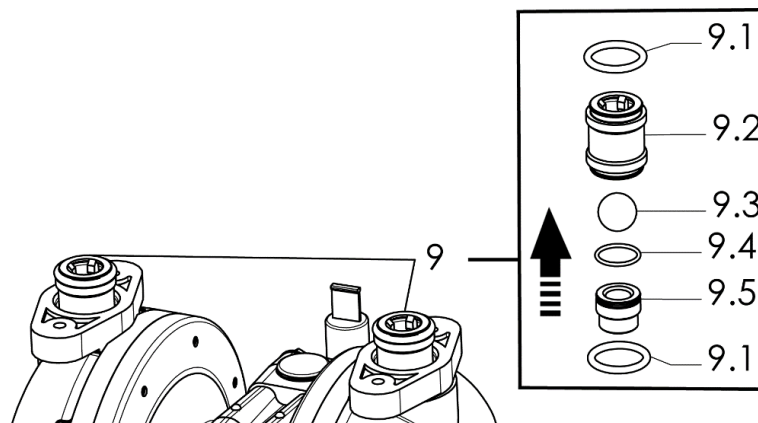


**Výměna těsnění v sestavě kolen (3) a spojky (5) viz kroky [35](#) a [36](#).**

### Demontáž výfukových ventilů - Potřebný čas

2 minuty

#### Krok 3



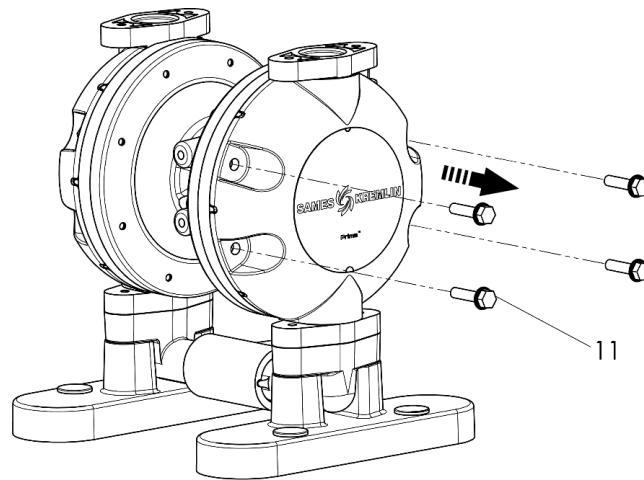
- ✓ K demontáži výfukových ventilů (9) použijte plochý klíč 24 mm.
- ✓ Vyměňte klec na koule (9.2), kouli (9.3) a sedátko (9.5) nebo vyměňte sedátko (9.5), kouli (9.3) a klec na koule (9.2) pomocí 7mm nástrčného klíče.
- ✓ Zkontrolujte těsnění (9.1) a (9.4).



**Výměna výfukových ventilů (9), viz krok**

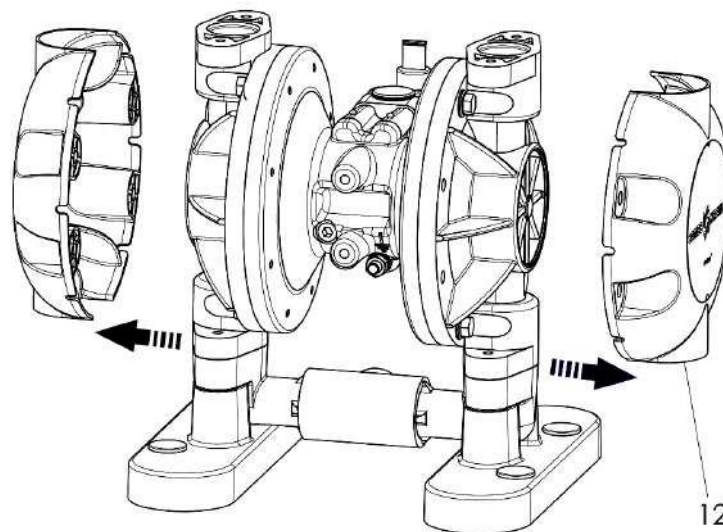
**[34.](#)**

**Krok 4**

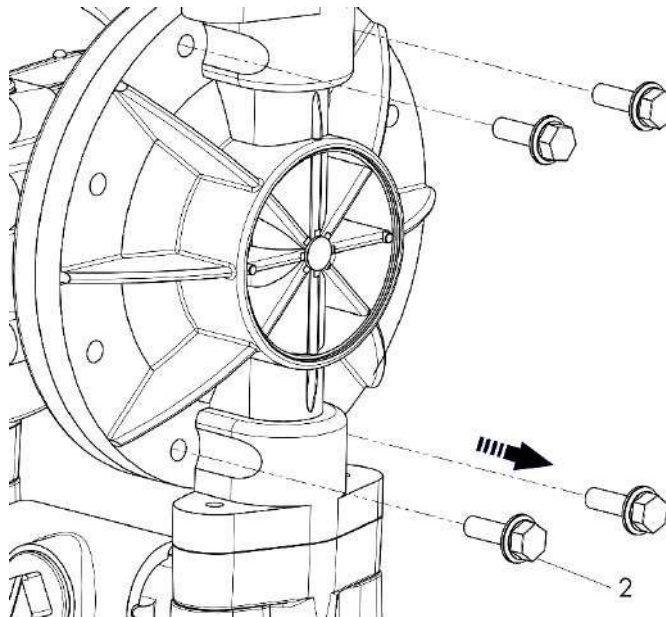


- ✓ Vyšroubujte 4 šrouby (11) pomocí nástrčného klíče 10 mm.
- ✓ Stejný postup proveďte na druhé straně čerpadla vyšroubováním dalších 4 šroubů (11).

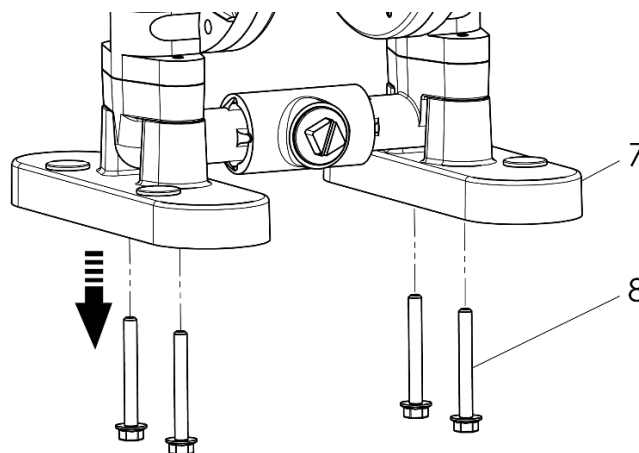
**Krok 5**



- ✓ Sejměte kryty (12).

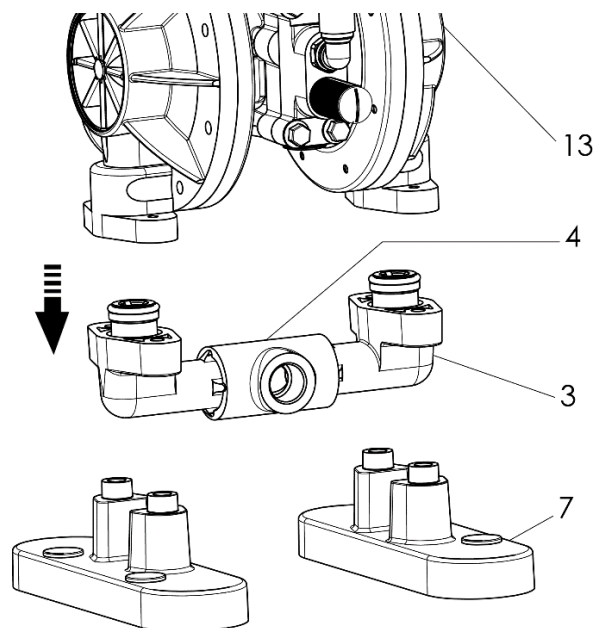
**Krok 6**


- ✓ Vyšroubujte 4 šrouby (2) pomocí nástrčného klíče 10 mm.
- ✓ Stejný postup proveďte na druhé straně čerpadla vyšroubováním dalších 4 šroubů (2).

**Krok 7**


- ✓ Vyšroubujte 4 šrouby (8) umístěné pod nožičkami (7) pomocí nástrčného klíče 10 mm.

**Krok 8**



- ✓ Odstraňte 2 nožičky (7) z přírub (13) a spodní část pro čerpadlo, která se skládá z kolen (3) a kolen (4).  
montáž spojky (4).

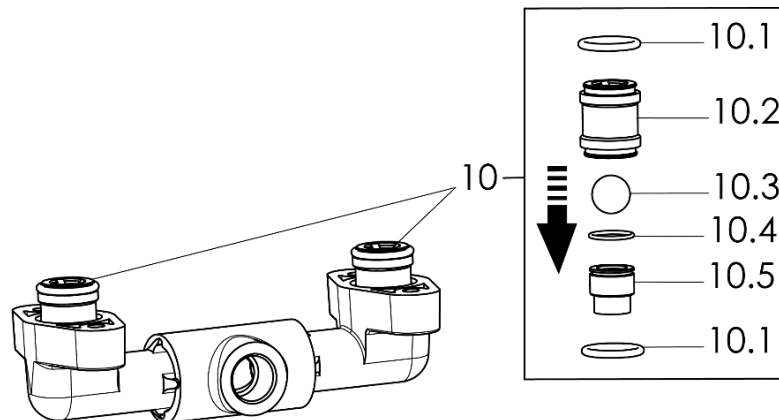


**Výměna těsnění v sestavě kolen (3) a spojky (4) viz kroky [28](#) a [29](#).**

## Demontáž sacích ventilů - Potřebný čas

2 minuty

### Krok 9



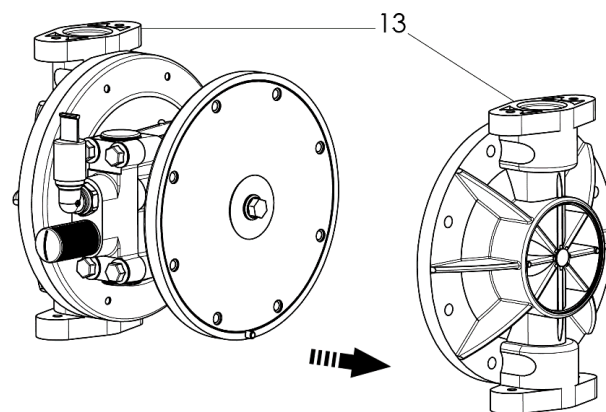
- ✓ K demontáži sacích ventilů (10) použijte plochý klíč 24 mm.
- ✓ Vyměňte klec s kuličkou (10.2), kuličku (10.3) a sedlo (10.5) nebo vyjměte sedlo (10.5), kuličku (10.3) a kuličku. klece (10.2) pomocí 7mm nástrčného klíče.
- ✓ Zkontrolujte těsnění (10.1) a (10.4).



30.

**Výměna sacích ventilů (10), viz krok**

### Krok 10



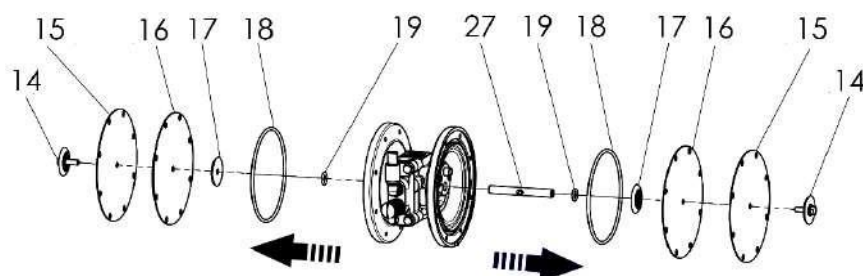
- ✓ Odstraňte příruby (13).



**Demontáž membrán a pilotní nádržky  
- Potřebný čas**

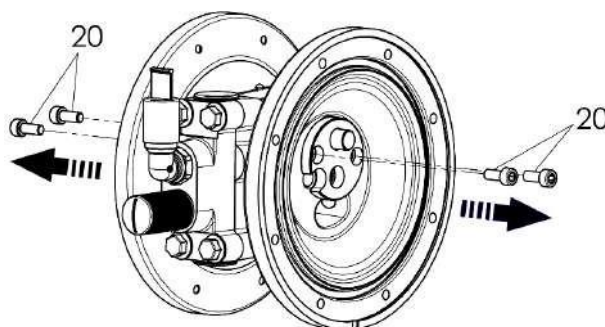
**5 minut**

**Krok 11**



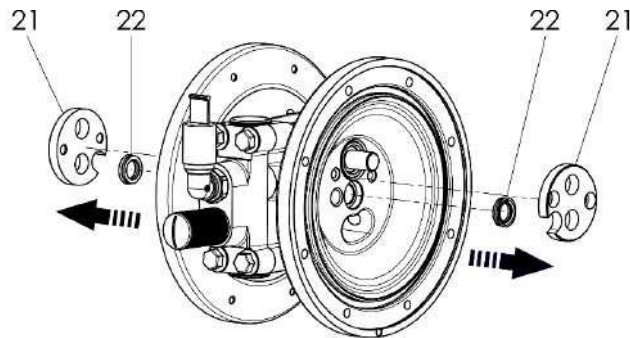
- ✓ Odšroubujte sestavu šroubové kapalinové části (14) pomocí nástrčného klíče 10 mm. Protizámek na druhé straně na straně pomocí dalšího nástrčného klíče o průměru 10 mm.
- ✓ Ručně vyjměte kapalinovou membránu (15), vzduchovou membránu (15) a vzduchovou membránu (15).
- ✓ Sejměte 2 těsnění (19). Zkontrolujte, zda jsou těsnění na svém místě a v dobrém stavu. V případě potřeby je vyměňte.
- ✓ Stlačením sejměte spojovací osu (27) a vyjměte kapalinovou membránu (15), vzduchovou membránu (16) a podložku (17) z druhé strany čerpadla.
- ✓ Pomocí kolíkového ovladače umístěného v otvoru osy spojky (27) vyšroubujte kapalinovou část šroubu s podložkou (14) pomocí 10 mm šroubu. nástrčný klíč.
- ✓ Těsnění (18) odstraňte **nekovovým nářadím, aby nedošlo k jejich poškození.**
- ✓ Zkontrolujte, zda jsou těsnění (18) na svém místě a v dobrém stavu. V případě potřeby je vyměňte.

**Krok 12**



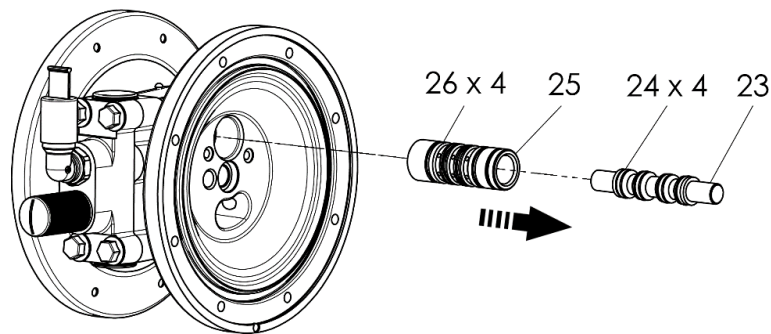
- ✓ Vyšroubujte 4 šrouby (20) pomocí 4 mm BTR klíče.

### Krok 13



- ✓ Sundejte 2 ploché podložky (21) a 2 těsnění (22). Zkontrolujte, zda jsou těsnění na svém místě a v dobrém stavu. Vyměňte je v případě potřeby.

### Krok 14

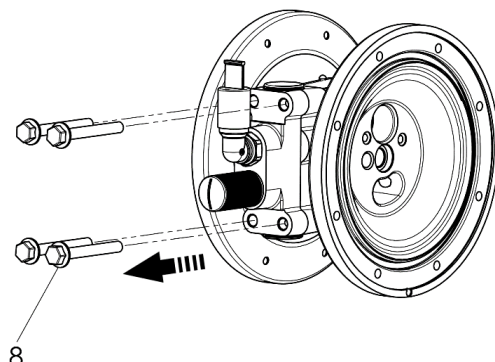


- ✓ Sundejte pilotní nádržku (23) s těsněním (24) jejich zatlačením. Zkontrolujte, zda jsou těsnění na svém místě a v dobrém stavu. V případě potřeby je změňte.
- ✓ Sundejte pouzdro pilotní nádržky (25) s těsněním (26) jejich zatlačením. Zkontrolujte, zda jsou těsnění na svém místě a v pořádku. V případě potřeby je vyměňte.

**Demontáž rozdělovače  
- Potřebný čas**

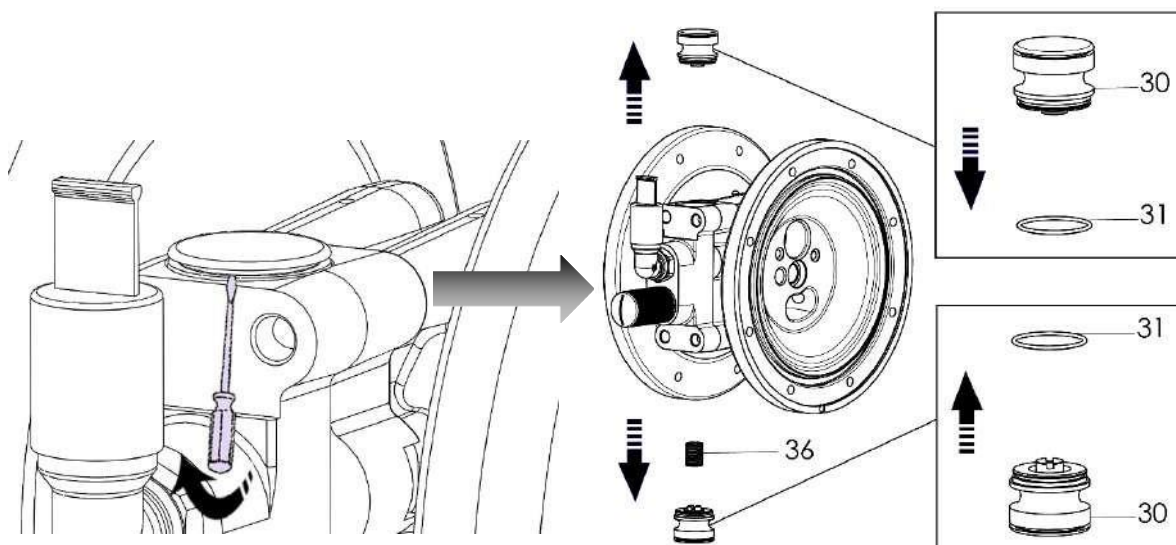
**6 minut**

**Krok 15**



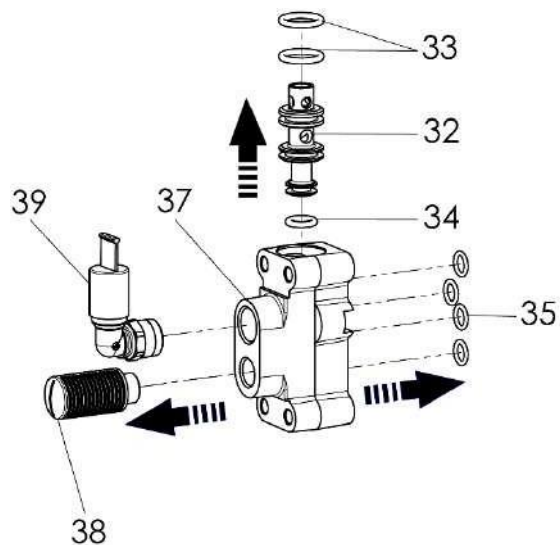
- ✓ Vyšroubujte 4 šrouby (8) pomocí nástrčného klíče 10 mm a oddělte rozdělovač od těla motoru.

**Krok 16**



- ✓ Vyměňte zátky (30) pomocí plochého šroubováku v drážce jako páky. Ozve se cvaknutí, které signalizuje, že jsou venku jejich bydlení. Pružina (36) vychází z tělesa rozdělovače.
- ✓ Těsnění (31) vyjměte ze zátek (30) **nekovovým nářadím, aby nedošlo k poškození těsnění.**

---

**Krok 17**


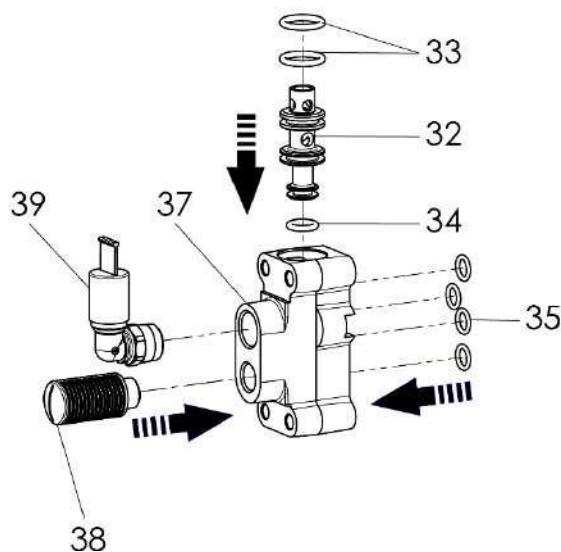
- ✓ Sejměte cívku vzduchového ventilu (32) z tělesa rozdělovače (37).
  - ✓ Těsnění (33 a 34) sejměte **nekovovým náradím, aby nedošlo k jejich poškození.**
  - ✓ Ručně vyjměte tlumič výfuku (38).
  - ✓ Šroubení (39) vyšroubujte plochým klíčem o průměru 17 mm.
  - ✓ Těsnění (35) sejměte **nekovovým náradím, aby nedošlo k poškození těsnění.**
  - ✓ V případě potřeby vyčistěte a/nebo vyměňte těsnění (33, 34, 35).
-

**Opětovná montáž čerpadla**

**Opětovná montáž  
rozdělovače - časová**

6 minut

**Krok 18**



**Kluber petamo  
HY 133N**

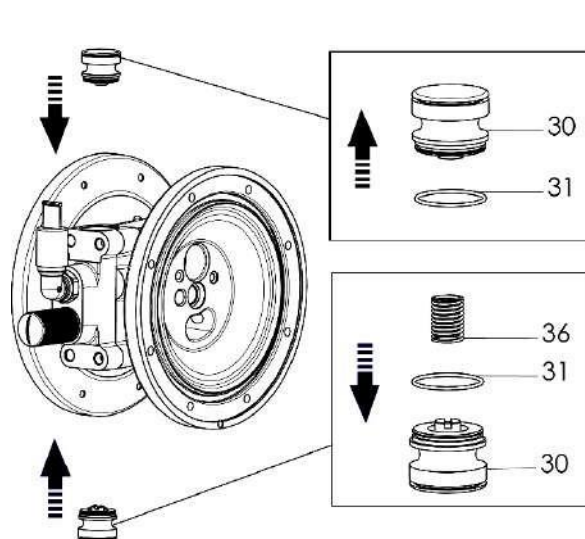
- ✓ Šroubení (39) zašroubujte pomocí plochého klíče 17 mm.
- ✓ Ručně namontujte tlumič výfuku (38).
- ✓ Promažte vnitřní stranu tělesa rozdělovače (37).



**Upozornění: Nenanášejte příliš mnoho maziva, aby nedošlo k ucpání otvorů.**

- ✓ Znovu namontujte těsnění (33 a 34) na cívku vzduchového ventilu (32) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.
- ✓ Ručně zatlačte na cívku vzduchového ventilu (32), abyste ji nainstalovali do tělesa rozdělovače (37) .
- ✓ Znovu namontujte těsnění (35) na těleso rozdělovače (37) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.

## Krok 19



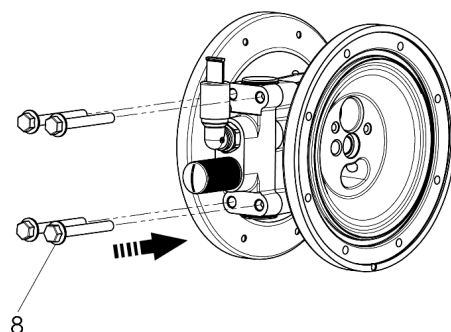
**Kluber petamo  
HY 133N**

- ✓ Znovu namontujte těsnění (31) na zátky (30) tak, že rovnoměrně namažete celý obrys těsnění tukem.
- ✓ Znovu nasadte horní zátku (30) s těsněním (31) na čerpadlo. Ozve se cvaknutí, které signalizuje, že je na svém místě.
- ✓ Nasadte pružinu (36) na spodní zátku (30) s těsněním (31). Poté umístěte druhý konec pružiny (36) do drážky cívku vzduchového ventilu (32).
- ✓ Znovu namontujte sestavu na čerpadlo. Ozve se cvaknutí, k t e r é signalizuje, že je na svém místě.



**Upozornění: Pokud při instalaci horní a dolní zátky (30) neuslyšíte cvaknutí, nemůžete šrouby (8) dodatečně instalovat.**

**Krok 20**



**Loctite  
222**

- ✓ Naneste lepidlo na závity 4 šroubů (8) a zašroubujte je pomocí momentového klíče 10 mm, abyste znovu namontovali šrouby rozdělovač na tělese motoru.  
Šroubovací moment: 7,5 N.m / 5,5 ft



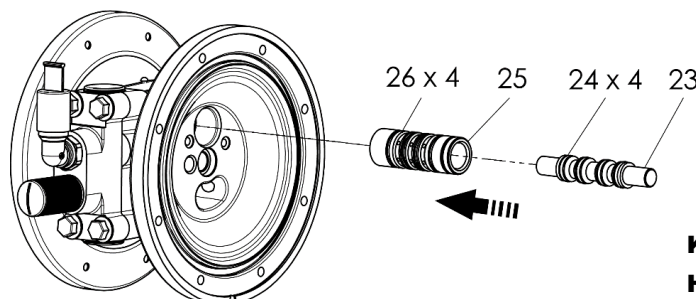
**Upozornění: Pokud šrouby (8) nezasunete do jejich pouzder, vznikne mezi díly vůle. To je způsobeno nesprávnou montáží spodní zástrčky (30) s pružinou (36).**

**Zopakujte kroky pro opětovnou montáž těsnění, cívky vzduchového ventilu, zátek, pružiny... a dokončete zpětnou montáž šroubů (8).**

**Opětovná montáž membrán a pilotní nádržky  
- Potřebný čas**

**5 minut**

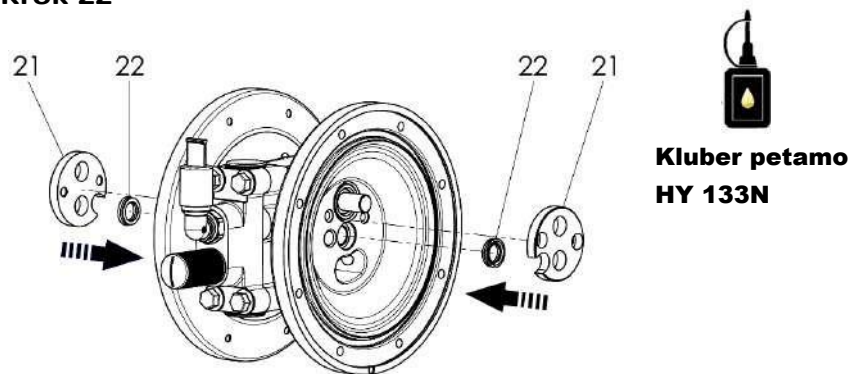
**Krok 21**



**Klüber petamo  
HY 133N**

- ✓ Znovu namontujte těsnění (24 a 26) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.
- ✓ Znovu namontujte pilotní nádržku (23) a pouzdro pilotní nádržky (25) jejich zatlačením.

### Krok 22

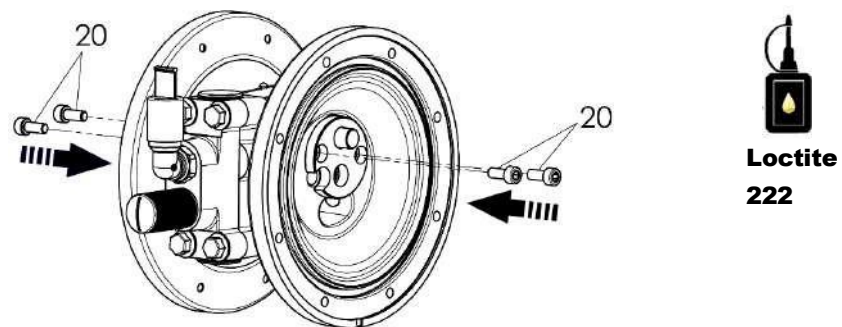


- ✓ Znovu namontujte 2 těsnění (22) a 2 ploché podložky (21) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.



**Upozornění:** Dodržujte směr montáže distančních podložek. Zářez umožňuje montáž podložek ve správném směru. Pokud budou namontovány v nesprávném směru, vznikne při montáži ostatních dílů vůle.

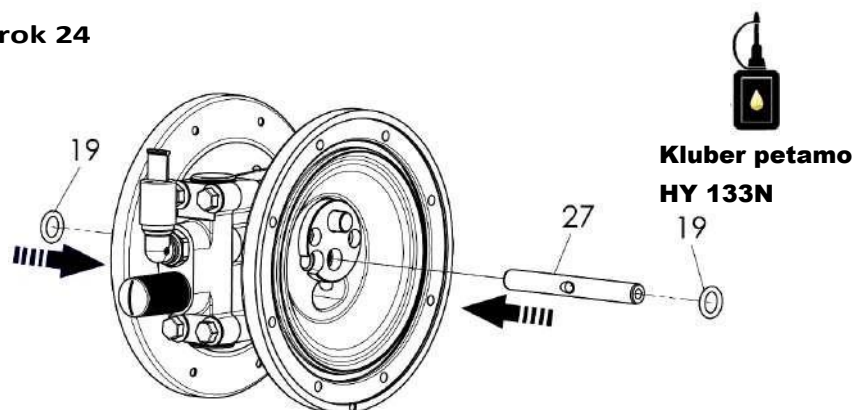
### Krok 23



- ✓ Naneste lepidlo na závity 4 šroubů (20) a zašroubujte je pomocí klíče BTR 4 mm.

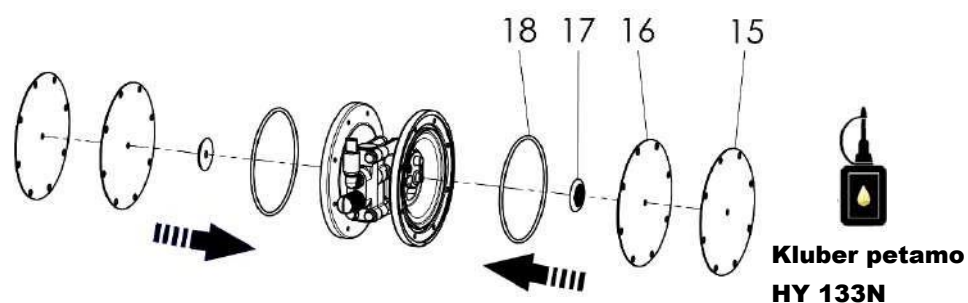


**Krok 24**

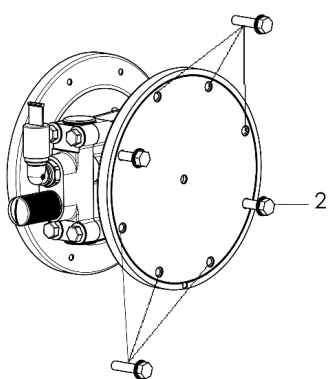


- ✓ Znovu namontujte 2 těsnění (19) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.
- ✓ Znovu namontujte spojovací osu (27) jejím zatlačením.

**Krok 25**



- ✓ Znovu namontujte těsnění (18), rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem, podložky (17), nové vzduchové membrány (16) a nové kapalinové membrány (15).

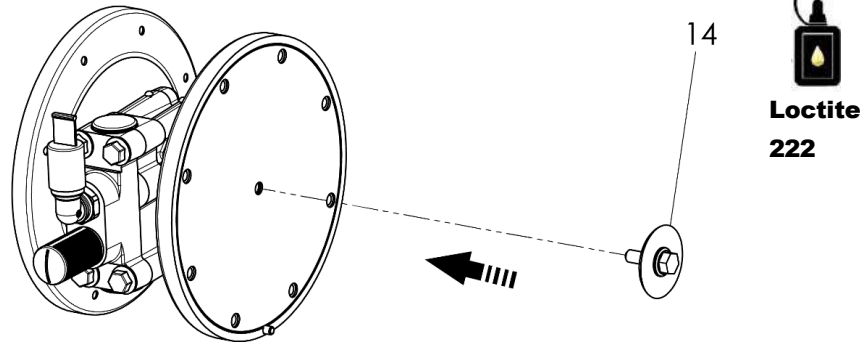


**Varování:** Dodržujte směr instalace membrán.

Srovnejte otvory v membránách mezi sebou a poté s otvory v tělese motoru.

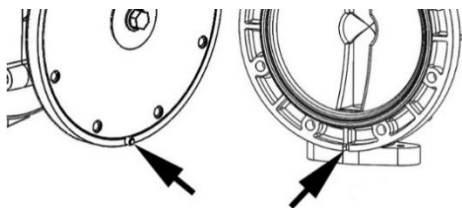
Abyste si pomohli a zabránili posunutí membrán, můžete na obě strany čerpadla namontovat 8 šroubů (2).

### Krok 26

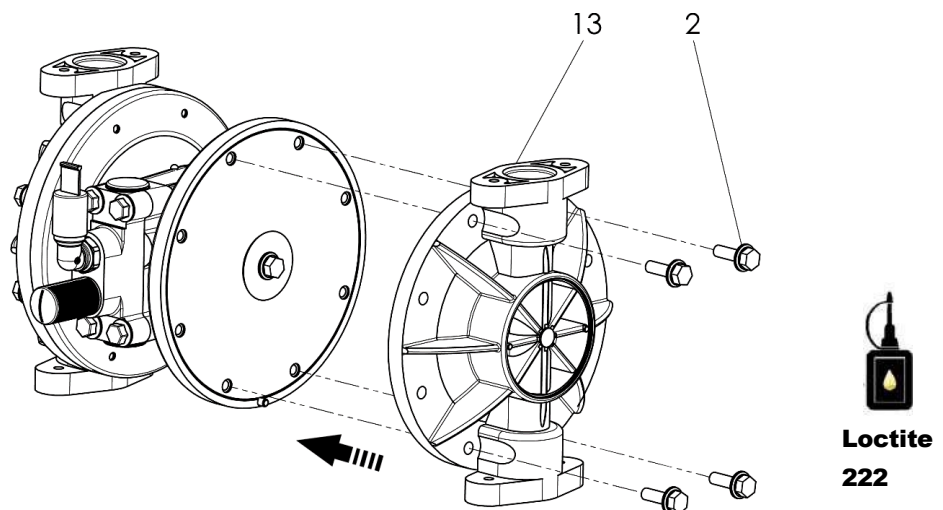


- ✓ Naneste lepidlo na závity sestavy šroubu a podložky kapalinové části (14). a utáhněte membrány pomocí 10 mm šroubu.  
momentovým klíčem, na druhé straně protisměrným trubkovým klíčem o průměru 10 mm.  
Šroubovací moment: 7,5 N.m / 5,5 ft /lbs.
- ✓ Stejný postup proveďte i na druhé straně čerpadla.

### Krok 27



Výřez na straně kolektoru a výřez na straně membrány (čep) umožňují montáž kolektoru ve správném směru.





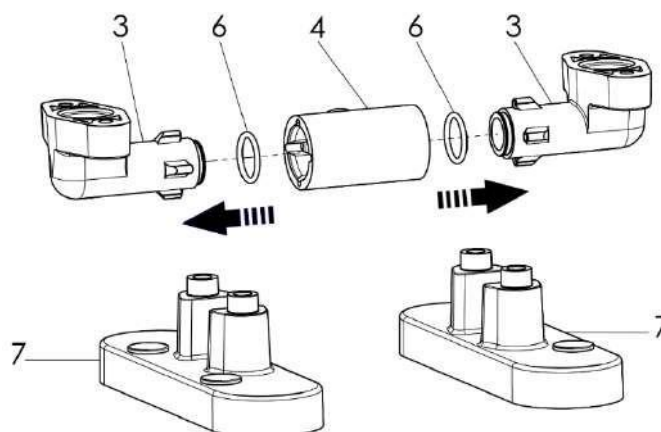
**Upozornění: Šrouby (2) namontované v kroku 25, které vám pomohou při montáži membrán, musí být nejprve odstraněny.**

- ✓ Naneste lepidlo na závity šroubů (2) a znovu namontujte 2 příruby (13) křížovým zašroubováním šroubů (2).  
pomocí momentového klíče 10 mm.  
Šroubovací moment: 7,5 N.m / 5,5 ft /lbs.

**Demontáž těsnění sběrače - spodní část  
- Potřebný čas**

**2 minuty**

**Krok 28**

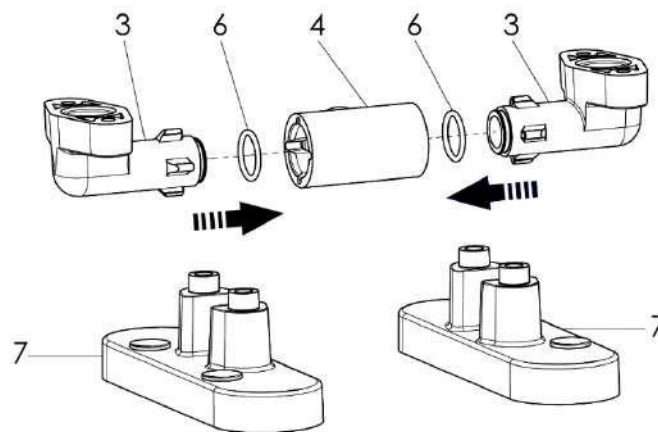


- ✓ Pokud jste tak neučinili v kroku 8, vyjměte kolena (3) a spojku (4) ze 2 patek (7).
- ✓ Oddělte kolena (3) od spojky (4).
- ✓ Odstraňte 2 těsnění (6). Zkontrolujte těsnění. V případě potřeby je vyměňte.

**Opětovná montáž těsnění sběrače - spodní část  
- Potřebný čas**

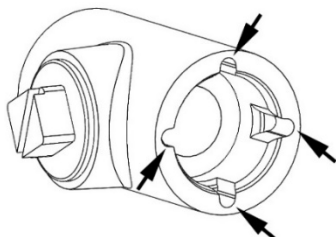
2 minuty

**Krok 29**



**Klüber petamo  
HY 133N**

- ✓ Znovu namontujte 2 těsnění (6) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.
- ✓ Znovu namontujte kolena (3) na spojku (4).



**Při opětovné montáži, v závislosti na požadavcích zákazníka a jeho omezeních při umístění, se spojka (4) lze otáčet díky 4 zářezům, které jsou k tomu určeny.**

**Při montáži šroubení na něj použijte maximální šroubovací moment 10 N.m / 7,3 ft/lbs.**

- ✓ Znovu namontujte kolena (3) a spojku (4) na 2 patky (7).

**Doporučení  
pro sací a výfukové ventily**

**Varování: Dodržujte směr instalace ventilů.**

→ **Nebezpečí poškození čerpadla.**

**Existují dvě verze ventilů: sací a výfukové.**

**Sací ventily nelze instalovat místo výfukových ventilů (odlišné díly).**

**Připomínáme, že sací ventily jsou namontovány na spodní části čerpadla, výfukové ventily na horní části.**



**Opačný obrázek představuje sací ventil.**

**Opačný vizuál znázorňující výfukový ventil.**



**Upozornění:** Na kuličky (9.3 a 10.3) a sedla (9.5 a 10.5) nenanášejte mazivo → Hrozí nebezpečí přilepení.



**Upozornění:** Ujistěte se, že jsou ventily instalovány ve správném směru. Pokud jsou ventily nainstalovány v nesprávném směru nebo pokud jste namísto sacích ventilů nainstalovali výfukové ventily, popř. výfukové ventily namísto sacích ventilů. mezi jednotlivými díly bude mezera.

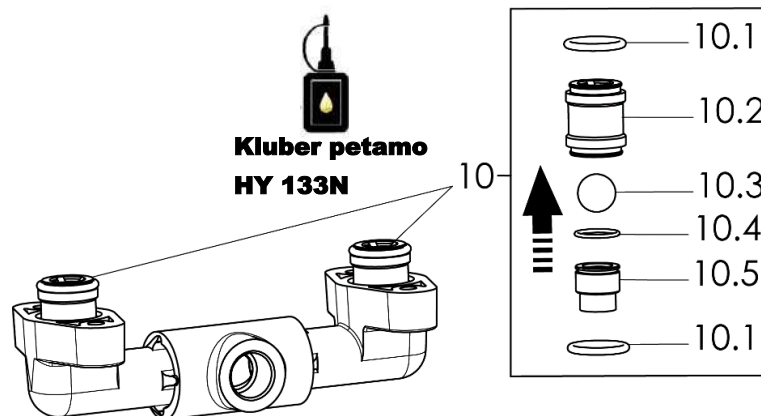


**Upozornění:** Při montáži ventilů na příruby nemontujte ventily křížem, protože by mohlo dojít k poškození těsnění.

**Opětovná montáž sacích ventilů  
- Potřebný čas**

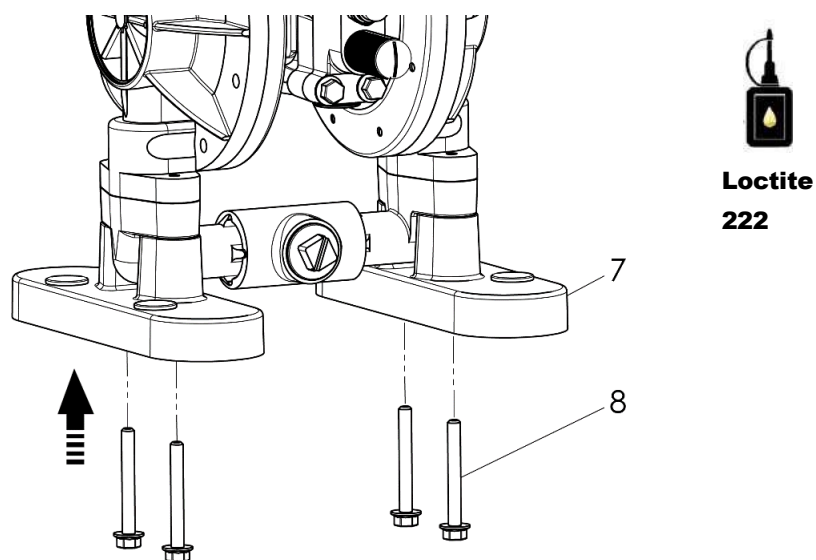
**2 minuty**

**Krok 30**



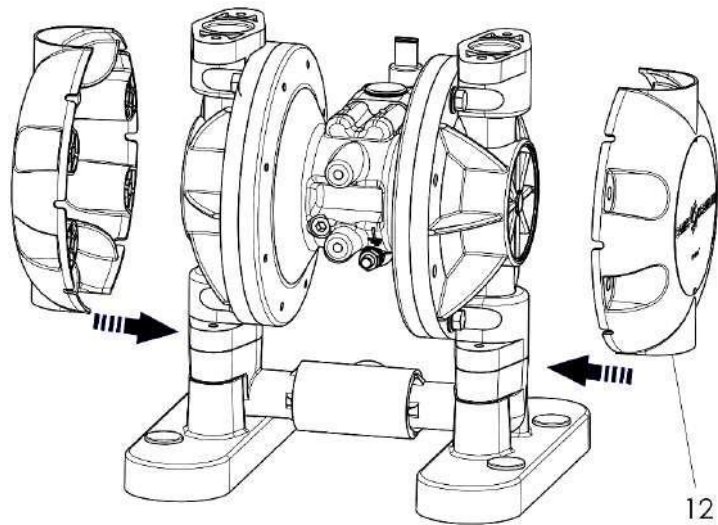
- ✓ V případě potřeby vyměňte těsnění (10.1) a (10.4).
- ✓ Znovu je namontujte tak, že celý obrys těsnění rovnoměrně namažete tukem.
- ✓ Znovu namontujte díly (10.2), (10.3) a (10.5).

**Krok 31**



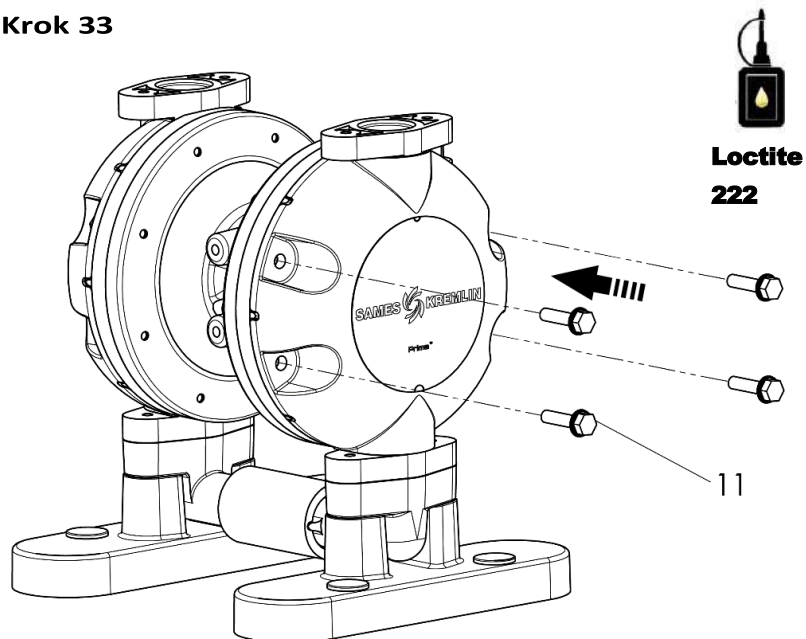
- ✓ Naneste lepidlo na závity 4 šroubů (8) a zašroubujte je pod nožičky (7) pomocí momentového klíče 10 mm.  
Šroubovací moment: 7,5 N.m / 5,5 ft / lbs.

### Krok 32



- ✓ Znovu nasadte kryty (12).

### Krok 33



- ✓ Naneste lepidlo na závitů 4 šroubů (11) a zašroubujte je pomocí momentového klíče 10 mm.  
Šroubovací moment: 7,5 N.m / 5,5 ft / lbs.
- ✓ Stejný postup proveďte na druhé straně čerpadla zašroubováním 4 šroubů (11).



**Opětovná montáž výfukových ventilů  
- Potřebný čas**

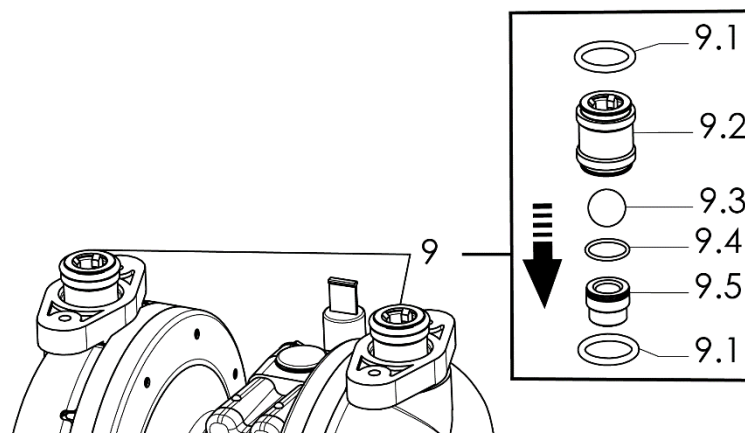
**2 minuty**

**Krok 34**



Upozornění: . viz na .

[Doporučení pro sací a výfukové ventily.](#)

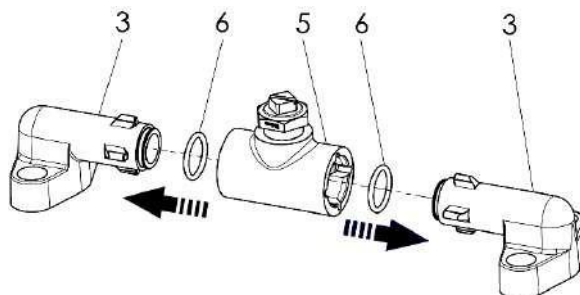


- ✓ V případě potřeby vyměňte těsnění (9.1) a (9.4).
- ✓ Znovu je namontujte tak, že celý obrys těsnění rovnoměrně namažete tukem.
- ✓ Znovu namontujte díly (9.2), (9.3) a (9.5).

### Demontáž těsnění sběrače - horní část - Potřebný čas

2 minuty

#### Krok 35

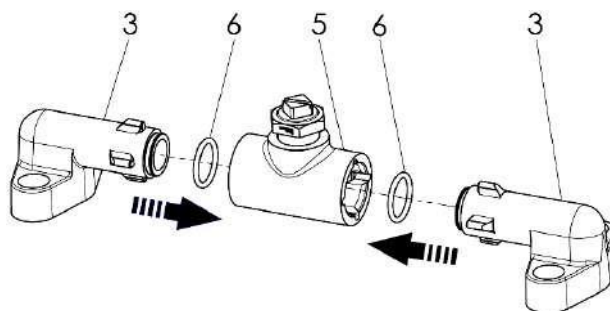


- ✓ Oddělte kolena (3) od spojky (5).
- ✓ Odstraňte 2 těsnění (6). Zkontrolujte těsnění. V případě potřeby je vyměňte.

### Opětovná montáž těsnění sběrače - horní část - Potřebný čas

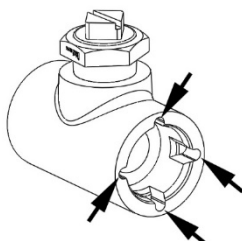
2 minuty

#### Krok 36



**Klüber petamo  
HY 133N**

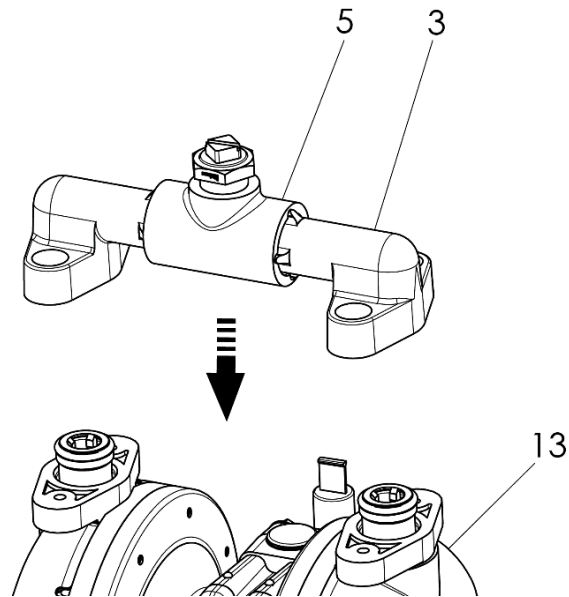
- ✓ Znovu namontujte 2 těsnění (6) a rovnoměrně namažte celý obrys těsnění tukem.
- ✓ Znovu namontujte kolena (3) na spojku (5).



Při opětovné montáži, v závislosti na požadavcích zákazníka a jeho omezeních při umístění, se spojka (5) lze otáčet díky 4 zářezům, které jsou k tomu určeny.

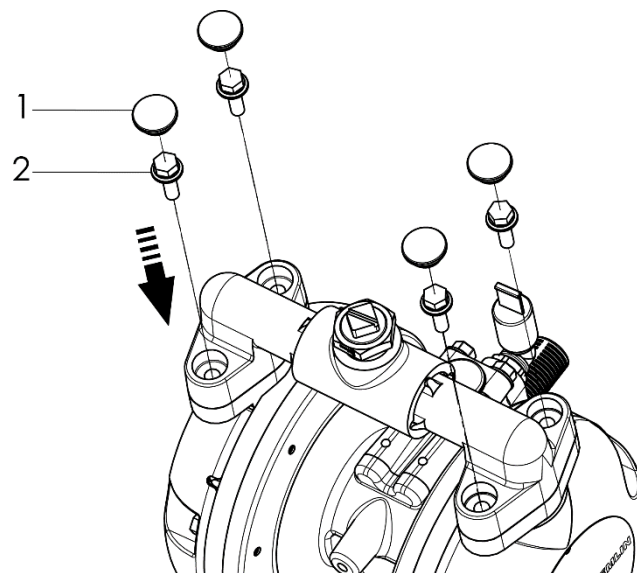
Při montáži šroubení na něj použijte maximální šroubovací moment 10 N.m / 7,3 ft/lbs.

**Krok 37**



- ✓ Znovu namontujte horní část čerpadla, která se skládá z kolena (3) a spojky (5), na přírubby. (13).

**Krok 38**



- ✓ Naneste lepidlo na závity šroubů (2) a znovu je namontujte. pomocí a 10 mm kroučící moment klíčem.
- Šroubovací moment: 7,5 N.m / 5,5 ft /lbs.
- ✓ Znovu namontujte zátky (1).

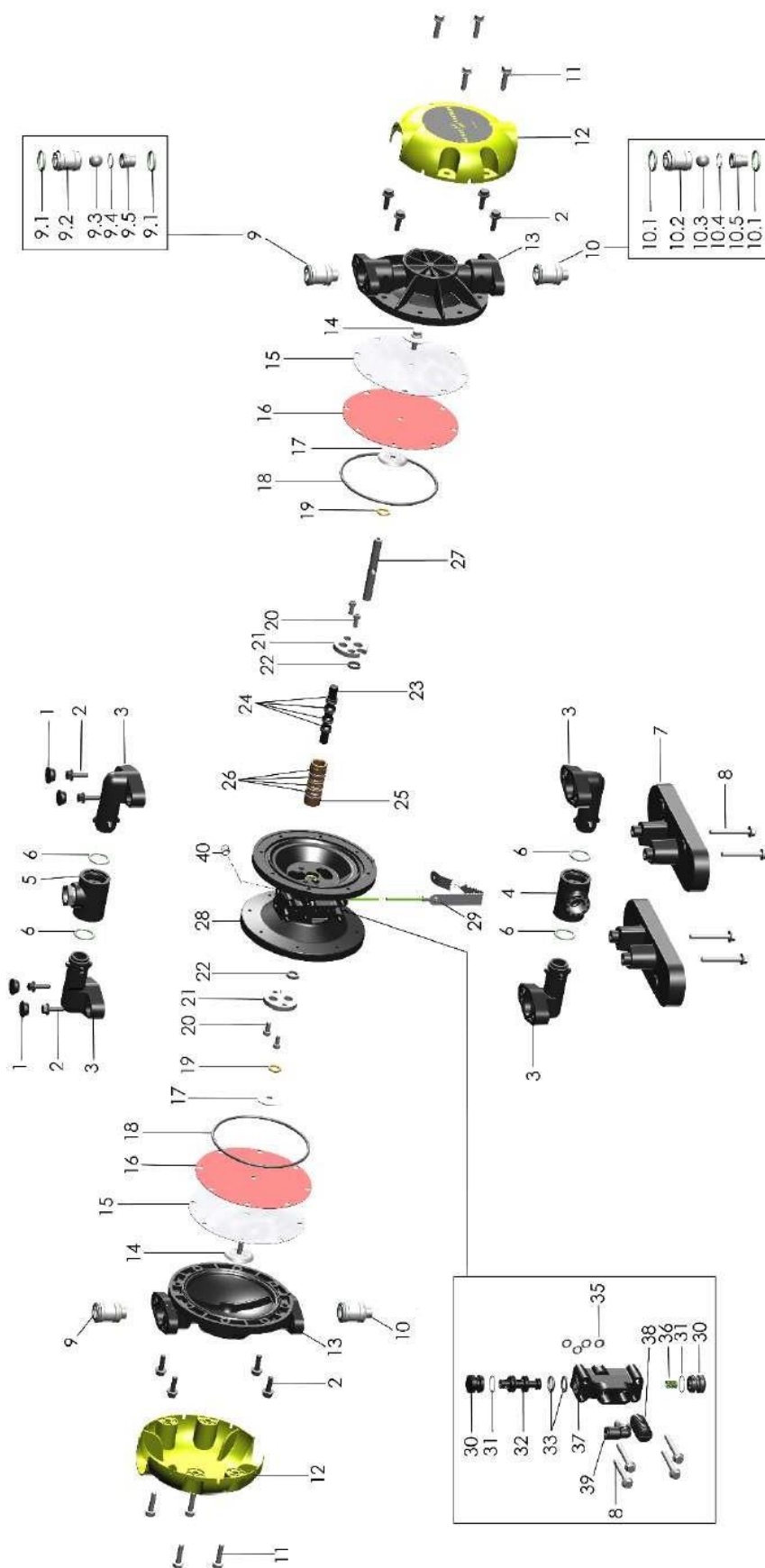
## 10 Náhradní díly

**Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Sames navržené tak, aby odolaly provoznímu tlaku čerpadla.**

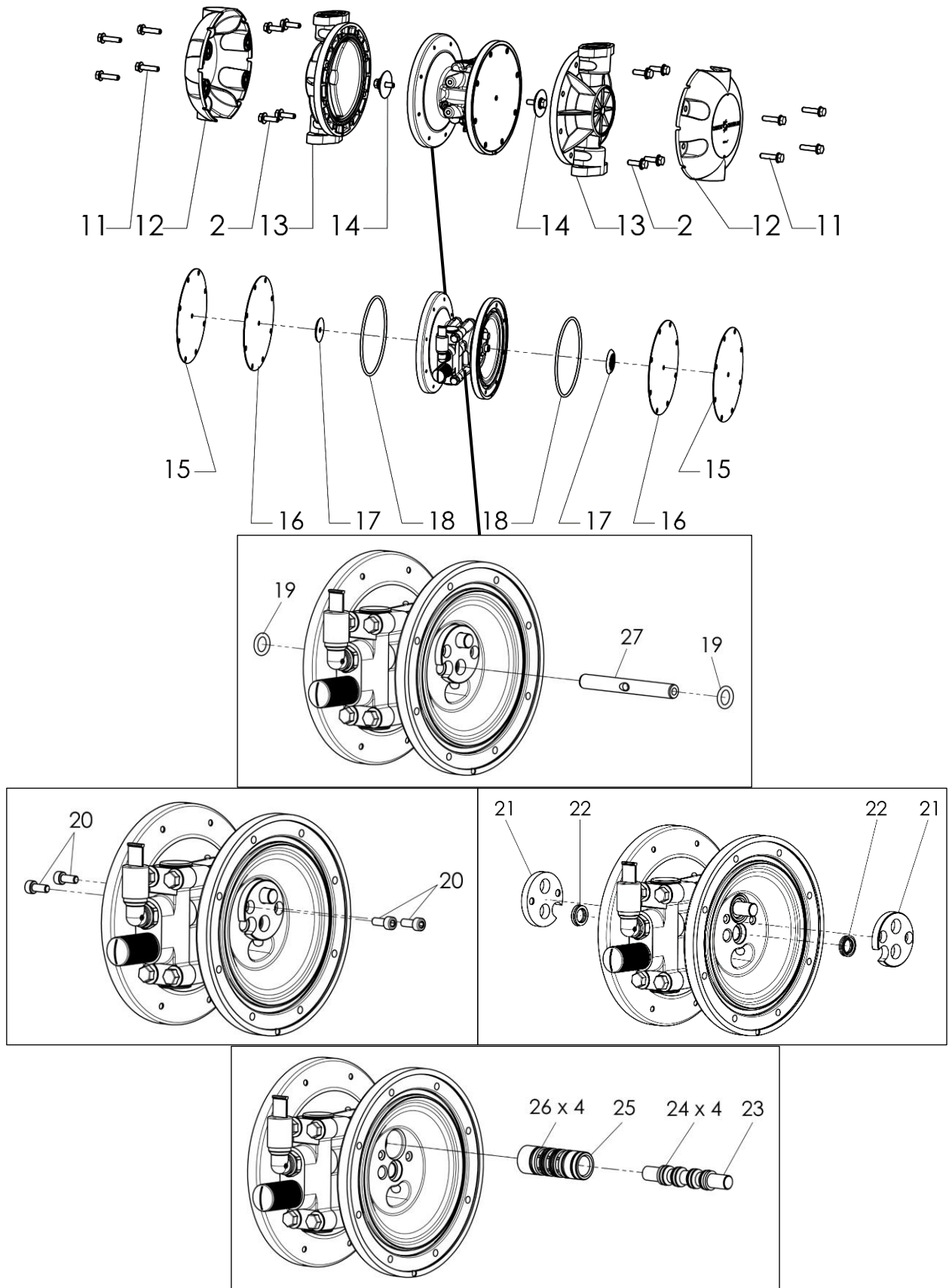
Další informace naleznete v příslušných oddílech:

- ✓ [§ 10.1: 10.1.1.](#)
- ✓ [§ 10.2: Sestava membrány a pilotní komory.](#)
- ✓ [§ 10.3: Horní část a výfukové ventily.](#)
- ✓ [§ 10.4: Spodní část a sací ventily.](#)
- ✓ [§ 10.5: Distributor.](#)
- ✓ [Z § 10.6: Odkazy na náhradní díly.](#)
  - [Příslušenství.](#)

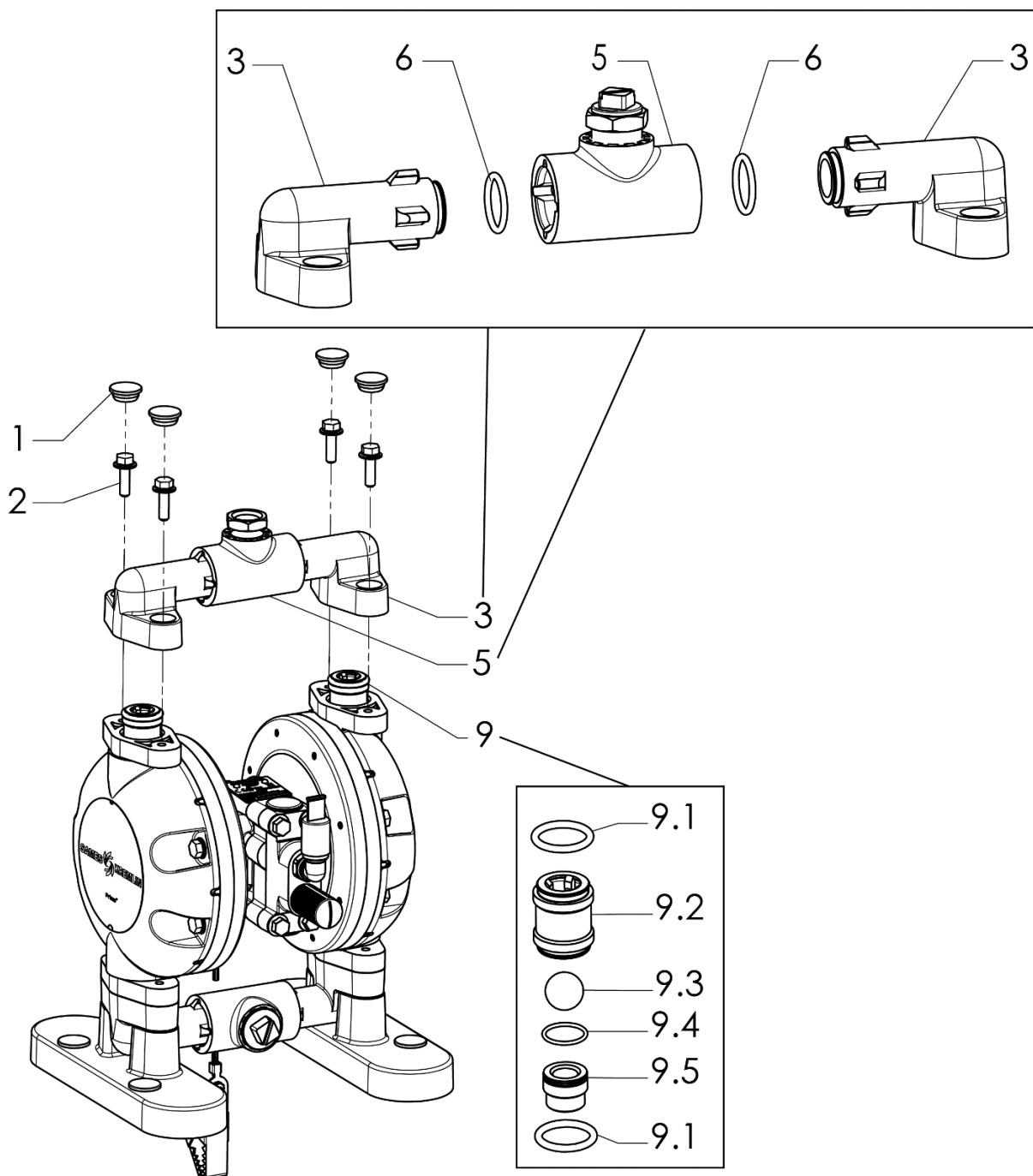
## 10.1 Výbrusový přehled



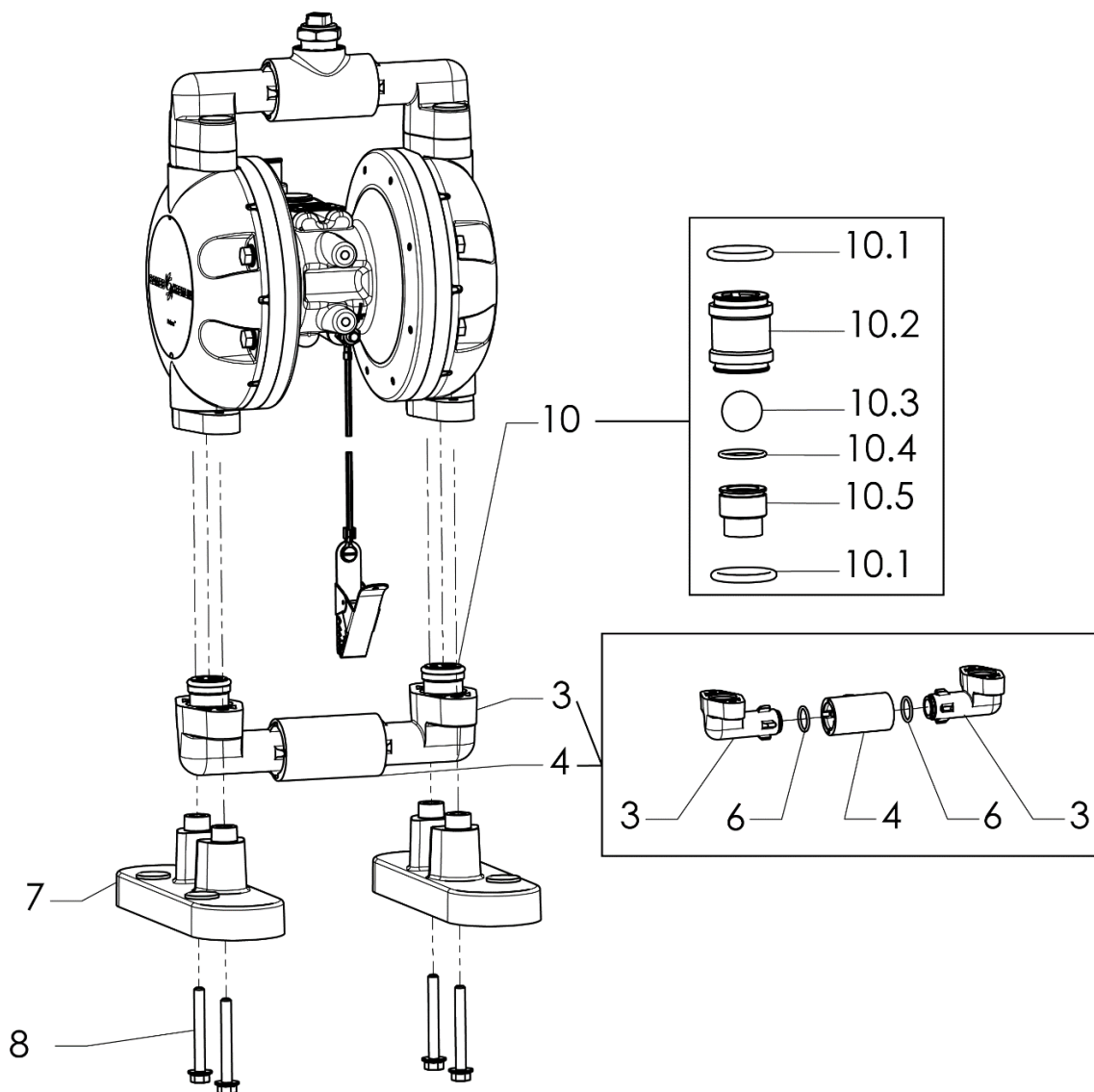
### 10.2 Sestava membrán a pilotní komory



### 10.3 Horní část a výfukové ventily

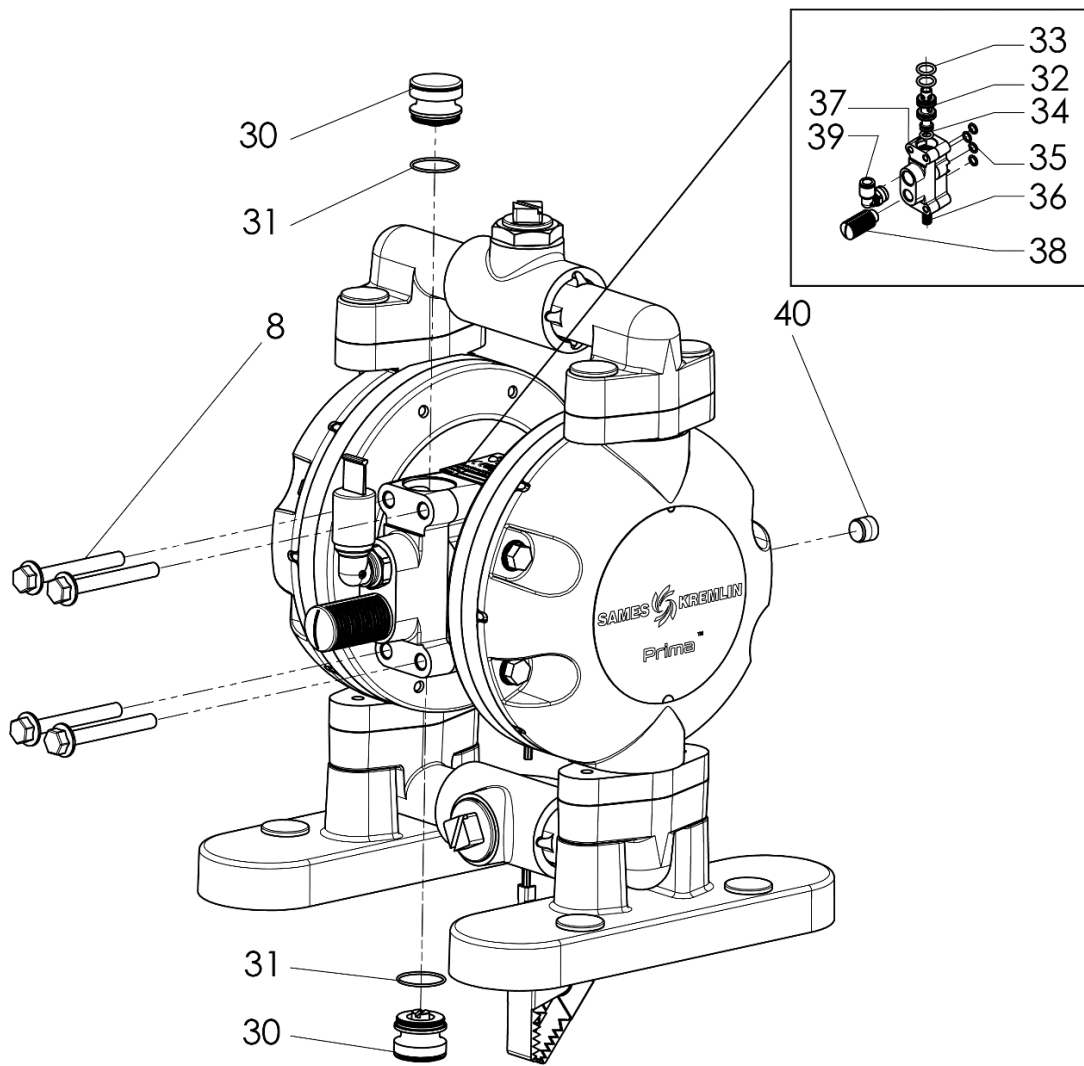


### 10.4 Spodní část a sací ventily





**10.5 Distributor**



## 10.6 Čísla opotřebovaných dílů

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množství
-	144 936 300	PRIMA™ 01D100 EPDM / PTFE membránové čerpadlo	1
-	144 936 400	PRIMA™ 01D100E Čerpadlo s membránami z EPDM / PU	1
-	144 936 550	PRIMA™ 01D100 Membránové čerpadlo z PTFE / FKM	1
-	144 936 600	PRIMA™ 01D100E PU / FKM membránové čerpadlo	1

### Společné části

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množství	Úroveň**
1	906 380 905	Zástrčka 300F	8	0
2	931 231 277	Šroub HM 6x20 CL. 8.8 černě oxidovaný (balení po 12 ks)	12	0
3	144 936 512	Loketní jamka	4	3
4	144 936 032	Přívod, připojení T F BSP 1/2"	1	3
5	144 936 037	Výstup, připojení T F BSP 3/8"	1	3
7	144 936 013	Nohy	2	3
8	933 231 548	Šroub HM 6x50 CL. 8,8 zinku (balení po 1 ks)	8	0
11	144 936 093	Šroub HM 6x25 CL. 8,8 zinek (balení po 8 ks)	8	0
12	144 936 036	Obálka	2	3
13	144 936 014	Příruba pro kapaliny	2	3
14	144 936 040	Šroubová část kapaliny ostřikovačů	2	2
*16	NS součástí balení	Vzduchová membrána	2	1
*17	144 936 008	Vzduchová část pračky	2	3
*18	NC obsaženo v baleních	NBR černé těsnění 80 SH Ø int 110.72 - Ø tore 3.53	2	1
*19	909 130 411	NBR černé těsnění 90 SH 10,50 x 2,70	2	1
20	88 121	Ocelový šroub CHc M 5x12	4	0
21	144 936 002	Plochá podložka	2	3
*22	109 060 301	Těsnění typu U (balení po 10 kusech)	2	1
23	044 930 003	Pilotní nádrž	1	3
*24	NC obsaženo v baleních	NBR černé těsnění 80 SH Ø int 8,9 - Ø tore 2.7	1	1
25	044 930 005	Pilotní nátrubek pro rozdělovač vzduchu	1	3

*26	109 420 283	Modré těsnění 70 SH Ø int 15,6 - Ø tore 1,78 (balení po 10 ks)	4	1
27	044 930 004	Spojovací osa	1	3

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množ Úroveň	
			ství	**
29	901 180 024	Uzemňovací vodič	1	3
*-	144 936 540	Kompletní rozdělovač vzduchu	1	1
30	144 936 521	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Zástrčka pro rozdělovač vzduchu (balení po 2 kusech)</li> </ul>	2	3
*31	NS obsaženo v baleních	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ NBR černé těsnění 70 SH Ø int 18,5 - Ø roztržení 1</li> </ul>	2	1
32	144 936 241	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cívka vzduchového ventilu</li> </ul>	1	3
*33	NS obsaženo v baleních	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ NBR těsnění 80 SH Ø int 15,1 - Ø tore 2.7</li> </ul>	2	1
*34	NS obsaženo v baleních	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ NBR černé těsnění 80 SH Ø int 8,9 - Ø tore 2.7</li> </ul>	1	1
*35	NS obsaženo v baleních	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ NBR těsnění 70 SH Ø int 8 - Ø tore 1.9</li> </ul>	4	1
*36	150 314 207	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Spring</li> </ul>	1	3
**37	NS	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Těleso rozdělovače</li> </ul>	1	3
38	903 210 301	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tlumič hluku 1/4</li> </ul>	1	3
39	905 120 951	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Koleno 90° - 8x10</li> </ul>	1	3
40	906 333 106	Zástrčka 5x10 (1/8)	1	3

\* Doporučené díly pro údržbu.

N S: Označuje díly, které nelze opravovat.

\*\*Úroveň 0: Díly nejsou náhradní díly. Úroveň 1: Preventivní údržba.

Úroveň 2: Nápravná údržba.

Úroveň 3: Mimořádná údržba.

## Specifické díly pro PRIMA™ 01D100 PTFE / FKM

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množ Úroveň	
			ství	**
6	NS obsaženo v baleních	FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	4	1
*9	144 936 060	Výfukový ventil	2	1
*9.1	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*9.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*9.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*9.4	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,5	1	1
*9.5	144 936 033	▪ Horní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*10	144 936 061	Sací ventil	2	1
*10.1	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*10.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*10.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*10.4	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,5	1	1
*10.5	144 936 034	▪ Spodní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*15	NS součástí balení	Membrána z teflonové kapaliny	2	1



## Specifické díly pro PRIMA™ 01D100E PU / FKM

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množ Úroveň	
			ství	**
6	NS obsaženo v baleních	FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	4	1
*9	144 936 060	Výfukový ventil	2	1
*9.1	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*9.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*9.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*9.4	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,5	1	1
*9.5	144 936 033	▪ Horní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*10	144 936 061	Sací ventil	2	1
*10.1	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*10.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*10.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*10.4	NS obsaženo v baleních	▪ FKM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,5	1	1
*10.5	144 936 034	▪ Spodní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*15	NS součástí balení	Membrána z PU	2	1

---

**Specifické díly pro PRIMA™ 01D100 EPDM / PTFE**

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množ Úroveň	
			ství	**
6	NS obsaženo v baleních	FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	4	1
*9	144 936 460	Výfukový ventil	2	1
*9.1	NS obsaženo v baleních	▪ Černé EPDM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*9.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*9.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*9.4	NS obsaženo v baleních	▪ Žluté EPDM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,25	1	1
*9.5	144 936 033	▪ Horní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*10	144 936 461	Sací ventil	2	1
*10.1	NS obsaženo v baleních	▪ Černé EPDM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*10.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*10.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*10.4	NS obsaženo v baleních	▪ Žluté EPDM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,25	1	1
*10.5	144 936 034	▪ Spodní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*15	NS součástí balení	Membrána z teflonové kapaliny	2	1

---



## Specifické díly pro PRIMA™ 01D100 EPDM / PU

Ind	# Číslo dílu	Popis	Množ Úroveň	
			ství	**
6	NS obsaženo v baleních	FKM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	4	1
*9	144 936 460	Výfukový ventil	2	1
*9.1	NS obsaženo v baleních	▪ Černé EPDM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*9.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*9.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*9.4	NS obsaženo v baleních	▪ Žluté EPDM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,25	1	1
*9.5	144 936 033	▪ Horní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*10	144 936 461	Sací ventil	2	1
*10.1	NS obsaženo v baleních	▪ Černé EPDM těsnění 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	2	1
*10.2	144 936 003	▪ Samotná klec na koule PP	1	1
*10.3	907 414 242 součástí balení	▪ Kulička z nerezové oceli Ø 16	1	1
*10.4	NS obsaženo v baleních	▪ Žluté EPDM těsnění 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,25	1	1
*10.5	144 936 034	▪ Spodní část sedadla z nerezové oceli	1	1
*15	NS součástí balení	Membrána z PU	2	1

## 10.7 Čísla dílů pro náhradní díly nebo opravárenské soupravy

### Opravné sady

Ind	# Čísla dílů	Popis	Množství
9.3 / 10.3	144 849 901	Balení 4 nerezových kuliček Ø 16	1
15 (x2), 16 (x2)	144 936 090	Sada teflonové kapaliny a vzduchové membrány	1
15 (x2), 16 (x2)	144 936 095	Sada PU kapaliny a vzduchové membrány	1

### Balení pečeti

Ind	# Čísla dílů	Popis	Množství
31 (x2), 33 (x2), 34 (x1), 35 (x4)	144 936 022	Balení těsnění pro rozdělovač vzduchu	1
18 (x2), 19 (x2), 22 (x5), 24 / 34 (x5), 26 (x4), 31 (x2), 33 (x2), 35 (x4)	144 936 045	Balení těsnění pro pneumatický motor	1
6 / 9.1 / 10.1	109 420 313	Balení 12 těsnění FKM 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	1
9.4 / 10.4	109 420 312	Balení 4 těsnění FKM 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,5	1
6 / 9.1 / 10.1 (x12), 9.4 / 10.4 (x4)	144 936 089	Balení těsnění FKM	1

Ind	# Číslo dílů	Popis	Množství
9.1 / 10.1	109 130 693	Balení 12 černých těsnění EPDM 70 SH Ø int 20 - Ø tore 3	1
9.4 / 10.4	109 130 695	Balení 4 těsnění EPDM 70 SH Ø int 16 - Ø tore 1,25	1
6 / 9.1 / 10.1 (x12), 9.4 / 10.4 (x4)	144 936 088	Balení těsnění EPDM pro tekutiny	1
18	109 420 272	Balení 10 kusů černých těsnění NBR 80 SH Ø int 110,72 - Ø tore 3,53	1
33	144 519 915	Balení 10 těsnění NBR 80 SH Ø int 15,1 - Ø tore 2,7	1
34	109 130 410	Balení 10 kusů černých těsnění NBR 80 SH Ø int 8,9 - Ø tore 2,7	1
35	144 579 910	Balení 10 těsnění NBR 70 SH Ø int 8 - Ø tore 1,9	1


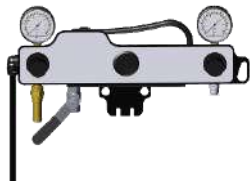
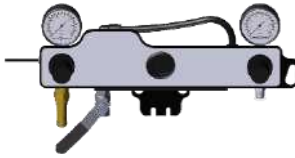

---

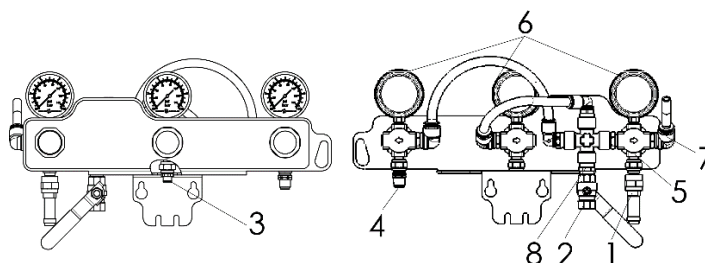
**Možnost**

# Číslo dílů	Popis
104 790	Svorka uzemňovacího vodiče
907 414 142	Kulička z nerezové oceli 316L Ø 16 (doporučeno pro výrobky s nízkým Ph)

---

**Příslušenství**  
**Desky a jejich náhradní díly**






-	# Číslo dílu	Popis
	151 751 206	Vzduchová deska 3 regulátory (motor čerpadla + rozprašovací vzduch + regulace materiálu)
	151 751 212	Vzduchová deska 2 regulátory (motor čerpadla + rozprašovací vzduch)
	151 751 213	Vzduchová deska 2 regulátory (rozprašování vzduchu + regulace materiálu)
	151 140 080	Vzduchová deska 1 regulátor



Ind	# Číslo dílu	Popis	Množství
1	903 080 401	Výpustný ventil, 6,5 bar / 94,2 psi G 1/4	1
2	903 090 209	Mosazný pojistný ventil, F 3/8 G	1
3	552 253	Šroubení, 1/4G x T4	1
4	050 102 624	Šroubení, M R 1/4 - M 1/4 NPS	1
5	903 130 801	Regulátor, 0-8 barů / 0-116 psi G 1/4	3
6	90 048	Manometr, 0-10 bar / 0-148 psi, G 1/8	3
7	905 230 002	Koleno, 1/4 G CYL T 8x10	3
8	552 463	Vsuvka, MM 3/8"	1

**POZNÁMKA: Náhradní díly platí pro všechny desky (liší se pouze množstvím dílů).**

**Ostatní příslušenství**

-	# Číslo dílu	Popis
	144 907 070	Nástěnný držák pro membránové čerpadlo
	149 596 150	Sací tyč Ø 25 pro sud 60 l - F 26x 125
	149 596 160	Sací tyč Ø 25 pro sud 200 l - F 26x 125
	149 596 050	Sací tyč Ø 16 pro sud 60 l - F 26x 125
	149 596 060	Sací tyč Ø 16 pro sud 200 l - F 26x 125

-	# Číslo dílu	Popis
	151 140 250	Gravitační pohár 6L s adaptérem L
	050 102 437	Šroubení M 1/2 - M 26 X 125 z nerezové oceli
	155 581 641	Nízkotlaký filtr LP - sítko č. 6 výstup 3/8 NPS (viz dokument 582.216.110)
	155 581 741	Regulátor Regpro - filtr - Sítko č. 6 3/8 NPS (Viz dokument 582.215.110)
	155 581 742	Regulátor Regpro - filtr - sítko č. 6 1/2 JIC (Viz dokument 582.215.110)
	129 140 030	Filtr kapaliny pro pistoli Airspray
	050 102 418	Šroubení, MM 18 x 125 - 15 x 21 nerezová ocel

-	# Číslo dílu	Popis
	151 730 130	Stativ (Viz dokument 582.220.110)
	151 730 140	Sada vozíku (stativ + kolečka) (viz dokument 582.220.110)
	144 936 561	Sada pro přestavbu vozíku (hřídel + kola) (viz dokument 582.220.110)

## 10.8 Spotřební odkazy

# Číslo dílu	Popis
560 420 005	Krabice tuku (450 g)
560 440 005	Krabice maziva Kluber petamo HY 133N (1 kg)
554 180 010	Loctite 222 (50 ml)
554 180 015	Loctite 5772 (50 ml)

---

## **11 Přílohy**

### **11.1 Dodatek A Prohlášení**

---





PROHLÁŠENÍ O ZAČLENĚNÍ ČÁSTEČNĚ  
DOKONČENÉHO STROJNÍHO ZAŘÍZENÍ  
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ


(1) Výrobce tímto prohlašuje, že zařízení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie.

(2) Typ zařízení	PNEUMATICKÉ MEMBRÁNOVÉ ČERPADLO PRIMA™ 01D100		
(3) Platné směrnice	2006/42/ES	(4) Příslušná technická dokumentace byla sestavena jak je uvedeno v příloze VII části B.	
		Byly uplatněny základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost uvedené ve směrnici 2006/42/ES o strojních zařízeních. Články: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2	
	(5) Částečně zkompletované strojní zařízení je rovněž v souladu s ustanoveními		
	2014/34/UE	(6) Označování	Čerpadlo  II 2G Ex h IIB T6 Gb X  Ex h => Protection par sécurité de construction (c) / Ochrana stavební bezpečností (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specifické podmínky použití, X označuje, že je třeba odkázat na předpisy uvedené v návodu k použití, které přiložen k výrobku.
(7) Harmonizované normy		EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019	
(8) Postup posuzování shody		Modul A Technická dokumentace (příloha VIII)	
(9) Oznamovaný subjekt	INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - Francie - INERIS : 037441/22		
(10) Toto částečně zkompletované strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud nebude prohlášena shoda konečného strojního zařízení, do kterého má být zabudováno, se směrnicí 2006/42/ES o strojních zařízeních. Společnost Sames může sestavovat technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na odůvodněnou žádost vnitrostátních orgánů předá příslušné informace o částečně dokončeném stroji v nejvhodnější formě. Toto prohlášení o zabudování neúplného strojního zařízení a toto prohlášení o shodě se vydávají na výhradní odpovědnost společnosti Sames. výrobce.			

Ředitel pracoviště STAINS - výkonný management (EM)

Hervé WALTER

Založeno ve městě Stains, dne 18/04/2023

DocuSigned by:  
  
C919C12DB31E4EA...





PROHLÁŠENÍ O ZAČLENĚNÍ ČÁSTEČNĚ  
DOKONČENÉHO STROJNÍHO ZAŘÍZENÍ  
UK PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

(1) Výrobce tímto prohlašuje, že zařízení je ve shodě se zákonnými požadavky Spojeného království.

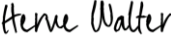
(2) Typ zařízení	PNEUMATICKÉ MEMBRÁNOVÉ ČERPADLO PRIMA™ 01D100		
(3) Platné směrnice	2008 č. 1597	(4) Příslušná technická dokumentace byla sestavena podle přílohy VII části B.	
		Byly uplatněny základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost uvedené v předpisech o dodávkách strojních zařízení (bezpečnost) z roku 2008. Články: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2	
	(5) Částečně zkompleťované strojní zařízení je rovněž v souladu s ustanoveními		
	2016 č. 1107	(6) Označování	Čerpadlo Ex II 2G Ex h IIB T6 Gb X Ex h => Protection par sécurité de construction (c) / Ochrana stavební bezpečností (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specifické podmínky použití, X označuje, že je třeba odkázat na předpisy uvedené v návodu k použití, které přiložen k výrobku.
(7) Určené normy		EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019	
(8) Postup posuzování shody		Modul A Technická dokumentace (příloha VIII)	
(9) Schválený orgán		CLM 2503 - Ellesmere Port - Velká Británie / CML č. 22UKEXT288 Vydání 0	
(10) Toto částečně zkompleťované strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud nebude prohlášeno, že konečné strojní zařízení, do kterého má být zabudováno, je v souladu s předpisy o dodávkách strojních zařízení (bezpečnost) z roku 2008. Společnost Sames může sestavovat technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na odůvodněnou žádost vnitrostátních orgánů předá příslušné informace o částečně dokončeném stroji v nejvhodnější formě. Toto prohlášení o zabudování neúplného strojního zařízení a toto prohlášení o shodě se vydávají na základě výhradní odpovědnost výrobce.			

Ředitel pracoviště STAINS - výkonný management (EM)

Hervé WALTER

Založeno ve městě  
Stains, na

18/04/2023

DocuSigned by:  
  
C919C12DB31E4EA...



(1)	<p>Le Fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation des normes désignées du Royaume-Uni suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material mit den folgenden Rechtsvorschriften für bezeichnete Normen des Vereinigten Königreichs übereinstimmt/ El fabricante declara que el equipo designado a continuación se ajusta a la siguiente legislación de normas designadas del Reino Unido/ Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione sugli standard del Regno Unito/ O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de normas designada pelo Reino Unido/ Producent oświadcza, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi normami wyznaczonymi przez ustawodawstwo Wielkiej Brytanii/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeuide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeuide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je v souladu s následujícími právními předpisy Spojeného království, / Tillverkan intygar att den nedan angivda utrustningen överensstämmer med följande lagstiftning om brittiska standarder/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende lovgivning om britiske standarder, / Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien Ison-Britannian lainsäädännön mukaisten standardien mukaisia./ Tootja deklareerib, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele Ühendkuningriigi õigusaktidele/ Ražotājs apliecinā, ka turpmāk norādītās aprīkojamas atbilst šādiem Apvienotās Karalistes tiesību aktiem par norādītajiem standartiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos Jungtinės Karalystės teisės aktus dėl nurodytų standartų. / Производителят декларира, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на следните стандарти, определени от законодателството на Обединеното кралство/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezések megfelelnek a következő brit szabványokra vonatkozó jogszabályoknak/ Producătorul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarele standarde desemnate de legislația britanică / O κατασκευαστής δηλώνει ότι ο κατατέρας αναφερόμενος εξοπλισμός συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα της βρετανικής νομοθεσίας/ Προϊοντάς ονδје изјављује да је опрема у складу с релевантним законодавством Уније о усклађивању / Výrobca vyhlasuje, že níže uvedené zařízení je v souladu s následujícími právními normami Spojeného království / Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjimi standardi, določenimi z zakonodajo Združenega kraljestva/ Производител заявляет, что оборудование, указанное ниже, соответствует следующим стандартам, установленным законодательством Великобритании/ 製造者は、以下に指定された機器が、以下の英国指定規格の法律に適合していることを宣言する。 / 製造商声明, 下面指定的设备符合以下英国指定的标准</p>
(2)	<p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type ultrustung/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type af anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Вид Equipment/ A berendezés típusa/ Típus de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Typ oborudovanja/ 機器の種類/ 设备类型</p>
(3)	<p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivas aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/Tillämpgla direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiivt/Kohaldatavad direktiivid/Piemērojamas direktīvas/Taikomos direktyvos/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive aplicabile/ισχύ ούσες οδηγίες/Primjenjive smjernice/Uplatnitelne smernice/Vejlavne smernice/Применимые директивы/適用される指令/适用的指令</p>
(4)	<p>La documentation technique pertinente a été compilée comme indiqué à l'annexe VII, partie B/Die einschlägigen technischen Unterlagen wurden zusammengestellt wie in Anhang VII, Teil B beschrieben./La documentación técnica pertinente se recopiló como se especifica en el anexo VII, parte B./La documentazione tecnica pertinente è stata compilata come specificato nell'allegato VII, parte B./A documentação técnica relevante foi compilada conforme especificado no Anexo VII, parte B./Orodovniška dokumentacija tehnična zostala oprečavana zgodnje z Załącznikami VII, część B./De relevante technische documentatie is samengesteld als omschreven in bijlage VII, deel B./Príslušná technická dokumentácia bola zostavená podľa prílohy VII, časť B./Den relevante tekniske dokumentation blev udarbejdet som angivet i bilag VII, del B./Asia kosvokat tekniset asiakirjat on koottu liitteessä VII olevan B osan mukaisesti./Asjakohane tehniline dokumentatsioon koostati vastavalt VII lisa B-osale./Atiticią tehniská dokumentácią tika arpakota, ka noráditi VII pielikuma B daļa./Atitinkami techniniai dokumentai buvo pariparejami, kaip uždenuo VII priedo B dalyje./Съответната техническа документация беше съставена, както е посочено в приложение VII, част B./A vonatkozó műszaki dokumentáció a VII. melléklet B. részében meghatározottak szerinti feltöltött össze./Documentatia tehnica relevantă a fost întocmită în conformitate cu anexa VII, parte B./У складу с релевантним законодавством Уније о усклађивању / Výrobca vyhlasuje, že níže uvedené zařízení je v souladu s následujícími právními normami Spojeného království / Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjimi standardi, določenimi z zakonodajo Združenega kraljestva/ Производител заявляет, что оборудование, указанное ниже, соответствует следующим стандартам, установленным законодательством Великобритании/ 製造者は、以下に指定された機器が、以下の英国指定規格の法律に適合していることを宣言する。 / 製造商声明, 下面指定的设备符合以下英国指定的标准</p>
(5)	<p>Cette quasi-machine est également conforme aux dispositions du/Diese unvollständige Maschine entspricht auch den Bestimmungen der/Esta quasi-máquina también cumple con las disposiciones de la/Questa quasi-machina è anche conforme alle disposizioni del/Esta quase-máquina está também em conformidade com as disposições do/Та quasi-машина jest również zgodna z przepisami./Deze niet voltooid machine is eveneens in overeenstemming met de bepalingen van/Toto částečně zkompletovaná strojní zařízení je rovněž v souladu s ustanoveními./Den delvis færdig maskiner er også i overensstemmelse med bestemmelsene i./Denne kvasi-maskine opfylder også bestemmelserne i./Ossittain valmit koneet ovat myös seuraavien säännösten mukaisia./See kvaasimasin vastab ka sätetele, mis on sätestatud./Ši kvasi-mašina atbilst arī noteikumiem par/Šis dalies sukompaktuota mašina taip pat atitinka nuostatas./Тази квази-машина също отговаря на разпоредбите на/Ез a részben elkészült gép is megfelel a következő rendelkezéseknek./Această cvasi-mașină îndeplinește, de asemenea, următoarele cerințe./Αυτή η ονδје μηχάνητρο επίσης της ακόλουθης απαίτησης./Ovaj kvazi-stroj također je u skladu s odredbama./Tento kvázi-stroj je také v souladu s ustanoveními./Та квази-стroj je skladen také z določbami./Эта частично укомплектованная техника также одповді положенням./この準機は、にも準拠しています./这种准机器 也符合规定</p>
(6)	<p>Marquage/Markierung/Markado/Marcado/Marcaço/Znakowanie/Markering/Označení/Märkning/Mærkning/Merkintä/Märgistus/Markējums/Zenklinings/Маркировка/Jeļolējs/Marcare/Zřizování/Oblježava/Označovanie /Označevanje/Маркировка/マーキング / 标识</p>
(7)	<p>Normes désignées/Bezeichnete Normen/Normas designadas/Norme designate/Normy wyznaczone /Norme designate/Normy utpředke standarder /Udpegede standarder /Nimety standardi /Määratud standardid /Izrauditi standarti /Paskirtie standarti /Определени стандарти /Kijelölt szabványok /Standarde desemnate /Καθορισμένα πρότυπα /Određeni standardi /Učrēnē normy /Določeni standardi /Назначенные стандарт /指定された規格 /指定的标准</p>
(8)	<p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura hodnocení shody/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedure for overensstemmelseurdering/Vaaitumenmukaisuuden arviointimenetelmä/Cesky předklad /Předklad Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra /Atitikties vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствие /Μεγελελλόσέγγετέλεσει ελιάρς / Procedura de evaluare a conformității./Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης./Postupak ocjene usklađenosti /Postup posuzovanja shody /Postopok ugotavljanja skladnosti /Процедура оцнки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性评估程序</p>
(9)	<p>Organisme agréé/Zugelassene Stelle/Organismo aprobado/Corpo aprovato/Organismo approvato/Zatwierdzony organ/Goedgekeurde instantie/Schválený organ/Godkánt organ/Godkendt organ/Hvåkysttyt elin/Heakskiidetud asutus/Aspitrinátá iestáde/Patvirtinta įstaiga/Одобрен орган/İdnhagytty szerv/Organism aprobat/Εγκριμένος φορέας/Одобрен тјело/Schválený organ/Odobreni organ/Утвержденный орган/認定機関/認可机构</p>
(10)	<p>Cette quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme à la réglementation de 2008 sur la fourniture de machines (sécurité). Sames est autorisé à établir la documentation technique. Společnost Sames se zavazuje předat na základě žádosti vnitrostátního orgánu příslušné informace o kvazi-stroj v nevhodnější formě. Cette déclaration d'incorporation de quasi-machine et cette déclaration de conformité sont délivrées sous la seule responsabilité du fabricant. /Dise unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn die endgültige Maschine, in die sie eingebaut werden soll, als konform mit der Verordnung über die Lieferung von Maschinen (Sicherheit) 2008 erklärt wurde. Sames ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Sames verpflichtet sich, auf begründetes Ersuchen der nationalen Behörden die relevanten Informationen über die unvollständige Maschine in der am besten geeigneten Form zu übermitteln. Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. Der Hersteller einer unvollständigen Maschine und diese Konformitätserklärung werden unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./Esta quasi-máquina no debe ponerse en servicio hasta que la máquina definitiva a la que se incorpore haya sido declarada conforme a la normativa de suministro de maquinaria (seguridad) de 2008. Sames está autorizado a elaborar la documentación técnica. Sames se compromete a proporcionar a las autoridades nacionales, la información pertinente sobre la quasi-máquina en la forma más adecuada. Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante de las quasi-máquinas y la presente declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante. /Questa quasi-machina non deve essere messa in servizio prima che la macchina finale in cui sarà incorporata sia stata dichiarata conforme al Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames è autorizzata a compilare la documentazione tecnica. Sames si impegna a trasmettere, su richiesta motivata delle autorità nazionali, le informazioni pertinenti sulla quasi-machina nella forma più appropriata. La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la sola responsabilità del fabbricante della quasi-machina e la presente dichiarazione di conformità sono rilasciate sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante. /Esta maquinaria parcialmente concluida no deve ser posta em serviço até que a máquina final na qual vai ser incorporada tenha sido declarada em conformidade com o Regulamento de Fornecimento de Máquinas (Segurança) de 2008. A Sames está autorizada a compilar a documentação técnica. A Sames compromete-se a transmitir, em resposta a um pedido fundamentado das autoridades nacionais, as informações relevantes sobre as quase-máquinas completas na forma mais apropriada. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante, de máquinas parcialmente concluídas e esta declaração de conformidade são emitidas sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. /Ta mašina nije koeficijentna nemože staci ododana do uplytku do czasy, gdy mašina koeficijentna, do której ma zostać wbudowana, zostanie uznana za zgodną z przepisami Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames ma prawo do sporządzenia dokumentacji technicznej. Sames zobowiązuje się do przekazania, w odpowiedzi na uzasadnione żądanie władz krajowych, odpowiednich informacji o maszynie nieukończonyj w najbardziej odpowiedniej formie. Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta maszyn nieukończonyj oraz niniejsza deklaracja zgodności wydaje się na wyłączną odpowiedzialność producenta. /Deze niet voltooid machine mag niet in bedrijf worden gesteld voordat de afgewerkte machine waarin zij is worden ingebouwd, een verklaring is afgegeven dat zij in overeenstemming is met de Voorschriften voor de levering van machines (Veiligheid) 2008. Het is Sames toegestaan de technische documentatie samen te stellen. Sames verbindt zich ertoe om op een met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over de niet voltooid machine in de meest geschikte vorm mee te delen. Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant van niet voltooid machines en deze verklaring van overeenstemming worden verstrekt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. /Toto částečně zkompletovaná strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud nebude prohlášeno, že konečné strojní zařízení, do kterého má být zabudováno, je v souladu s předpisy o dodávkách strojních zařízení (bezpečnost) z roku 2008. Společnost Sames si sestavit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na odůvodněnou žádost vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zařízení a toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. /Denne delvis færdigbyggede maskin får inte tas i bruk förrän den slutliga maskinen i vilken den ska ingå har förklarats överensstämma med Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames har rätt att sammanställa den tekniska dokumentationen. Sames förbinder sig att på begär utlämna begär av de nationella myndigheterna överlämna relevant information om den delvis färdigställda maskinen i lämpligast möjliga form. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. av en delvis färdigställd maskin och denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. /Denne delmaskine må ikke tages i brug, før den endelige maskine, som den skal indbygges i, er erklæret i overensstemmelse med Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames har tilladelse til at udarbejde den tekniske dokumentation. Sames forpligter sig til på begrundet anmodning fra de nationale myndigheder at fremsende relevante oplysninger om den delmaskine i den mest hensigtsmæssige form. Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende på fabrikantens ansvar. af delmaskinen og denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens eget ansvar./Tätä puolivalmistetta koneetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin lopullinen kone, johon se on tarkoitettu liitettävä, on ilmoitettu vuoden 2008 koneiden toimittamista (turvallisuus) koskevien säännösten mukaiseksi. Sames saa laatia tekniset asiakirjat. Sames sitoutuu toimittamaan kansallisten viranomaisten perustellusta pyynnöstä asiaankuuluvia tiedot keskenään estäviin koneista sopivimmassa muodossa. Tämä vaatimustenmukaisuusvaatimus annetaan valmistajan yksinomaista vastuulla. ja tämä vaatimustenmukaisuusvaatimus annetaan valmistajan yksinomaista vastuulla. /Asiand osalliset komplekteeritud masinat ei tohi kasutussele võtta enne, kui lõplik masin, millesse see paigaldatakse, on deklareeritud vastavalt 2008. aasta masinate normidele. Sames on lubatud koostada tehnilist dokumentatsiooni. Sames kohustub riiklike ametiasutuste põhjendatud taotluse korral edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta kõigile asjakohasemal kujul. Käesolev vastavusdeklaratsioon antakse välja tootja ainuvastutusega. Osaliselt komplekteeritud masinaid ja käesolevat vastavusdeklaratsiooni väljastab tootja ainuisikuliselt. /So daljeji komplekto masinu nedrskit nootid ekspluatácii, kamér galiga mašina, kurá tá tiks iebuvéti, nav deklaratá ka atbilstoša 2008. gada Mašinu piegádes (drošības) noteikumiem. Sames ir atļaus sastádt tehnisko dokumentácii. Sames apņemas po valsts iestážu pamatoata pieprasjuma vispiemrotákáji forme nosúttit atiticio informácii par daljeji komplekto masinu. Par šis atbilstības deklarácii izdošanu ir atbildiņš ražotájs. Dálēji komplekto masinas un šo atbilstības deklarácii izdo vienigi uz ražotāja atbildību. /Šis dalies sukompaktuota mašina negali být pradēta ekspluatotai tol, kol galutinē mašina, j kurā j bus jmontuota, nebus pripazītā atitinkāmā 2008 m. Mašiju tiekiemo (saugos) taisykliu reikalavimus. Sames leidžiama tvyroti technické dokumenty. Sames jspairegoja, atsakydama į pagrįstą nacionalinių valdžios institucijų prašymą, tinkamiausia forma perduoti atitinkamą informaciją o šis dalies sukompaktuotas mašinas. Šis atitikties deklaracija išduodama išimtinai gamintojo atsakomybe. /Šis atitikties deklaracija išduodama išimtinai gamintojo atsakomybe. / Тази частично окомплетована машина не трябва да се пуска в експлоатация, докато крайната машина, в която тя ще се вградна, не бе обявена за съответствие на Правилата за доставка на машини (безопасност) от 2008 г. Na Sames e разрешeno да състави техническата документация. Sames se задължава да предаде, в отговор на обосновано искане от страна на националните органи, съответната информация за частично комплектованата машина в най-подходящата форма. Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя на частично комплектованата машина и настоящата декларация за съответствие се издават на изключително отговорност на производителя./Ez a részben elkészült gépet addig nem szabad üzembe helyezni, amíg a végleges gépet, amelybe beépített, nem nyilvánították a 2008. évi gépéllátási (biztonsági) előírásoknak megfelelően. A Sames jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására. A Sames vállalja, hogy a nemzeti hatóságok indokolt kérésére a legmegfelelőbb formában továbbítja a részben kész gépre vonatkozó információkat. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adja ki. A részben kész gépek és a jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adja ki./Această cvasi-mașină parțial finalizată nu trebuie pusă în funcțiune până când mașina finală în care urmează să fie încorporată nu a fost declarată în conformitate cu Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames este autorizată să întocmească documentația tehnică. Sames se angajează să transmită, ca răspuns la o cerere motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentele tehnice parțial finalizate în forma cea mai adecvată. Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului a echipamentelor tehnice parțial finalizate și prezenta declarație de conformitate sunt emise pe răspunderea exclusivă a producătorului. /To paróni hmitelēs hmitánjima ne brēpēti va tebei se leixurojiva prin to telakó hmitánjima sto opolo prōkēveta va en evomiatōtwēi dhilōwēti oti symmōrfōvntai me to 2008 gia tin prōtōtēta tis hmitánjimatōs (afopaleia). H Sames epitrepētai va outōstōsei tin tehnikēi tekniurōjōn. H Sames anēlōvōveta tin upōtērōvōn ēn, katōtin atōliōgōvōnēn autimktōn, tis shmetikēi pānporōforiēs shmetikēi me to hmitelēs hmitánjima stin pēlōn katālānhēi jōrōfēi. H parōvōsa dhilōvōn symmōrfōvōnēs ekidēveta me apokleisiatikēi eubōthē tou katakeusevōtēi. twv hmitelōv hmitánjimatōv kai h parōvōsa dhilōvōn symmōrfōvōnēs ekidēvōntai me apokleisiatikēi eubōthē tou katakeusevōtēi. /Ovaj dijelomično dovršeni strojevi ne smiju biti pušteni u rad dok se ne utvrdi da je konačni stroj u koji će se ugraditi u skladu s Pravilnikom o opskrbi strojevima (sigurnost) iz 2008. Sames je ovlašten za izradu tehničke dokumentacije. Sames se obvezuje prenijeti, kao odgovor na obrazloženo zahtjev nacionalnih tijela, relevantne informacije o djelomično dovršenim strojevima u najprikladnijem obliku. Ova izvjava o ugradnji djelomično dovršenih strojeva i ova izvjava o skladnosti izdaju se pod isključivom odgovornošću proizvođača. /Toto částečně zkompletované strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, kým nebude vyhlášeno, že konečné strojněho zařízení, do kterého má být zabudováno, je v souladu s předpisy o dodávkách strojních zařízení (bezpečnost) z roku 2008. Společnost Sames je oprávněna sestavit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu zašle příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném strojním zařízení v nevhodnější formě. Tato prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. neúplněného strojněho zariadenia a toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradní zodpovednosť výrobcu. /Ta delno dokončan stroj se ne sme začeti uporabljati, dokler ni končni stroj, v katerega bo vgrajen, razglašen za skladnega s predpisi o dobavi strojev (varnost) iz leta 2008. Sames lahko sestavi tehnično dokumentacijo. Sames se zavazuje, da bo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov posredoval ustrezne informacije o delno dokončanih strojih v najprimernejši obliki. Ta izvjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca delno dokončanih strojev in ta izvjava o skladnosti sta izdani na izključno odgovornost proizvajalca. /Данное частично укомплектованное оборудование не должно вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока окончательное оборудование, в которое оно должно быть включено, не будет признано соответствующим Правилам поставки оборудования (безопасность) 2008 года. Самá má právo složit technickou dokumentaci. Společnost Sames se zavazuje, že na základě odůvodněné žádosti vnitrostátního orgánu předá příslušné informace o částečně zkompletovaném stro</p>

---

## **11.2 Dodatek B Plán preventivní údržby**

---

N	Sřídavné	SAMES KREMLIN	PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY / PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY										SAMES KREMLIN		
			Sous ensemble Dílčí sestava	Désignation de l'élément Označení shromáždění	Pour 1 ensemble - Pro 1 sestavu				Opérateurs Acteurs Métiers - dovednosti (3)	Niveau Level (4)	Notice d'utilisation Pokyn ruci	Outil Nástroj	13, chemin de Malacher - Inovallée 38243 MEYLAN - Francie		
					Akce à effectuer Akce k provedení	Temps prévu Odhadovaný čas (1)		Périodicité Periodicita (H/hodina) (2)							
Soubor - sestava					100 metrů H	mn			M	F	E	A	1	2	

(2) Les périodicités mentionnées sont des moyennes basées sur l'expérience de Sames Kremlin. A charge des utilisateurs de les adapter aux conditions de leur installation notamment en fonction de la nature des produits utilisés, des vitesses de travail, etc. Sames Kremlin se réserve le droit de modifier les informations mentionnées dans ce document, sans préavis / Uvedené periodicity jsou průměry založené na zkušenostech společnosti Sames Kremlin. Je na odpovědnosti provozovatelů, aby je přizpůsobili podmínkám svého zařízení, zejména s ohledem na povahu používaných výrobků, pracovní rychlosti atd. Společnost Sames Kremlin si vyhrazuje právo na změnu informací uvedených v tomto dokumentu bez předchozího upozornění.

(3) M : Mécanicien - F : Spécialiste fluide - E : Electricien - A : Automaticien / M : Mechanic - F : Fluid specialist - E : Elektrikář - A : specialista na automatizaci

(4) B = Niveau de Base, A = Niveau Avancé / B = základní úroveň, A = pokročilá úroveň

**Avant toute intervention, se référer au chapitre sécurité du manuel de l'équipement**

**Před jakýmkoli zásahem si přečtěte kapitulu Příručka bezpečnostního vybavení**

**Avant toute intervention sur la pompe, couper l'alimentation en air comprimé et décompresser les circuits**

**Před prací na čerpadle vypněte okruhy stlačeného vzduchu a dekomprese.**

1	Vybavení Vybavení	Corps de pompe Tělo	Vérification mise à la terre Kontrola zemního spojení	8.33	5	-				X			1			Avant chaque début de production Před každým zahájením výroby
2	Aspirace Canne Aspirační potrubí	Crépine aspirace Aspirace vstupního filtru	Vérification propreté et absence corps étranger Kontrola čistoty a cizích látek.	8.33	5	-			X				1			Avant chaque début de production Před každým zahájením výroby
3	Vybavení Vybavení	Chambre de pilotage Pilotní komora	Vérification fonctionnement et inverze Kontrola správné funkce a reverzace	3.33	2	8		X					1			
4	Vybavení Vybavení	Régulateur d'air de pompe Vzduchový regulátor čerpadla	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40		X					1			
5	Vybavení Vybavení	Régulateur d'air produit Regulátor vzduchu výrobku	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40		X					1			
6	Vybavení Vybavení	Régulateur de peinture Regulátor malby	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40		X					1			
7	Vybavení Vybavení	Manomètre pression d'air de pompe Měřič tlaku vzduchu v čerpadle	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40		X					1			
8	Vybavení Vybavení	Manomètre pression d'air produit Měřič tlaku vzduchu výrobku	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40		X					1			
9	Vybavení Vybavení	Manomètre pression peinture Regulátor barvy	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40		X					1			
10	Aspirace Canne Aspirační potrubí	Crépine aspirace Aspirace vstupního filtru	Nettoyage et rinçage Čištění a oplachování	8.33	5	40		X					1			
11	Régulateurs Regulátory	Tuyaux et raccords Hadice a šroubení	Contrôle usure / fuite Kontrola opotřebení / těsnosti	3.33	2	40			X				1			
12	Vybavení Vybavení	Vybavení Vybavení	Rinçage okruh Proplachování obvodů	8.33	5	40			X				1			
13	Vybavení Vybavení	Corps de pompe Tělo	Contrôle fuite Kontrola úniku	3.33	2	40			X				1			A chaque arrêt de production Každou přestávku
14	Aspirace Canne Aspirační trubka	Crépine aspirace Aspirace vstupního filtru	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)		X					2			
15	Corps de pompe Tělo	Vzduchové membrány a výrobky Vzduchové a produktové membrány	Výměna Náhrada	33.33	20	2000 (1 fois/an)		X					2			
16	Collecteur Rozdělovač	Spoje FKM Ø20 - Ø3 Ø20 - Ø3 FKM těsnění	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)		X					2			A remplacer si endommagé
17		Spoje FKM Ø20 - Ø3 Ø20 - Ø3 FKM těsnění	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)		X					2			A remplacer si endommagé
18	Clapet de refoulement Výpustný ventil	Spoje FKM Ø16 - Ø1,5 Ø16 - Ø1,5 FKM těsnění	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)		X					2			A remplacer si endommagé
19		Siège et bille Sedadlo a míč	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)		X					2			
20		Spoje FKM Ø20 - Ø3 Ø20 - Ø3 FKM těsnění	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)		X					2			A remplacer si endommagé

N	Sériové Soubor - sestava	PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY / PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY											SAMES KREMLIN 13, chemin de Malacher - Inovallée 38243 MEYLAN - France				
		Sous ensemble Dílčí sestava	Désignation de l'élément Označení shromáždění	Pour 1 ensemble - Pro 1 sestavu			Opérateurs Acteurs Métiers - dovednosti (3)				Niveau Level (4)				Notice d'utilisation Pokyn ruci	Outil Nástroj	
				Akce à effectuer Akce k provedení	Temps prévu Odhadovaný čas (1)		Périodicité Periodicita (H/hodina) (2)	M	F	E	A	1	2				
				100 metrů H		mn							Notet - Poznámka				
21		Clapet d'aspiration Sací ventil	Spoje FKM Ø16 - Ø1,5 Ø16 - Ø1,5 FKM těsnění	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)	X					2			A remplacer si endommagé	
22	(upozornění 582174110)		Siège et bille Sedadlo a míč	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)	X					2				
23	REG Pro	Filtre Filtr	Tamis Obrazovka	Contrôle usure / fuite Kontrola opotřebení / těsnosti	3.33	2	40		X				1				
24		Vybavení Vybavení	Tuyaux et raccords Hadice a šroubení	Contrôle usure / fuite Kontrola opotřebení / těsnosti	3.33	2	40		X				1				
25		Filtre Filtr	Tamis Obrazovka	Výměna Náhrada	8.33	5	1000		X				1				
26		Corps de regulateur Tělo	Membrána vzduch produit Vzduchový produkt membrána	Výměna Náhrada	16.67	10	2000 (1 fois/an)	X					2				
27		Corps de regulateur Tělo	Siège, ressort et bille Pružina sedla a koule	Výměna Náhrada	8.33	5	2000 (1 fois/an)	X					2				Changer l'ensemble
28		Filtre Filtr	Klouby Těsnění	Výměna Náhrada	3.33	2	2000 (1 fois/an)	X					2				
29	Filtre Filtr	Filtre Filtr	Tamis Obrazovka	Contrôle usure / fuite Kontrola opotřebení / těsnosti	3.33	2	40		X				1				
30		Vybavení Vybavení	Tuyaux et raccords Hadice a šroubení	Contrôle usure / fuite Kontrola opotřebení / těsnosti	3.33	2	40		X				1				
31		Filtre Filtr	Tamis Obrazovka	Výměna Náhrada	8.33	5	1000		X				1				
32		Filtre Filtr	Klouby Těsnění	Výměna Náhrada	3.33	2	2000 (1 fois/an)	X					2				
33	Platine Rám	Vybavení Vybavení	Tuyaux et raccords Hadice a šroubení	Contrôle usure / fuite Kontrola opotřebení / těsnosti	3.33	2	40		X				1				
34		Vybavení Vybavení	Régulateur d'air de pompe Vzduchový regulátor čerpadla	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40	X					1				
35		Vybavení Vybavení	Régulateur d'air produit Regulátor vzduchu výrobku	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40	X					1				
36		Vybavení Vybavení	Régulateur de peinture Regulátor malby	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40	X					1				
37		Vybavení Vybavení	Manomètre pression d'air de pompe Měřič tlaku vzduchu v čerpadle	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40	X					1				
38		Vybavení Vybavení	Manomètre pression d'air produit Měřič tlaku vzduchu výrobku	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40	X					1				
39		Vybavení Vybavení	Manomètre pression peinture Regulátor barvy	Vérification état et bon fonctionnement Kontrola stavu a správného fungování	3.33	2	40	X					1				
40	Pièces de rechange Náhradní díly	Stock Stock	Pièces de rechange Náhradní díly	Vérification disponibilité des pièces de première urgence Kontrola dostupnosti náhradních dílů	8.33	5	2 fois/an	X	X				1	2			

Numéro d'ordre Sériel	Soubor Montáž	Sous-ensemble Dílčí sestava	Désignation de l'élément Označení shromáždění	Odkaz Odkaz	Qté Množství	Pièces de rechange Náhradní díly		Remarques Komentáře
						Usure Nosit	1 <sup>ère</sup> Urgence 1 <sup>st</sup> Nouzové situace	
1	Pneumatická pomůcka s dvojitou membránou 01D100 Dvojité membránové čerpadlo 01D100	Partie supérieure Horní část	Kloub torique <i>O-kroužek</i>	909 420 313	2	X		
2			Clapet de refoulement <i>Výpustný ventil</i>	144 936 060	2	X	X	
3		Clapet de refoulement <i>Výpustný ventil</i>	Bille Inox D16 <i>Kulička z nerezové oceli D16</i>	907 414 242	2	X		
4			Siège inox supérieur <i>Horní sedadlo z nerezové oceli</i>	144 936 033	1	X		
5			Kloub torique <i>O-kroužek</i>	909 420 313	4	X		
6			Kloub torique FKMDint16 Tore 1,5 <i>O-kroužek</i>	909 420 312	2	X		
7		Partie inférieure Spodní část	Spoj torique FKMDint320 Tore 3 <i>O-kroužek</i>	909 420 313	2	X	X	
8			Clapet d'aspiration <i>Sací ventil</i>	144 936 061	2	X		
9		Sbor pompe Tělo	Siège inox inférieur <i>Horní sedadlo z nerezové oceli</i>	144 936 034	1	X		
10			Spoj torique FKMDint320 Tore 3 <i>O-kroužek</i>	909 420 313	2	X		
11			Kloub torique FKMDint16 Tore 1,5 <i>O-kroužek</i>	909 420 312	2	X		
12		Sbor pompe Tělo	Membrána produit PTFE <i>Výrobek z PTFE Diaphragm</i>	NC	2	X		Inclus dans pochette maintenance <i>Součásti sady pro údržbu je</i>
13			Membrána produit PU <i>Diafragma PU výrobek</i>	NC	2	X		Inclus dans pochette maintenance <i>Součásti sady pro údržbu je</i>
14			Membrána Vzduch <i>Diafragma Air</i>	NC	2	X		Inclus dans pochette maintenance <i>Součásti sady pro údržbu je</i>
15			Kloub NBR noir 80 SH Ø int 110,72 - Ø tore 3,53 <i>O-kroužek</i>	909 420 272	2	X		
16		Moteur Motor Pompe Čerpadlo	Pochette de joints moteur air <i>Sada těsnění vzduchového motoru</i>	144 936 045	1		X	
17			Pochette de joints pompe complète <i>Kompletní sada těsnění čerpadla</i>	144 936 050	1		X	
18		Vybavení Vybavení	Collecteur supérieur complet <i>Sestava horního sběrače</i>	144 936 520	1		X	
19			Collecteur inférieur complet <i>Sestava spodního sběrače</i>	144 936 525	1		X	
20			Soubor membránových produktů PTFE a vzduch <i>Sestava PTFE výrobku a vzduchové membrány</i>	144 936 090	1		X	
21			Soubor membránových produktů PU a vzduchu <i>Sestava PU výrobku a vzduchové membrány</i>	144 936 095	1		X	
22			Pochette de 8 vis HM 6x50 CL. 8,8 zinguée <i>Sada 8 šroubů HM 6x50 CL. 8,8 pozinkované</i>	930 151 598	1			
23			Boite de graisse 450g <i>Krabice tuku 450g</i>	560 420 005	1	X		
24			Boite de graisse kluber petamo HY 133N 450kg <i>Krabice maziva kluber petamo HY 133N 1kg</i>	560 460 005	1	X		



Numéro d'ordre Sériové	Soubor Montáž	Sous-ensemble Dílčí sestava	Désignation de l'élément Označení shromáždění	Odkaz Odkaz	Qté Množství	Pièces de rechange Náhradní díly		Remarques Komentáře	
						Usure Nosit	1 <sup>ère</sup> Urgence 1 <sup>st</sup> Nouzové situace		
25			Loctite 222 (50ml) <i>Loctite 222 (50 ml)</i>	554 180 010	1	X			
26			Loctite 5772 (50ml) <i>Loctite 5772 (50 ml)</i>	554 180 015	1	X			
27		Distributor vzduchu équipé Rozdělovač vzduchu vybavený	Spoj NBR noir 70SH Ø int 18,5 - Ø tore 1 <i>O-kroužek</i>	909 420 300	2	X			
28			Spoj NBR noir 80SH Ø int 8,9 - Ø tore 2,7 <i>O-kroužek</i>	909 130 410	1	X			
29			Spoj NBR 80SH Ø int 15,1 - Ø tore 2,7 <i>O-kroužek</i>	909 130 414	2	X			
30			Spoj NBR 70 SH Ø int 8 - Ø tore 1,9 <i>O-kroužek</i>	909 130 308	4	X			
31			Pochette de joints distributeur air <i>Sada těsnění rozdělovače vzduchu</i>	144 936 055	1		X		
32			Chambre de pilotage <i>Pilotní komora</i>	Joint Bleu 70SH Ø int 15,6 - Ø tore 1,78 <i>O-kroužek</i>	109 420 283	4	X		
33				Společná U <i>O-kroužek</i>	109 060 301	2	X		
34	<a href="#">(upozornění 582174110)</a>		Kloub Noir 90SH 10,5x2,70 <i>O-kroužek</i>	909 130 411	2	X			

